

INMARSAT Convention Operating Agreement

INMARSAT Convention Accord d'exploitation

ИНМАРСАТ Конвенция эксплуатационное соглашение

INMARSAT Convenio Acuerdo de Explotación

**CONVENTION ON THE INTERNATIONAL MARITIME
SATELLITE ORGANIZATION (INMARSAT)**

THE STATES PARTIES TO THIS CONVENTION:

CONSIDERING the principle set forth in Resolution 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations that communication by means of satellites should be available to the nations of the world as soon as practicable on a global and non-discriminatory basis,

CONSIDERING the relevant provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, Including the Moon and Other Celestial Bodies, concluded on 27 January 1967, and in particular Article 1, which states that outer space shall be used for the benefit and in the interests of all countries,

TAKING INTO ACCOUNT that a very high proportion of world trade is dependent upon ships,

BEING AWARE that considerable improvements to the maritime distress and safety systems and to the communication link between ships and between ships and their management as well as between crew or passengers on board and persons on shore can be made by using satellites,

DETERMINED, to this end, to make provision for the benefit of ships of all nations through the most advanced suitable space technology available, for the most efficient and economic facilities possible consistent with the most efficient and equitable use of the radio frequency spectrum and of satellite orbits,

RECOGNIZING that a maritime satellite system comprises mobile earth stations and land earth stations, as well as the space segment,

AGREE AS FOLLOWS:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Convention:

- (a) "Operating Agreement" means the Operating Agreement on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT), including its Annex.
- (b) "Party" means a State for which this Convention has entered into force.
- (c) "Signatory" means either a Party or an entity designated in accordance with Article 2(3), for which the Operating Agreement has entered into force.
- (d) "Space segment" means the satellites, and the tracking, telemetry, command, control, monitoring and related facilities and equipment required to support the operation of these satellites.

- (e) "INMARSAT space segment" means the space segment owned or leased by INMARSAT.
- (f) "Ship" means a vessel of any type operating in the marine environment. It includes *inter alia* hydrofoil boats, air-cushion vehicles, submersibles, floating craft and platforms not permanently moored.
- (g) "Property" means anything that can be the subject of a right of ownership, including contractual rights.

Article 2

Establishment of INMARSAT

- (1) The International Maritime Satellite Organization (INMARSAT), herein referred to as "the Organization", is hereby established.
- (2) The Operating Agreement shall be concluded in conformity with the provisions of this Convention and shall be opened for signature at the same time as this Convention.
- (3) Each Party shall sign the Operating Agreement or shall designate a competent entity, public or private, subject to the jurisdiction of that Party, which shall sign the Operating Agreement.
- (4) Telecommunications administrations and entities may, subject to applicable domestic law, negotiate and enter directly into appropriate traffic agreements with respect to their use of telecommunications facilities provided pursuant to this Convention and the Operating Agreement, as well as with respect to services to be furnished to the public, facilities, division of revenues and related business arrangements.

Article 3

Purpose

- (1) The purpose of the Organization is to make provision for the space segment necessary for improving maritime communications, thereby assisting in improving distress and safety of life at sea communications, efficiency and management of ships, maritime public correspondence services and radiodetermination capabilities.
- (2) The Organization shall seek to serve all areas where there is need for maritime communications.
- (3) The Organization shall act exclusively for peaceful purposes.

Article 4

Relations between a Party and its Designated Entity

Where a Signatory is an entity designated by a Party:

- (a) Relations between the Party and the Signatory shall be governed by applicable domestic law.

- (b) The Party shall provide such guidance and instructions as are appropriate and consistent with its domestic law to ensure that the Signatory fulfils its responsibilities.
- (c) The Party shall not be liable for obligations arising under the Operating Agreement. The Party shall, however, ensure that the Signatory, in carrying out its obligations within the Organization, will not act in a manner which violates obligations which the Party has accepted under this Convention or under related international agreements.
- (d) If the Signatory withdraws or its membership is terminated the Party shall act in accordance with Article 29(3) or 30(6).

Article 5

Operational and Financial Principles of the Organization

- (1) The Organization shall be financed by the contributions of Signatories. Each Signatory shall have a financial interest in the Organization in proportion to its investment share which shall be determined in accordance with the Operating Agreement.
- (2) Each Signatory shall contribute to the capital requirements of the Organization and shall receive capital repayment and compensation for use of capital in accordance with the Operating Agreement.
- (3) The Organization shall operate on a sound economic and financial basis having regard to accepted commercial principles.

Article 6

Provision of Space Segment

The Organization may own or lease the space segment.

Article 7

Access to Space Segment

- (1) The INMARSAT space segment shall be open for use by ships of all nations on conditions to be determined by the Council. In determining such conditions, the Council shall not discriminate among ships on the basis of nationality.
- (2) The Council may, on a case-by-case basis, permit access to the INMARSAT space segment by earth stations located on structures operating in the marine environment other than ships, if and as long as the operation of such earth stations will not significantly affect the provision of service to ships.
- (3) Earth stations on land communicating via the INMARSAT space segment shall be located on land territory under the jurisdiction of a Party and shall be wholly owned by Parties or entities subject to their jurisdiction. The Council may authorize otherwise if it finds this to be in the interests of the Organization.

Article 8***Other Space Segments***

(1) A Party shall notify the Organization in the event that it or any person within its jurisdiction intends to make provision for, or initiate the use of, individually or jointly, separate space segment facilities to meet any or all of the purposes of the INMARSAT space segment, to ensure technical compatibility and to avoid significant economic harm to the INMARSAT system.

(2) The Council shall express its views in the form of a recommendation of a non-binding nature with respect to technical compatibility and shall provide its views to the Assembly with respect to economic harm.

(3) The Assembly shall express its views in the form of recommendations of a non-binding nature within a period of nine months from the date of commencing the procedures provided for in this Article. An extraordinary meeting of the Assembly may be convened for this purpose.

(4) The notification pursuant to paragraph (1), including the provision of pertinent technical information, and subsequent consultations with the Organization, shall take into account the relevant provisions of the Radio Regulations of the International Telecommunication Union.

(5) This Article shall not apply to the establishment, acquisition, utilization or continuation of separate space segment facilities for national security purposes, or which were contracted for, established, acquired or utilized prior to the entry into force of this Convention.

Article 9***Structure***

The organs of the Organization shall be:

- (a) The Assembly.
- (b) The Council.
- (c) The Directorate headed by a Director General.

Article 10***Assembly – Composition and Meetings***

(1) The Assembly shall be composed of all the Parties.

(2) Regular sessions of the Assembly shall be held once every two years. Extraordinary sessions shall be convened upon the request of one-third of the Parties or upon the request of the Council.

Article 11***Assembly – Procedure***

- (1) Each Party shall have one vote in the Assembly.
- (2) Decisions on matters of substance shall be taken by a two-thirds majority, and on procedural matters by a simple majority, of the Parties present and voting. Parties which abstain from voting shall be considered as not voting.
- (3) Decisions whether a question is procedural or substantive shall be taken by the Chairman. Such decisions may be overruled by a two-thirds majority of the Parties present and voting.
- (4) A quorum for any meeting of the Assembly shall consist of a majority of the Parties.

Article 12***Assembly – Functions***

- (1) The functions of the Assembly shall be to:
 - (a) Consider and review the activities, purposes, general policy and long-term objectives of the Organization and express views and make recommendations thereon to the Council.
 - (b) Ensure that the activities of the Organization are consistent with this Convention and with the purposes and principles of the United Nations Charter, as well as with any other treaty by which the Organization becomes bound in accordance with its decision.
 - (c) Authorize, on the recommendation of the Council, the establishment of additional space segment facilities the special or primary purpose of which is to provide radiodetermination, distress or safety services. However, the space segment facilities established to provide maritime public correspondence services can be used for telecommunications for distress, safety and radiodetermination purposes without such authorization.
 - (d) Decide on other recommendations of the Council and express views on reports of the Council.
 - (e) Elect four representatives on the Council in accordance with Article 13(1)(b).
 - (f) Decide upon questions concerning formal relationships between the Organization and States, whether Parties or not, and international organizations.
 - (g) Decide upon any amendment to this Convention pursuant to Article 34 or to the Operating Agreement pursuant to Article XVIII thereof.
 - (h) Consider and decide whether membership be terminated in accordance with Article 30.
 - (i) Exercise any other functions conferred upon it in any other Article of this Convention or the Operating Agreement.
- (2) In performing its functions the Assembly shall take into account any relevant recommendations of the Council.

Article 13***Council – Composition***

- (1) The Council shall consist of twenty-two representatives of Signatories as follows:
 - (a) Eighteen representatives of those Signatories, or groups of Signatories not otherwise represented, which have agreed to be represented as a group, which have the largest investment shares in the Organization. If a group of Signatories and a single Signatory have equal investment shares, the latter shall have the prior right. If by reason of two or more Signatories having equal investment shares the number of representatives on the Council would exceed twenty-two, all shall nevertheless, exceptionally, be represented.
 - (b) Four representatives of Signatories not otherwise represented on the Council, elected by the Assembly, irrespective of their investment shares, in order to ensure that the principle of just geographical representation is taken into account, with due regard to the interests of the developing countries. Any Signatory elected to represent a geographical area shall represent each Signatory in that geographical area which has agreed to be so represented and which is not otherwise represented on the Council. An election shall be effective as from the first meeting of the Council following that election, and shall remain effective until the next ordinary meeting of the Assembly.
- (2) Deficiency in the number of representatives on the Council pending the filling of a vacancy shall not invalidate the composition of the Council.

Article 14***Council – Procedure***

- (1) The Council shall meet as often as may be necessary for the efficient discharge of its functions, but not less than three times a year.
- (2) The Council shall endeavour to take decisions unanimously. If unanimous agreement cannot be reached, decisions shall be taken as follows: Decisions on substantive matters shall be taken by a majority of the representatives on the Council representing at least two-thirds of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Council. Decisions on procedural matters shall be taken by a simple majority of the representatives present and voting, each having one vote. Disputes whether a specific matter is procedural or substantive shall be decided by the Chairman of the Council. The decision of the Chairman may be overruled by a two-thirds majority of the representatives present and voting, each having one vote. The Council may adopt a different voting procedure for the election of its officers.

(3) (a) Each representative shall have a voting participation equivalent to the investment share or shares he represents. However, no representative may cast on behalf of one Signatory more than 25 per cent of the total voting participation in the Organization except as provided in sub-paragraph (b)(iv).

(b) Notwithstanding Article V(9), (10) and (12) of the Operating Agreement:

- (i) If a Signatory represented on the Council is entitled, based on its investment share, to a voting participation in excess of 25 per cent of the total voting participation in the Organization, it may offer to other Signatories any or all of its investment share in excess of 25 per cent.
- (ii) Other Signatories may notify the Organization that they are prepared to accept any or all of such excess investment share. If the total of the amounts notified to the Organization does not exceed the amount available for distribution, the latter amount shall be distributed by the Council to the notifying Signatories in accordance with the amounts notified. If the total of the amounts notified does exceed the amount available for distribution, the latter amount shall be distributed by the Council as may be agreed among the notifying Signatories, or, failing agreement, in proportion to the amounts notified.
- (iii) Any such distribution shall be made by the Council at the time of determinations of investment shares pursuant to Article V of the Operating Agreement. Any distribution shall not increase the investment share of any Signatory above 25 per cent.
- (iv) To the extent that the investment share of the Signatory in excess of 25 per cent offered for distribution is not distributed in accordance with the procedure set forth in this paragraph, the voting participation of the representative of the Signatory may exceed 25 per cent.

(c) To the extent that a Signatory decides not to offer its excess investment share to other Signatories, the corresponding voting participation of that Signatory in excess of 25 per cent shall be distributed equally to all other representatives on the Council.

(4) A quorum for any meeting of the Council shall consist of a majority of the representatives on the Council, representing at least two-thirds of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Council.

Article 15***Council – Functions***

The Council shall have the responsibility, having due regard for the views and recommendations of the Assembly, to make provision for the space segment necessary for carrying out the purposes of the Organization in the most economic, effective and efficient manner consistent with this Convention and the Operating Agreement. To discharge this responsibility, the Council shall have the power to perform all appropriate functions, including:

- (a) Determination of maritime satellite telecommunications requirements and adoption of policies, plans, programmes, procedures and measures for the design, development, construction, establishment, acquisition by purchase or lease, operation, maintenance and utilization of the INMARSAT space segment, including the procurement of any necessary launch services to meet such requirements.
- (b) Adoption and implementation of management arrangements which shall require the Director General to contract for technical and operational functions whenever this is more advantageous to the Organization.
- (c) Adoption of criteria and procedures for approval of earth stations on land, on ships and on structures in the marine environment for access to the INMARSAT space segment and for verification and monitoring of performance of earth stations having access to and utilization of the INMARSAT space segment. For earth stations on ships, the criteria should be in sufficient detail for use by national licensing authorities, at their discretion, for type-approval purposes.
- (d) Submission of recommendations to the Assembly in accordance with Article 12(1)(c).
- (e) Submission to the Assembly of periodic reports on the activities of the Organization, including financial matters.
- (f) Adoption of procurement procedures, regulations and contract terms and approval of procurement contracts consistent with this Convention and the Operating Agreement.
- (g) Adoption of financial policies, approval of the financial regulations, annual budget and annual financial statements, periodic determination of charges for use of the INMARSAT space segment, and decisions with respect to all other financial matters, including investment shares and capital ceiling consistent with this Convention and the Operating Agreement.
- (h) Determination of arrangements for consultation on a continuing basis with bodies recognized by the Council as representing shipowners, maritime personnel and other users of maritime telecommunications.
- (i) Designation of an arbitrator where the Organization is a party to an arbitration.
- (j) Exercise of any other functions conferred upon it in any other Article of this Convention or the Operating Agreement or any other function appropriate for the achievement of the purposes of the Organization.

Article 16***Directorate***

- (1) The Director General shall be appointed, from among candidates proposed by Parties or Signatories through Parties, by the Council, subject to confirmation by the Parties. The Depositary shall immediately notify the Parties of the appointment. The appointment is confirmed unless within sixty days of the notification more than one-third of the Parties have informed the Depositary in writing of their objection to the appointment. The Director General may assume his functions after appointment and pending confirmation.
- (2) The term of office of the Director General shall be six years. However, the Council may remove the Director General earlier on its own authority. The Council shall report the reasons for the removal to the Assembly.
- (3) The Director General shall be the chief executive and legal representative of the Organization and shall be responsible to and under the direction of the Council.
- (4) The structure, staff levels and standard terms of employment of officials and employees and of consultants and other advisers to the Directorate shall be approved by the Council.
- (5) The Director General shall appoint the members of the Directorate. The appointment of senior officials reporting directly to the Director General shall be approved by the Council.
- (6) The paramount consideration in the appointment of the Director General and other personnel of the Directorate shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency.

Article 17***Representation at Meetings***

All Parties and Signatories which, under this Convention or the Operating Agreement, are entitled to attend and/or participate at meetings of the Organization shall be allowed to attend and/or participate at such meetings as well as any other meeting held under the auspices of the Organization, regardless of where the meeting may take place. The arrangements made with any host country shall be consistent with these obligations.

Article 18

Costs of Meetings

(1) Each Party and Signatory shall meet its own costs of representation at meetings of the Organization.

(2) Expenses of meetings of the Organization shall be regarded as an administrative cost of the Organization. However, no meeting of the Organization shall be held outside its headquarters, unless the prospective host agrees to defray the additional expenditure involved.

Article 19

Establishment of Utilization Charges

(1) The Council shall specify the units of measurement for the various types of utilization of the INMARSAT space segment and shall establish charges for such utilization. These charges shall have the objective of earning sufficient revenues for the Organization to cover its operating, maintenance, and administrative costs, the provision of such operating funds as the Council may determine to be necessary, the amortization of investment made by Signatories, and compensation for use of capital in accordance with the Operating Agreement.

(2) The rates of utilization charge for each type of utilization shall be the same for all Signatories for that type of utilization.

(3) For entities, other than Signatories, which are authorized in accordance with Article 7 to utilize the INMARSAT space segment, the Council may establish rates of utilization charge different from those established for Signatories. The rates for each type of utilization shall be the same for all such entities for that type of utilization.

Article 20

Procurement

(1) The procurement policy of the Council shall be such as to encourage, in the interests of the Organization, world-wide competition in the supply of goods and services. To this end:

- (a) Procurement of goods and services required by the Organization, whether by purchase or lease, shall be effected by the award of contracts, based on responses to open international invitations to tender.
- (b) Contracts shall be awarded to bidders offering the best combination of quality, price and the most favourable delivery time.
- (c) If there are bids offering comparable combinations of quality, price and the most favourable delivery time, the Council shall award the contract so as to give effect to the procurement policy set out above.

(2) In the following cases the requirement of open international tender may be dispensed with under procedures adopted by the Council, provided that in so doing the Council shall encourage in the interests of the Organization world-wide competition in the supply of goods and services:

- (a) The estimated value of the contract does not exceed 50,000 US dollars and the award of the contract would not by reason of the application of the dispensation place a contractor in such a position as to prejudice at some later date the effective exercise by the Council of the procurement policy set out above. To the extent justified by changes in world prices, as reflected by relevant price indices, the Council may revise the financial limit.
- (b) Procurement is required urgently to meet an emergency situation.
- (c) There is only one source of supply to a specification which is necessary to meet the requirements of the Organization or the sources of supply are so severely restricted in number that it would be neither feasible nor in the best interest of the Organization to incur the expenditure and time involved in open international tender, provided that where there is more than one source they will have an opportunity to bid on an equal basis.
- (d) The requirement is of an administrative nature for which it would be neither practicable nor feasible to undertake open international tender.
- (e) The procurement is for personal services.

Article 21

Inventions and Technical Information

- (1) The Organization, in connexion with any work performed by it or on its behalf at its expense, shall acquire in inventions and technical information those rights, but no more than those rights, which are necessary in the common interests of the Organization and of the Signatories in their capacity as such. In the case of work done under contract, any such rights obtained shall be on a non-exclusive basis.
- (2) For the purpose of paragraph (1) the Organization, taking into account its principles and objectives and generally accepted industrial practices, shall, in connexion with such work involving a significant element of study, research or development ensure for itself:
 - (a) The right to have disclosed to it without payment all inventions and technical information generated by such work.
 - (b) The right to disclose and to have disclosed to Parties and Signatories and others within the jurisdiction of any Party such inventions and technical information, and to use and to authorize and to have authorized Parties and Signatories and such others to use such inventions and technical information without payment in connexion with the INMARSAT space segment and any earth station on land or ship station operating in conjunction therewith.
- (3) In the case of work done under contract, ownership of the rights in inventions and technical information generated under the contract shall be retained by the contractor.
- (4) The Organization shall also ensure for itself the right, on fair and reasonable terms and conditions, to use and to have used inventions and technical information directly utilized in the execution of work performed on its behalf but not included in paragraph (2), to the extent that such use is necessary for the reconstruction or modification of any product actually delivered under a contract financed by the Organization, and to the extent that the person who has performed such work is entitled to grant such right.

(5) The Council may in individual cases approve a deviation from the policies prescribed in paragraphs (2)(b) and (4), where in the course of negotiation it is demonstrated to the Council that failure to deviate would be detrimental to the interests of the Organization.

(6) The Council may also, in individual cases where exceptional circumstances warrant, approve a deviation from the policy prescribed in paragraph (3) where all the following conditions are met:

- (a) It is demonstrated to the Council that failure to deviate would be detrimental to the interests of the Organization.
- (b) The Council determines that the Organization should be able to ensure patent protection in any country.
- (c) Where, and to the extent that, the contractor is unable or unwilling to ensure such patent protection within the time required.

(7) With respect to inventions and technical information in which rights are acquired by the Organization otherwise than pursuant to paragraph (2), the Organization, to the extent that it has the right to do so, shall upon request:

- (a) Disclose or have disclosed such inventions and technical information to any Party or Signatory subject to reimbursement of any payment made by or required of the Organization in respect of the exercise of this right of disclosure.
- (b) Make available to any Party or Signatory the right to disclose or have disclosed to others within the jurisdiction of any Party and to use and to authorize and to have authorized such others to use such inventions and technical information:
 - (i) Without payment in connexion with the INMARSAT space segment or any earth station on land or ship operating in conjunction therewith.
 - (ii) For any other purpose, on fair and reasonable terms and conditions to be settled between Signatories or others within the jurisdiction of any Party and the Organization or the owner of the inventions and technical information or any other authorized entity or person having a property interest therein, and subject to reimbursement of any payment made by or required of the Organization in respect of the exercise of these rights.

(8) The disclosure and use, and the terms and conditions of disclosure and use, of all inventions and technical information in which the Organization has acquired any rights shall be on a non-discriminatory basis with respect to all Signatories and others within the jurisdiction of Parties.

(9) Nothing in this Article shall preclude the Organization, if desirable, from entering into contracts with persons subject to domestic laws and regulations relating to the disclosure of technical information.

Article 22***Liability***

Parties are not, in their capacity as such, liable for the acts and obligations of the Organization, except in relation to non-Parties or natural or juridical persons they might represent in so far as such liability may follow from treaties in force between the Party and the non-Party concerned. However, the foregoing does not preclude a Party which has been required to pay compensation under such a treaty to a non-Party or to a natural or juridical person it might represent from invoking any rights it may have under that treaty against any other Party.

Article 23***Excluded Costs***

Taxes on income derived from the Organization by any of the Signatories shall not form part of the costs of the Organization.

Article 24***Audit***

The accounts of the Organization shall be audited annually by an independent Auditor appointed by the Council. Any Party or Signatory shall have the right to inspect the accounts of the Organization.

Article 25***Legal Personality***

The Organization shall have legal personality and shall be responsible for its acts and obligations. For the purpose of its proper functioning, it shall, in particular, have the capacity to contract, to acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property, to be a party to legal proceedings and to conclude agreements with States or international organizations.

Article 26***Privileges and Immunities***

(1) Within the scope of activities authorized by this Convention, the Organization and its property shall be exempt in all States Parties to this Convention from all national income and direct national property taxation and from customs duties on communication satellites and components and parts for such satellites to be launched for use in the INMARSAT space segment. Each Party undertakes to use its best endeavours to bring about, in accordance with the applicable domestic procedure, such further exemption from income and direct property taxation and customs duties as is desirable, bearing in mind the particular nature of the Organization.

(2) All Signatories acting in their capacity as such, except the Signatory designated by the Party in whose territory the headquarters is located, shall be exempt from national taxation on income earned from the Organization in the territory of that Party.

(3) (a) As soon as possible after the entry into force of this Convention, the Organization shall conclude, with any Party in whose territory the Organization establishes its headquarters, other offices or installations, an agreement to be negotiated by the Council and approved by the Assembly, relating to the privileges and immunities of the Organization, its Director General, its staff, of experts performing missions for the Organization and of representatives of Parties and Signatories whilst in the territory of the host Government for the purpose of exercising their functions.

(b) The agreement shall be independent of this Convention and shall terminate by agreement between the host Government and the Organization or if the headquarters of the Organization are moved from the territory of the host Government.

(4) All Parties other than a Party which has concluded an agreement referred to in paragraph (3) shall as soon as possible after the entry into force of this Convention conclude a Protocol on the privileges and immunities of the Organization, its Director General, its staff, of experts performing missions for the Organization and of representatives of Parties and Signatories whilst in the territory of Parties for the purposes of exercising their functions. The Protocol shall be independent of this Convention and shall prescribe the conditions for its termination.

Article 27

Relationship with other International Organizations

The Organization shall co-operate with the United Nations and its bodies dealing with the Peaceful Uses of Outer Space and Ocean Area, its Specialized Agencies, as well as other international organizations, on matters of common interest. In particular the Organization shall take into account the relevant Resolutions and Recommendations of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization. The Organization shall observe the relevant provisions of the International Telecommunication Convention and regulations made thereunder, and shall in the design, development, construction and establishment of the INMARSAT space segment and in the procedures established for regulating the operation of the INMARSAT space segment and of earth stations give due consideration to the relevant Resolutions, Recommendations and procedures of the organs of the International Telecommunication Union.

Article 28

Notification to the International Telecommunication Union

Upon request from the Organization, the Party in whose territory the Headquarters of the Organization is located shall co-ordinate the frequencies to be used for the space segment and shall, on behalf of each Party that consents, notify the International Telecommunication Union of the frequencies to be so used and other information, as provided for in the Radio Regulations annexed to the International Telecommunication Convention.

Article 29***Withdrawal***

(1) Any Party or Signatory may by written notification to the Depositary withdraw voluntarily from the Organization at any time. Once a decision has been made under applicable domestic law that a Signatory may withdraw, notice of the withdrawal shall be given in writing to the Depositary by the Party which has designated the Signatory, and the notification shall signify the acceptance by the Party of the withdrawal. Withdrawal of a Party, in its capacity as such, shall entail the simultaneous withdrawal of any Signatory designated by the Party or of the Party in its capacity as Signatory, as the case may be.

(2) Upon receipt by the Depositary of a notice to withdraw, the Party giving notice and any Signatory which it has designated, or the Signatory in respect of which notice has been given, as the case may be, shall cease to have any rights of representation and any voting rights in any organ of the Organization and shall incur no obligation after the date of such receipt. However, a withdrawing Signatory shall remain responsible, unless otherwise decided by the Council pursuant to Article XIII of the Operating Agreement, for contributing its share of the capital contributions necessary to meet contractual commitments specifically authorized by the Organization before the receipt and liabilities arising from acts or omissions before the receipt. Except with respect to such capital contributions and except with respect to Article 31 of this Convention and Article XVI of the Operating Agreement, withdrawal shall become effective and this Convention and/or the Operating Agreement shall cease to be in force for the Party and/or Signatory three months after the date of receipt by the Depositary of the written notification referred to in paragraph (1).

(3) If a Signatory withdraws, the Party which designated it shall, before the effective date of withdrawal and with effect from that date, designate a new Signatory, assume the capacity of a Signatory in accordance with paragraph (4), or withdraw. If the Party has not acted by the effective date, it shall be considered to have withdrawn as from that date. Any new Signatory shall be responsible for all the outstanding capital contributions of the previous Signatory and for the proportionate share of any capital contributions necessary to meet contractual commitments specifically authorized by the Organization, and liabilities arising from acts or omissions, after the date of receipt of the notice.

(4) If for any reason a Party desires to substitute itself for its designated Signatory or to designate a new Signatory, it shall give written notice to the Depositary. Upon assumption by the new Signatory of all the outstanding obligations, as specified in the last sentence of paragraph (3), of the previously designated Signatory and upon signature of the Operating Agreement, that Agreement shall enter into force for the new Signatory and shall cease to be in force for the previous Signatory.

Article 30***Suspension and Termination***

(1) Not less than one year after the Directorate has received written notice that a Party appears to have failed to comply with any obligation under this Convention, the Assembly, after considering any representations made by the Party, may decide, if it finds that the failure to comply has in fact occurred and that such failure impairs the effective operation of the Organization, that the membership of the Party is terminated. This Convention shall cease to be in force for the Party as from the date of the decision or at such later date as the

Assembly may determine. An extraordinary session of the Assembly may be convened for this purpose. The termination shall entail the simultaneous withdrawal of any Signatory designated by the Party or of the Party in its capacity as Signatory, as the case may be. The Operating Agreement shall cease to be in force for the Signatory on the date on which this Convention ceases to be in force for the Party concerned, except with respect to capital contributions necessary to meet contractual commitments specifically authorized by the Organization before the termination and liabilities arising from acts or omissions before the termination, and except with respect to Article 31 of this Convention and Article XVI of the Operating Agreement.

(2) If any Signatory, in its capacity as such, fails to comply with any obligation under this Convention or the Operating Agreement, other than obligations under Article III(1) of the Operating Agreement and the failure has not been remedied within three months after the Signatory has been notified in writing of a resolution of the Council taking note of the failure to comply, the Council, after considering any representations made by the Signatory and, if applicable, the Party concerned may suspend the rights of the Signatory. If, after an additional three months and after consideration of any representations made by the Signatory and, if applicable, the Party, the Council finds that the failure to comply has not been remedied, the Assembly may decide on the recommendation of the Council that the membership of the Signatory is terminated. Upon the date of such decision, the termination shall become effective and the Operating Agreement shall cease to be in force for that Signatory.

(3) If any Signatory fails to pay any amount due from it pursuant to Article III(1) of the Operating Agreement within four months after the payment has become due, the rights of the Signatory under this Convention and the Operating Agreement shall be automatically suspended. If within three months after the suspension the Signatory has not paid all sums due or the Party which has designated it has not made a substitution pursuant to Article 29(4), the Council, after considering any representations made by the Signatory or by the Party which has designated it, may decide that the membership of the Signatory is terminated. From the date of such decision, the Operating Agreement shall cease to be in force for the Signatory.

(4) During the period of suspension of the rights of a Signatory pursuant to paragraphs (2) or (3), the Signatory shall continue to have all the obligations of a Signatory under this Convention and the Operating Agreement.

(5) A Signatory shall incur no obligation after termination, except that it shall be responsible for contributing its share of the capital contributions necessary to meet contractual commitments specifically authorized before the termination and liabilities arising from acts or omissions before the termination, and except with respect to Article 31 of this Convention and Article XVI of the Operating Agreement.

(6) If the membership of a Signatory is terminated, the Party which designated it shall, within three months from the date of the termination and with effect from that date, designate a new Signatory, assume the capacity of a Signatory in accordance with Article 29(4), or withdraw. If the Party has not acted by the end of that period, it shall be considered to have withdrawn as from the date of termination, and this Convention shall cease to be in force for the Party as from that date.

(7) Whenever this Convention has ceased to be in force for a Party, settlement between the Organization and any Signatory designated by that Party or that Party in its capacity as Signatory, shall be accomplished as provided in Article XIII of the Operating Agreement.

Article 31***Settlement of Disputes***

(1) Disputes arising between Parties, or between Parties and the Organization, relating to rights and obligations under this Convention should be settled by negotiation between the parties concerned. If within one year of the time any party has requested settlement, a settlement has not been reached and if the parties to the dispute have not agreed to submit it to the International Court of Justice or to some other procedure for settling disputes, the dispute may, if the parties to the dispute consent, be submitted to arbitration in accordance with the Annex to this Convention. Any decision of an arbitral tribunal in a dispute between Parties, or between Parties and the Organization, shall not prevent or affect a decision of the Assembly pursuant to Article 30(1), that the Convention shall cease to be in force for a Party.

(2) Unless otherwise mutually agreed, disputes arising between the Organization and one or more Parties under agreements concluded between them, if not settled by negotiation within one year of the time any party has requested settlement, shall, at the request of any party to the dispute, be submitted to arbitration in accordance with the Annex to this Convention.

(3) Disputes arising between one or more Parties and one or more Signatories in their capacity as such, relating to rights and obligations under this Convention or the Operating Agreement may be submitted to arbitration in accordance with the Annex to this Convention if the Party or Parties and the Signatory or Signatories involved agree to such arbitration.

(4) This Article shall continue to apply to a Party or Signatory which ceases to be a Party or Signatory, in respect of disputes relating to rights and obligations arising from its having been a Party or Signatory.

Article 32***Signature and Ratification***

(1) This Convention shall remain open for signature in London until entry into force and shall thereafter remain open for accession. All States may become Parties to the Convention by:

- (a) Signature not subject to ratification, acceptance or approval, or
- (b) Signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval, or
- (c) Accession.

(2) Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of the appropriate instrument with the Depositary.

(3) On becoming a Party to this Convention, or at any time thereafter, a State may declare, by written notification to the Depositary, to which Registers of ships operating under its authority, and to which land earth stations under its jurisdiction, the Convention shall apply.

- (4) No State shall become a Party to this Convention until it has signed, or the entity it has designated, has signed the Operating Agreement.
- (5) Reservations cannot be made to this Convention or the Operating Agreement.

Article 33

Entry into Force

- (1) This Convention shall enter into force sixty days after the date on which States representing 95 per cent of the initial investment shares have become Parties to the Convention.
- (2) Notwithstanding paragraph (1), if the Convention has not entered into force within thirty-six months after the date it was opened for signature, it shall not enter into force.
- (3) For a State which deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the date on which the Convention has entered into force, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect on the date of deposit.

Article 34

Amendments

- (1) Amendments to this Convention may be proposed by any Party. Proposed amendments shall be submitted to the Directorate, which shall inform the other Parties and Signatories. Three months' notice is required before consideration of an amendment by the Council, which shall submit its views to the Assembly within a period of six months from the date of circulation of the amendment. The Assembly shall consider the amendment not earlier than six months thereafter, taking into account any views expressed by the Council. This period may, in any particular case, be reduced by the Assembly by a substantive decision.
- (2) If adopted by the Assembly, the amendment shall enter into force one hundred and twenty days after the Depositary has received notices of acceptance from two-thirds of those States which at the time of adoption by the Assembly were Parties and represented at least two-thirds of the total investment shares. Upon entry into force, the amendment shall become binding upon all Parties and Signatories, including those which have not accepted it.

Article 35

Depositary

- (1) The Depositary of this Convention shall be the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.
- (2) The Depositary shall promptly inform all signatory and acceding States and all Signatories of:
 - (a) Any signature of the Convention.
 - (b) The deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
 - (c) The entry into force of the Convention.
 - (d) The adoption of any amendment to the Convention and its entry into force.
 - (e) Any notification of withdrawal.
 - (f) Any suspension or termination.
 - (g) Other notifications and communications relating to the Convention.
- (3) Upon entry into force of the Convention the Depositary shall transmit a certified copy to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE AT LONDON this third day of September one thousand nine hundred and seventy-six in the English, French, Russian and Spanish languages, all the texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Depositary, who shall send a certified copy to the Government of each of the States which were invited to attend the International Conference on the Establishment of an International Maritime Satellite System and to the Government of any other State which signs or accedes to this Convention.

ANNEX

**PROCEDURES FOR THE SETTLEMENT OF DISPUTES REFERRED TO
IN ARTICLE 31 OF THE CONVENTION AND ARTICLE XVI
OF THE OPERATING AGREEMENT**

Article 1

Disputes cognizable pursuant to Article 31 of the Convention or Article XVI of the Operating Agreement shall be dealt with by an arbitral tribunal of three members.

Article 2

Any petitioner or group of petitioners wishing to submit a dispute to arbitration shall provide each respondent and the Directorate with a document containing:

- (a) A full description of the dispute, the reasons why each respondent is required to participate in the arbitration, and the measures being requested.
- (b) The reasons why the subject matter of the dispute comes within the competence of a tribunal and why the measures requested can be granted if the tribunal finds in favour of the petitioner.
- (c) An explanation why the petitioner has been unable to achieve a settlement of the dispute by negotiation or other means short of arbitration.
- (d) Evidence of the agreement or consent of the disputants when this is a condition for arbitration.
- (e) The name of the person designated by the petitioner to serve as a member of the tribunal.

The Directorate shall promptly distribute a copy of the document to each Party and Signatory.

Article 3

(1) Within sixty days from the date copies of the document described in Article 2 have been received by all the respondents, they shall collectively designate an individual to serve as a member of the tribunal. Within that period, the respondents may jointly or individually provide each disputant and the Directorate with a document stating their individual or collective responses to the document referred to in Article 2 and including any counter-claims arising out of the subject matter of the dispute.

(2) Within thirty days after the designation of the two members of the tribunal, they shall agree on a third arbitrator. He shall not be of the same nationality as, or resident in the territory of, any disputant, or in its service.

- (3) If either side fails to nominate an arbitrator within the period specified or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the International Court of Justice, or, if he is prevented from acting or is of the same nationality as a disputant, the Vice-President, or, if he is prevented from acting or is of the same nationality as a disputant, the senior judge who is not of the same nationality as any disputant, may at the request of either disputant, appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires.
- (4) The third arbitrator shall act as president of the tribunal.
- (5) The tribunal is constituted as soon as the president is selected.

Article 4

- (1) If a vacancy occurs in the tribunal for any reason which the president or the remaining members of the tribunal decide is beyond the control of the disputants, or is compatible with the proper conduct of the arbitration proceedings, the vacancy shall be filled in accordance with the following provisions:
- (a) If the vacancy occurs as a result of the withdrawal of a member appointed by a side to the dispute, then that side shall select a replacement within ten days after the vacancy occurs.
 - (b) If the vacancy occurs as a result of the withdrawal of the president or of a member appointed pursuant to Article 3(3), a replacement shall be selected in the manner described in paragraph (2) or (3), respectively, of Article 3.
- (2) If a vacancy occurs for any other reason, or if a vacancy occurring pursuant to paragraph (1) is not filled, the remainder of the tribunal shall have the power, notwithstanding Article 1, upon request of one side, to continue the proceedings and give the final decision of the tribunal.

Article 5

- (1) The tribunal shall decide the date and place of its meetings.
- (2) The proceedings shall be held in private and all material presented to the tribunal shall be confidential. However, the Organization and any Party which has designated a Signatory which is a disputant in the proceedings shall have the right to be present and shall have access to the material presented. When the Organization is a disputant in the proceedings, all Parties and all Signatories shall have the right to be present and shall have access to the material presented.
- (3) In the event of a dispute over the competence of the tribunal, the tribunal shall deal with that question first.
- (4) The proceedings shall be conducted in writing, and each side shall have the right to submit written evidence in support of its allegations of fact and law. However, oral arguments and testimony may be given if the tribunal considers it appropriate.

(5) The proceedings shall commence with the presentation of the case of the petitioner containing its arguments, related facts supported by evidence and the principles of law relied upon. The case of the petitioner shall be followed by the counter-case of the respondent. The petitioner may submit a reply to the counter-case of the respondent and the respondent may submit a rejoinder. Additional pleadings shall be submitted only if the tribunal determines they are necessary.

(6) The tribunal shall hear and determine counter-claims arising directly out of the subject matter of the dispute, if the counter-claims are within its competence as defined in Article 31 of the Convention and Article XVI of the Operating Agreement.

(7) If the disputants reach an agreement during the proceedings, the agreement shall be recorded in the form of a decision of the tribunal given by consent of the disputants.

(8) At any time during the proceedings, the tribunal may terminate the proceedings if it decides the dispute is beyond its competence as defined in Article 31 of the Convention or Article XVI of the Operating Agreement.

(9) The deliberations of the tribunal shall be secret.

(10) The decisions of the tribunal shall be presented in writing and shall be supported by a written opinion. Its rulings and decisions must be supported by at least two members. A member dissenting from the decision may submit a separate written opinion.

(11) The tribunal shall forward its decision to the Directorate, which shall distribute it to all Parties and Signatories.

(12) The tribunal may adopt additional rules of procedure, consistent with those established by this Annex, which are appropriate for the proceedings.

Article 6

If one side fails to present its case, the other side may call upon the tribunal to give a decision on the basis of its presentation. Before giving its decision, the tribunal shall satisfy itself that it has competence and that the case is well-founded in fact and in law.

Article 7

(1) Any Party whose Signatory is a disputant shall have the right to intervene and become an additional disputant. Intervention shall be made by written notification to the tribunal and to the other disputants.

(2) Any other Party, any Signatory or the Organization may apply to the tribunal for permission to intervene and become an additional disputant. The tribunal shall grant permission if it determines that the applicant has a substantial interest in the case.

Article 8

The tribunal may appoint experts to assist it at the request of a disputant or on its own initiative.

Article 9

Each Party, each Signatory and the Organization shall provide all information which the tribunal, at the request of a disputant or on its own initiative, determines to be required for the handling and determination of the dispute.

Article 10

Pending the final decision, the tribunal may indicate any provisional measures which it considers ought to be taken to preserve the respective rights of the disputants.

Article 11

(1) The decision of the tribunal shall be in accordance with international law and be based on:

- (a) The Convention and the Operating Agreement.
- (b) Generally accepted principles of law.

(2) The decision of the tribunal, including any reached by agreement of the disputant pursuant to Article 5(7), shall be binding on all the disputants, and shall be carried out by them in good faith. If the Organization is a disputant, and the tribunal decides that a decision of any organ of the Organization is null and void as not being authorized by or in compliance with the Convention and the Operating Agreement, the decision of the tribunal shall be binding on all Parties and Signatories.

(3) If a dispute arises as to the meaning or scope of its decision, the tribunal shall construe it at the request of any disputant.

Article 12

Unless the tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the tribunal, including the remuneration of the members of the tribunal, shall be borne in equal shares by each side. Where a side consists of more than one disputant, the tribunal shall apportion the share of that side among the disputants on that side. Where the Organization is a disputant, its expenses associated with the arbitration shall be regarded as an administrative cost of the Organization.

CONVENTION PORTANT CREATION DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE
DE TELECOMMUNICATIONS MARITIMES PAR SATELLITES (INMARSAT)

LES ETATS PARTIES A LA PRESENTE CONVENTION,

CONSIDERANT le principe énoncé dans la résolution 1721 (XVI) de l'Assemblée générale des Nations Unies, selon lequel les nations du monde doivent pouvoir communiquer dès que possible au moyen de satellites sur une base mondiale et non discriminatoire,

CONSIDERANT les dispositions pertinentes du Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes, conclu le 27 janvier 1967, notamment l'article premier qui affirme que l'espace extra-atmosphérique doit être utilisé pour le bien et dans l'intérêt de tous les pays,

TENANT COMPTE du fait qu'une part très importante du commerce mondial est tributaire des navires,

CONSCIENTS de la possibilité d'améliorer considérablement le système maritime de détresse et de sécurité et la liaison entre les navires, entre les navires et leurs compagnies, ainsi qu'entre les équipages ou les passagers à bord et les personnes à terre en utilisant des satellites,

RESOLUS, à cet effet, à fournir pour le bien des navires de tous les pays, en recourant à la technique de télécommunications spatiales la plus avancée et la plus appropriée, les moyens les plus efficaces et les plus économiques dans toute la mesure compatible avec l'utilisation la plus efficace et la plus équitable du spectre des fréquences radioélectriques et des orbites de satellites,

RECONNAISSANT qu'un système maritime à satellites comprend aussi bien les stations terriennes mobiles et les stations terriennes à terre que le secteur spatial,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

Article 1

Définitions

Aux fins de la présente Convention :

a) l'expression "Accord d'exploitation" désigne l'Accord d'exploitation relatif à l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT), y compris son Annexe;

b) le terme "Partie" désigne un Etat à l'égard duquel la présente Convention est entrée en vigueur;

c) le terme "Signataire" désigne soit une Partie, soit un organisme désigné conformément au paragraphe 3) de l'article 2, à l'égard de qui l'Accord d'exploitation est entré en vigueur;

d) l'expression "secteur spatial" désigne les satellites, ainsi que les installations et équipements de poursuite, de télémesure, de télécommande, de contrôle et de surveillance et les installations et équipements connexes, nécessaires au fonctionnement de ces satellites;

e) l'expression "secteur spatial d'INMARSAT" désigne le secteur spatial dont INMARSAT est propriétaire ou locataire;

f) le terme "navire" désigne un bâtiment exploité en milieu marin de quelque type que ce soit et englobe, entre autres, les hydroptères, les aéroglisseurs, les engins submersibles, les engins flottants et les plates-formes non ancrées de manière permanente;

g) le terme "biens" comprend tout élément à l'égard duquel un droit de propriété peut être exercé, y compris tout droit contractuel.

Article 2

Création d'INMARSAT

1) L'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT), ci-après dénommée "l'Organisation", est créée par les présentes.

2) L'Accord d'exploitation conclu conformément aux dispositions de la présente Convention est ouvert à la signature en même temps que celle-ci.

3) Chaque Partie signe l'Accord d'exploitation ou désigne un organisme compétent, public ou privé, soumis à la juridiction de cette Partie, qui signe l'Accord d'exploitation.

4) Les administrations et organismes de télécommunications peuvent, en conformité avec le droit national applicable, négocier et conclure directement les accords de trafic appropriés portant sur l'utilisation qu'ils feront des installations de télécommunications fournies en vertu de la présente Convention et de l'Accord d'exploitation, ainsi que sur les services destinés au public, les installations, la répartition des recettes et les dispositions commerciales qui s'y rapportent.

Article 3

Objectif

- 1) L'objectif de l'Organisation est de mettre en place le secteur spatial nécessaire pour améliorer les communications maritimes, contribuant ainsi à améliorer les communications de détresse et les communications pour la sauvegarde de la vie humaine en mer ainsi que l'efficacité et la gestion des navires, les services maritimes de correspondance publique et les possibilités de radiorepérage.
- 2) L'Organisation vise à desservir toutes les zones dans lesquelles le besoin de communications maritimes se fait sentir.
- 3) L'Organisation exerce ses activités à des fins pacifiques exclusivement.

Article 4

Rapports entre une Partie et son organisme désigné

Lorsqu'un Signataire est un organisme désigné par une Partie :

- a) les rapports entre la Partie et le Signataire sont régis par le droit national applicable;
- b) la Partie établit les directives et instructions appropriées et conformes à son droit national, pour faire en sorte que le Signataire s'acquitte de ses responsabilités;

c) la Partie est dégagée de toute obligation au titre de l'Accord d'exploitation. Toutefois, la Partie veille à ce que le Signataire s'acquitte de ses obligations au sein de l'Organisation sans violer les engagements que la Partie a acceptés en vertu de la présente Convention ou d'accords internationaux connexes;

d) si le Signataire se retire ou s'il est mis fin à sa qualité de Membre, la Partie agit conformément aux dispositions du paragraphe 3) de l'article 29 ou du paragraphe 6) de l'article 30.

Article 5

Principes de financement et de gestion de l'Organisation

1) Le financement de l'Organisation est assuré par les contributions des Signataires. Chaque Signataire a, dans l'Organisation, un intérêt financier proportionnel à sa part d'investissement qui est déterminée conformément aux dispositions de l'Accord d'exploitation.

2) Chaque Signataire contribue aux besoins en capital de l'Organisation et reçoit le remboursement et la rémunération du capital conformément aux dispositions de l'Accord d'exploitation.

3) L'Organisation est gérée sur une saine base économique et financière, conformément aux principes agréés en matière commerciale.

Article 6

Mise en place du secteur spatial

L'Organisation peut être propriétaire ou locataire du secteur spatial.

Article 7

Accès au secteur spatial

1) Le secteur spatial d'INMARSAT est ouvert aux navires de toutes les nations suivant des conditions à fixer par le Conseil. En fixant ces conditions, le Conseil ne doit pas discriminer entre navires pour des raisons de nationalité.

2) Le Conseil peut, dans chaque cas particulier, autoriser l'accès au secteur spatial d'INMARSAT de stations terriennes situées sur des structures exploitées en milieu marin, autres que les navires, à condition et tant que l'exploitation de ces stations terriennes n'entrave pas de façon sensible la fourniture de services aux navires.

3) Les stations terriennes à terre communiquant par le secteur spatial d'INMARSAT doivent être situées sur un territoire terrestre placé sous la juridiction d'une Partie et les Parties ou des organismes relevant de leur juridiction doivent en avoir l'entière propriété. Le Conseil peut autoriser une dérogation à cette règle s'il estime que ce serait dans l'intérêt de l'Organisation.

Article 8

Autres secteurs spatiaux

1) Les Parties notifient à l'Organisation, le cas échéant, qu'elles se proposent ou que toute personne relevant de leur juridiction se propose de prendre des dispositions pour utiliser ou mettre en service, individuellement ou conjointement, des installations d'un secteur spatial distinct pour répondre à certains des objectifs du secteur spatial d'INMARSAT, ou à tous ses objectifs, afin d'en garantir la compatibilité sur le plan technique avec le système INMARSAT et d'éviter que celui-ci ne subisse de préjudices économiques importants.

2) Le Conseil exprime ses vues sous la forme d'une recommandation de caractère non-obligatoire relative à la compatibilité technique et fait part de ses vues à l'Assemblée en ce qui concerne les préjudices économiques.

3) L'Assemblée exprime son opinion, sous forme de recommandations de caractère non-obligatoire, dans un délai de neuf mois à compter de la date à laquelle la procédure prévue dans le présent article a été engagée. L'Assemblée peut être convoquée en session extraordinaire à cette fin.

- 4) Les notifications prévues au paragraphe 1), y compris la communication des renseignements techniques pertinents, et les consultations ultérieures avec l'Organisation tiennent compte des dispositions pertinentes du Règlement des radiocommunications de l'Union internationale des télécommunications.
- 5) Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas à la mise en place, à l'acquisition, à l'utilisation ou à la poursuite de l'utilisation d'installations d'un secteur spatial distinct à des fins de sécurité nationale, ou qui avaient fait l'objet d'un contrat, qui avaient été mises en place, acquises ou utilisées avant l'entrée en vigueur de la présente Convention.

Article 9

Structure

L'Organisation comprend les organes suivants :

- a) l'Assemblée;
- b) le Conseil;
- c) l'Organe directeur placé sous l'autorité d'un Directeur général.

Article 10

Assemblée - Composition et réunions

- 1) L'Assemblée se compose de toutes les Parties.
- 2) L'Assemblée se réunit tous les deux ans en session ordinaire. Des sessions extraordinaires sont convoquées à la demande d'un tiers des Parties ou à la demande du Conseil.

Article 11

Assemblée - Procédure

- 1) Chaque Partie dispose d'une voix à l'Assemblée.
- 2) Toute décision portant sur des questions de fond est prise à la majorité des deux tiers et toute décision portant sur des points de procédure

est prise à la majorité simple des Parties présentes et votantes. Les Parties qui s'abstiennent au cours du vote sont considérées comme non votantes.

3) Toute décision sur le point de savoir si une question donnée est une question de procédure ou de fond est prise par le Président. Cette décision peut être annulée par un vote à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes.

4) Pour toute réunion de l'Assemblée, le quorum est constitué par la majorité des Parties.

Article 12

Assemblée - Fonctions

1) L'Assemblée a les fonctions suivantes :

a) elle étudie et examine les activités, les buts, la politique générale et les objectifs à long terme de l'Organisation; elle exprime ses vues et présente des recommandations à ce sujet au Conseil;

b) elle veille à ce que les activités de l'Organisation soient compatibles avec la présente Convention et avec les buts et les principes de la Charte des Nations Unies ainsi qu'avec tout autre traité par lequel l'Organisation décide d'être liée;

c) elle autorise, sur recommandation du Conseil, la mise en place d'installations additionnelles du secteur spatial ayant pour objectif particulier ou primordial d'assurer des services de radiorepérage, de détresse ou de sécurité. Toutefois, les installations du secteur spatial mises en place pour assurer des services maritimes de correspondance publique peuvent être utilisées sans cette autorisation pour les télécommunications à des fins de détresse, de sécurité et de radiorepérage;

d) elle adopte les décisions qu'appellent d'autres recommandations du Conseil et exprime ses vues sur les rapports du Conseil;

e) elle élit quatre représentants au Conseil conformément aux dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 1) de l'article 13;

f) elle décide des questions touchant aux rapports officiels entre l'Organisation et les Etats, qu'ils soient Parties ou non, et les organisations internationales;

g) elle adopte les décisions concernant tout amendement à la présente Convention ou à l'Accord d'exploitation, respectivement en application des articles 34 de la Convention et XVIII de l'Accord d'exploitation;

h) elle étudie la question de savoir s'il y a lieu de mettre fin à la qualité de Membre conformément aux dispositions de l'article 30 et prend une décision à cet égard;

i) elle exerce toute autre fonction lui incombant en vertu de l'un quelconque des autres articles de la présente Convention ou de l'Accord d'exploitation.

2) Dans l'exécution de ses fonctions, l'Assemblée tient compte de toutes recommandations pertinentes du Conseil.

Article 13

Conseil - Composition

1) Le Conseil est composé de vingt-deux représentants des Signataires comme suit :

a) dix-huit représentants des Signataires ou groupes de Signataires non représentés par ailleurs étant convenus d'être représentés en tant que groupe, qui ont les parts d'investissement les plus élevées de l'Organisation. Si un groupe de Signataires et un Signataire ont des parts d'investissement égales, ce dernier a priorité. Si, du fait que deux Signataires ou plus ont des parts d'investissement égales, le nombre de représentants au Conseil excède vingt-deux, ces Signataires sont néanmoins tous représentés à titre exceptionnel;

b) quatre représentants des Signataires non représentés par ailleurs au Conseil, élus par l'Assemblée, indépendamment de leurs parts d'investissement, de manière à garantir le respect du principe d'une représentation géographique équitable, compte dûment tenu des

intérêts des pays en voie de développement. Tout Signataire élu pour représenter une région géographique représente chaque Signataire de la région géographique qui est convenue d'être ainsi représentée et qui n'est pas représentée par ailleurs au Conseil. Une élection prend effet à compter de la première réunion du Conseil qui suit l'élection et reste valable jusqu'à la session ordinaire suivante de l'Assemblée.

2) L'insuffisance du nombre de représentants au Conseil, due à une vacance qui n'a pu être encore pourvue, n'invalide pas la composition du Conseil.

Article 14

Conseil - Procédure

1) Le Conseil se réunit aussi souvent qu'il peut être nécessaire à la bonne exécution de ses fonctions, mais au moins trois fois par an.

2) Le Conseil s'efforce de prendre ses décisions à l'unanimité. A défaut d'accord unanime, les décisions sont prises de la manière suivante : toute décision portant sur des questions de fond est prise à la majorité des représentants siégeant au Conseil, si cette majorité dispose au moins des deux tiers du total des voix pondérées de tous les Signataires et groupes de Signataires représentés au Conseil. Toute décision portant sur des questions de procédure est prise à la majorité simple des représentants présents et votants, chacun disposant d'une voix. Tout différend sur le point de savoir si une question donnée est une question de procédure ou de fond fait l'objet d'une décision du Président du Conseil. Cette décision peut être annulée par un vote à la majorité des deux tiers des représentants présents et votants, chacun disposant d'une voix. Le Conseil peut adopter une procédure de vote différente pour l'élection des membres de son bureau.

3) a) Chaque représentant dispose d'une pondération des voix équivalant à la part ou aux parts d'investissement qu'il représente. Toutefois, aucun représentant ne peut utiliser, au nom d'un Signataire, plus de 25 p. 100 du total des voix pondérées de l'Organisation, si ce n'est conformément aux dispositions prévues à l'alinéa b) iv) ci-dessous.

b) Nonobstant les dispositions des paragraphes 9), 10) et 12) de l'article V de l'Accord d'exploitation,

i) si un Signataire représenté au Conseil a droit, en vertu de sa part d'investissement, à une pondération des voix excédant 25 p. 100 du total des voix pondérées de l'Organisation, il peut offrir aux autres Signataires une partie ou la totalité de sa part d'investissement qui excède lesdits 25 p. 100;

ii) les autres Signataires peuvent notifier à l'Organisation qu'ils sont disposés à accepter une partie ou la totalité de cette part d'investissement excédentaire. Si le total des montants notifiés à l'Organisation n'excède pas le montant disponible pour répartition, le Conseil doit répartir ce dernier entre les Signataires conformément aux montants notifiés. Si le total des montants notifiés excède le montant disponible pour répartition, le Conseil doit répartir ce dernier conformément aux modalités dont les Signataires ayant soumis une notification peuvent convenir, ou, faute d'un accord à cet égard, en proportion des montants notifiés;

iii) une telle répartition doit être faite par le Conseil au moment de chaque détermination des parts d'investissement effectuée conformément à l'article V de l'Accord d'exploitation. Aucune répartition ne doit porter la part d'investissement d'un quelconque des Signataires au-delà de 25 p. 100;

iv) dans la mesure où la part d'investissement du Signataire qui excède 25 p. 100 et qui est offerte pour répartition n'est pas répartie conformément à la procédure énoncée dans le présent paragraphe, la pondération des voix du représentant du Signataire peut excéder 25 p. 100.

c) Dans la mesure où un Signataire décide de ne pas offrir sa part d'investissement excédentaire aux autres Signataires, la pondération des voix correspondante de ce Signataire qui excède 25 p. 100 doit être répartie également entre tous les autres représentants au Conseil.

4) Pour toute réunion du Conseil, le quorum est constitué par la majorité des représentants siégeant au Conseil, si cette majorité représente au moins les deux tiers du total des voix pondérées de tous les Signataires et groupes de Signataires représentés au Conseil.

Article 15

Conseil - Fonctions

Le Conseil est chargé, en tenant dûment compte des opinions et recommandations de l'Assemblée, de fournir le secteur spatial nécessaire pour réaliser les objectifs de l'Organisation de la façon la plus économique et la plus efficace conformément aux dispositions de la présente Convention et de l'Accord d'exploitation. Afin de s'acquitter de ces responsabilités, le Conseil a les pouvoirs nécessaires pour exercer toutes les fonctions appropriées, y compris les suivantes :

a) il détermine les besoins en matière de télécommunications maritimes par satellites et il adopte les politiques, les plans, les programmes, les procédures et les mesures concernant la conception, la mise au point, la construction, la mise en place, l'acquisition par voie d'achat ou de bail, l'exploitation, l'entretien et l'utilisation du secteur spatial d'INMARSAT, y compris la passation de marchés en vue d'assurer tous services nécessaires de lancement afin de répondre à ces besoins;

b) il adopte et met en oeuvre des dispositions relatives à la gestion invitant le Directeur général à passer des contrats pour l'exécution des fonctions techniques et d'exploitation lorsque l'Organisation y a avantage;

c) il adopte les critères et procédures d'approbation des stations terriennes à terre, de navire et de structure en milieu marin devant avoir accès au secteur spatial d'INMARSAT ainsi que de vérification et de surveillance du fonctionnement des stations terriennes qui ont accès à ce secteur et en font usage. Dans le cas des stations terriennes de navire, les critères doivent être suffisamment précis pour que les autorités nationales chargées de la délivrance des licences d'exploitation puissent les utiliser à leur gré, en vue de l'approbation par type;

d) il soumet des recommandations à l'Assemblée conformément aux dispositions de l'alinéa c) du paragraphe 1) de l'article 12;

e) il soumet à l'Assemblée des rapports périodiques sur les activités de l'Organisation et notamment sur les questions financières;

f) il adopte les procédures et règles régissant la passation des marchés ainsi que les conditions des marchés et approuve ceux-ci conformément aux dispositions de la présente Convention et de l'Accord d'exploitation;

g) il adopte la politique à suivre en matière financière; il approuve le Règlement financier, le budget annuel et les états financiers annuels; il détermine périodiquement les redevances d'utilisation du secteur spatial d'INMARSAT et il prend des décisions concernant toutes autres questions financières, y compris les parts d'investissement et la limitation du capital, conformément aux dispositions de la présente Convention et de l'Accord d'exploitation;

h) il arrête les dispositions à prendre pour la consultation sur une base permanente d'organismes agréés par le Conseil comme représentant les propriétaires de navires, le personnel maritime et d'autres usagers des télécommunications maritimes;

i) il désigne un arbitre dans les cas où l'Organisation est partie à une procédure d'arbitrage;

j) il exerce toute autre fonction qui lui est conférée aux termes de l'un quelconque des autres articles de la présente Convention ou de l'Accord d'exploitation ainsi que toute autre fonction appropriée pour atteindre les buts de l'Organisation.

Article 16

Organe directeur

1) Le Directeur général est choisi par le Conseil parmi les candidats présentés par les Parties ou les Signataires par l'intermédiaire des Parties, sous réserve de confirmation par les Parties. Le Dépositaire notifie immédiatement aux Parties la nomination du Directeur général.

La nomination est confirmée, à moins que plus d'un tiers des Parties n'informent le Dépositaire par écrit, dans un délai de soixante jours à compter de la notification, qu'ils s'y opposent. Le Directeur général peut prendre ses fonctions dès qu'il a été procédé à sa nomination et en attendant que celle-ci soit confirmée.

2) Le mandat du Directeur général est de six ans. Toutefois, le Conseil peut mettre fin aux fonctions du Directeur général de sa propre autorité. Le Conseil rend compte à l'Assemblée des raisons qui ont motivé sa décision.

3) Le Directeur général est le plus haut fonctionnaire et le représentant légal de l'Organisation; il est responsable devant le Conseil et agit sous l'autorité de celui-ci.

4) La structure, les effectifs et les conditions types d'emploi des fonctionnaires, employés, consultants et autres conseillers de l'Organe directeur sont approuvés par le Conseil.

5) Le Directeur général nomme les membres de l'Organe directeur. La nomination des hauts fonctionnaires qui font directement rapport au Directeur général est approuvée par le Conseil.

6) La considération dominante en matière de nomination du Directeur général et des autres fonctionnaires de l'Organe directeur doit être la nécessité d'assurer à l'Organisation les services de personnes qui possèdent les plus hautes qualités de travail, de compétence et d'intégrité.

Article 17

Représentation aux réunions

Toutes les Parties et tous les Signataires qui sont en droit, en vertu de la présente Convention ou de l'Accord d'exploitation, d'assister et/ou de participer aux réunions de l'Organisation doivent être autorisés à assister et/ou à participer à ces réunions ainsi qu'à toute autre réunion tenue sous les auspices de l'Organisation, indépendamment du lieu où elles se tiennent. Les dispositions arrêtées avec le pays hôte doivent être compatibles avec ces obligations.

Article 18

Dépenses afférentes aux réunions

- 1) Chaque Partie, ainsi que chaque Signataire, fait face à ses propres frais de représentation lors des réunions de l'Organisation.
- 2) Les dépenses afférentes à ces réunions sont considérées comme faisant partie des dépenses administratives de l'Organisation; toutefois, l'Organisation ne tient aucune réunion hors du siège, à moins que l'hôte éventuel n'accepte d'assumer les dépenses supplémentaires en cause.

Article 19

Fixation des redevances d'utilisation

- 1) Le Conseil fixe les unités de mesure applicables aux diverses catégories d'utilisation du secteur spatial d'INMARSAT et fixe les taux des redevances d'utilisation dudit secteur. Ces redevances ont pour but de procurer à l'Organisation des recettes suffisantes pour couvrir ses dépenses d'exploitation, d'entretien et d'administration, pour constituer le fonds de roulement que le Conseil peut juger nécessaire, pour amortir les investissements effectués par les Signataires et pour verser les sommes dues au titre de la rémunération du capital conformément aux dispositions de l'Accord d'exploitation.
- 2) Les mêmes taux de redevances d'utilisation sont applicables à tous les Signataires pour chaque catégorie d'utilisation.
- 3) Pour les organismes autres que les Signataires, qui sont autorisés à utiliser le secteur spatial d'INMARSAT conformément aux dispositions de l'article 7, le Conseil peut fixer des taux de redevances d'utilisation différents de ceux qui sont applicables aux Signataires. Les mêmes taux sont applicables aux organismes susvisés pour chaque catégorie d'utilisation.

Article 20

Passation des marchés

1) La politique du Conseil en matière de passation des marchés est de nature à encourager, dans l'intérêt de l'Organisation, une concurrence à l'échelle mondiale dans la fourniture des biens et des services. A cette fin :

a) les biens et les prestations de services nécessaires à l'Organisation, qu'il s'agisse d'un achat ou d'un bail, sont obtenus par attribution de contrats, à la suite d'appels d'offres internationaux publics;

b) les contrats sont attribués aux soumissionnaires qui offrent la meilleure conjugaison de qualité et de prix et des délais de livraison optimaux;

c) s'il existe plusieurs offres qui présentent des conjugaisons comparables de qualité et de prix et des délais de livraison optimaux, le Conseil attribue le contrat de manière à donner effet à la politique de passation des marchés exposée ci-dessus.

2) Dans les cas suivants, il peut y avoir dispense de recourir aux appels d'offres internationaux publics, conformément aux procédures adoptées par le Conseil, à condition que, ce faisant, le Conseil encourage, conformément aux intérêts de l'Organisation, une concurrence à l'échelle mondiale dans la fourniture des biens et des services :

a) la valeur estimative du contrat ne dépasse pas 50 000 dollars des Etats-Unis et, par suite de l'application d'une telle dispense, l'attribution du contrat ne met pas le contractant dans une position telle qu'elle porte atteinte ultérieurement à l'exécution effective par le Conseil de la politique de passation des marchés exposée ci-dessus. Dans la mesure où des fluctuations des prix mondiaux reflétées dans les indices de prix pertinents le justifient, le Conseil peut réviser la limite financière;

b) la passation d'un marché est requise d'urgence pour faire face à une situation exceptionnelle;

c) il existe une seule source d'approvisionnement répondant aux spécifications nécessaires pour faire face aux besoins de l'Organisation, ou le nombre des sources d'approvisionnement est si limité qu'il ne serait ni possible ni de l'intérêt de l'Organisation d'engager les dépenses et de consacrer le temps nécessaire au lancement d'un appel d'offre international public, sous réserve qu'au cas où il existerait plus d'une source d'approvisionnement, elles aient la possibilité de présenter des soumissions sur un pied d'égalité;

d) les besoins sont d'une nature administrative telle qu'il ne serait ni pratique ni possible de recourir à la procédure des appels d'offres internationaux publics;

e) la passation d'un marché est destinée à des prestations de services en personnel.

Article 21

Inventions et renseignements techniques

1) Dans le cadre de tous travaux effectués par elle ou en son nom et à ses frais, l'Organisation acquiert sur les inventions et renseignements techniques les droits nécessaires dans l'intérêt commun de l'Organisation et des Signataires en tant que tels, et uniquement ces droits. Dans le cas de travaux effectués sous contrat, ces droits sont obtenus à titre non exclusif.

2) Aux fins du paragraphe 1), l'Organisation, tenant compte de ses principes et de ses objectifs ainsi que des pratiques industrielles généralement admises, s'assure pour elle-même, dans le cadre des travaux comportant une part importante d'étude, de recherche ou de mise au point :

a) le droit d'avoir communication sans redevance de toutes les inventions et de tous les renseignements techniques résultant de ces travaux;

b) le droit de communiquer et de faire communiquer ces inventions et ces renseignements techniques aux Parties, aux Signataires et à toutes autres personnes relevant de la juridiction de toute Partie,

ainsi que le droit d'utiliser, d'autoriser ou de faire autoriser des Parties, des Signataires et de telles autres personnes à utiliser ces inventions et renseignements techniques sans redevance relativement au secteur spatial d'INMARSAT et à toute station terrienne à terre ou de navire fonctionnant en liaison avec celui-ci.

- 3) Dans le cas de travaux effectués sous contrat, le contractant conserve la propriété des droits aux inventions et renseignements techniques résultant de ce contrat.
- 4) L'Organisation s'assure également pour elle-même le droit, selon des modalités et à des conditions équitables et raisonnables, d'utiliser et de faire utiliser les inventions et les renseignements techniques directement utilisés dans l'exécution de travaux effectués en son nom mais non compris parmi ceux envisagés au paragraphe 2), dans la mesure où cette utilisation est nécessaire à la reconstitution ou à la modification de tout produit effectivement livré en vertu d'un contrat financé par l'Organisation et dans la mesure où la personne qui a exécuté ces travaux est habilitée à accorder ces droits.
- 5) Le Conseil peut, dans des cas particuliers, accorder une dérogation aux principes stipulés à l'alinéa b) du paragraphe 2) et au paragraphe 4) lorsque, au cours des négociations, il est démontré au Conseil que l'absence d'une telle dérogation nuirait à l'intérêt de l'Organisation.
- 6) Le Conseil peut également, dans des cas particuliers, lorsque des circonstances exceptionnelles le justifient, accorder une dérogation au principe stipulé au paragraphe 3) lorsque toutes les conditions suivantes sont remplies :
 - a) quand il est démontré au Conseil que l'absence d'une telle dérogation nuirait à l'intérêt de l'Organisation;
 - b) quand le Conseil décide que l'Organisation doit être en mesure de s'assurer que les brevets sont protégés dans tout pays;
 - c) lorsque et dans la mesure où le contractant n'est ni à même ni désireux d'assurer une telle protection pendant la durée requise.

7) En ce qui concerne les inventions et renseignements techniques sur lesquels elle a acquis des droits autrement ou'en vertu du paragraphe 2), l'Organisation, dans la mesure où elle est habilitée à le faire, doit sur demande :

a) communiquer ou faire communiquer lesdites inventions et lesdits renseignements techniques à toute Partie ou à tout Signataire, sous réserve du remboursement de tout paiement effectué par elle ou exigé d'elle dans l'exercice dudit droit de communication;

b) faire bénéficier toute Partie ou tout Signataire du droit de communiquer ou de faire communiquer lesdites inventions et lesdits renseignements techniques à toutes autres personnes relevant de la juridiction de toute Partie ainsi que le droit de les utiliser et d'autoriser ou de faire autoriser ces personnes à les utiliser :

i) sans redevance relativement au secteur spatial d'INMARSAT ou à toute autre station terrienne à terre ou de navire fonctionnant en liaison avec celui-ci;

ii) à toute autre fin, selon des modalités et à des conditions équitables et raisonnables définies entre les Signataires ou d'autres personnes relevant de la juridiction de toute Partie et l'Organisation ou le propriétaire desdites inventions et desdits renseignements techniques ou tous autres organismes ou personnes autorisés ayant une part de la propriété desdites inventions et desdits renseignements techniques et sous réserve du remboursement de tout paiement effectué par l'Organisation ou exigé d'elle dans l'exercice desdits droits.

8) La communication et l'utilisation de toutes les inventions et de tous les renseignements techniques sur lesquels l'Organisation a acquis tous droits s'effectuent, de par leurs modalités et conditions, sans discrimination à l'égard de tous les Signataires ou d'autres personnes relevant de la juridiction de toute Partie.

9) Aucune des dispositions du présent article ne saurait empêcher l'Organisation de passer, si cela est souhaitable, des marchés avec des personnes assujetties aux lois et règlements nationaux relatifs à la communication de renseignements techniques.

Article 22

Responsabilité

Une Partie n'est pas responsable en tant que telle des actes et obligations de l'Organisation si ce n'est dans ses relations avec des non-Parties ou avec les personnes physiques ou morales qu'elle représente et uniquement dans la mesure où cette responsabilité peut découler de traités en vigueur entre la Partie et la non-Partie intéressée. Toutefois, les dispositions qui précèdent n'interdisent pas à une Partie qui est tenue, en vertu d'un tel traité, d'indemniser une non-Partie ou une personne physique ou morale qu'elle représente d'invoquer les droits pouvant découler dudit traité à l'égard de toute autre Partie.

Article 23

Coûts exclus

Les impôts sur le revenu au titre des sommes versées par l'Organisation à tout Signataire ne font pas partie des dépenses de l'Organisation.

Article 24

Vérification des comptes

Les comptes de l'Organisation sont vérifiés chaque année par un Commissaire aux comptes indépendant nommé par le Conseil. Toute Partie ou tout Signataire a droit d'accès aux comptes de l'Organisation.

Article 25

Personnalité juridique

L'Organisation a la personnalité juridique; elle est, en outre, responsable de ses actes et de ses obligations. Aux fins de l'exercice des fonctions qui lui incombent, elle peut notamment passer des contrats, acquérir, prendre à bail, détenir et céder des biens meubles et immeubles ainsi qu'ester en justice et conclure des accords avec des Etats ou des organisations internationales.

Article 26

Privilèges et immunités

- 1) Dans le cadre des activités autorisées par la présente Convention, l'Organisation et ses biens sont exonérés, par tous les Etats Parties à la Convention, de tout impôt national sur le revenu et impôt direct national sur les biens et de tous droits de douane sur les satellites de télécommunications ainsi que sur les éléments et les pièces desdits satellites qui doivent être lancés en vue de leur utilisation dans le secteur spatial d'INMARSAT. Chaque Partie s'engage à agir au mieux pour faire accorder, conformément à la procédure nationale applicable, toutes autres exonérations d'impôts sur les revenus et d'impôts directs sur les biens, ainsi que des droits de douane, jugées souhaitables, en gardant présent à l'esprit le caractère spécifique de l'Organisation.
- 2) Tous les Signataires agissant en cette qualité, à l'exception du Signataire désigné par la Partie sur le territoire de laquelle le siège est situé, sont exonérés de l'impôt national sur le revenu au titre des sommes versées par l'Organisation dans le territoire de ladite Partie.
- 3) a) Aussitôt que possible après l'entrée en vigueur de la présente Convention, l'Organisation conclut avec toute Partie dans le territoire de laquelle elle établit son siège, d'autres bureaux ou d'autres installations, un accord qui sera négocié par le Conseil et approuvé par l'Assemblée, relatif aux privilèges et immunités de l'Organisation, de son Directeur général, de son personnel, des experts exécutant des missions pour l'Organisation et des représentants des Parties et Signataires pendant qu'ils se trouvent sur le territoire du Gouvernement hôte dans le but d'exercer leurs fonctions.
- b) Cet accord est indépendant de la présente Convention et cesse d'avoir effet par accord entre le Gouvernement hôte et l'Organisation, ou si le siège de l'Organisation est transféré hors du territoire du Gouvernement hôte.
- 4) Aussitôt que possible après l'entrée en vigueur de la présente Convention, toutes les Parties autres que celles ayant conclu un accord conformément au paragraphe 3) concluent un Protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation, de son Directeur général, de son

personnel, des experts exécutant des missions pour l'Organisation et des représentants des Parties et Signataires pendant qu'ils se trouvent sur le territoire des Parties dans le but d'exercer leurs fonctions. Ce Protocole est indépendant de la présente Convention et stipule les conditions dans lesquelles il cesse d'avoir effet.

Article 27

Relations avec les autres organisations internationales

L'Organisation collabore avec l'Organisation des Nations Unies, ses organes qui traitent des utilisations pacifiques de l'espace extra-atmosphérique et de l'océan et ses institutions spécialisées, ainsi qu'avec d'autres organisations internationales, sur les questions d'intérêt commun. L'Organisation tient compte notamment des résolutions et des recommandations pertinentes de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime. L'Organisation respecte les dispositions pertinentes de la Convention internationale des télécommunications et les règles qui en découlent et tient compte, lors de la conception, de la mise au point, de la construction et de la mise en place du secteur spatial d'INMARSAT, ainsi que dans les procédures établies en vue de régler l'exploitation du secteur spatial d'INMARSAT et des stations terriennes, des résolutions, des recommandations et des procédures pertinentes adoptées par les organes de l'Union internationale des télécommunications.

Article 28

Notification à l'Union internationale des télécommunications

A la demande de l'Organisation, la Partie sur le territoire de laquelle est situé le siège de l'Organisation coordonne les fréquences à utiliser pour le secteur spatial et, au nom de chaque Partie qui y consent, notifie à l'Union internationale des télécommunications les fréquences à utiliser à cette fin et lui communique d'autres renseignements, ainsi qu'il est prévu dans le Règlement des radiocommunications annexé à la Convention internationale des télécommunications.

Article 29

Retrait

- 1) Toute Partie ou tout Signataire peuvent, par notification écrite adressée au Dépositaire, se retirer volontairement de l'Organisation à tout moment. Lorsqu'il a été décidé en vertu de la législation nationale applicable qu'un Signataire peut se retirer, le retrait du Signataire est notifié par écrit au Dépositaire par la Partie qui l'a désigné et la notification emporte acceptation du retrait par la Partie. Le retrait d'une Partie, agissant en cette qualité, entraîne le retrait simultané de tout Signataire désigné par la Partie ou de la Partie en sa qualité de Signataire, selon le cas.
- 2) Dès la réception par le Dépositaire de la notification d'une décision de retrait, la Partie qui la notifie et tout Signataire qu'elle a désigné, ou le Signataire pour le compte duquel la notification est donnée, selon le cas, cessent d'avoir tout droit de représentation et de vote au sein des organes de l'Organisation quels qu'ils soient, et ils n'acquièrent aucune obligation après réception de la notification. Le Signataire qui se retire reste toutefois tenu, à moins que le Conseil n'en décide autrement en application de l'article XIII de l'Accord d'exploitation, de verser sa part des contributions au capital nécessaires pour faire face aux engagements contractuels expressément autorisés par l'Organisation avant la réception de la notification et aux responsabilités découlant d'actes ou d'omissions qui ont précédé ladite réception. Sauf en ce qui concerne ces contributions au capital et les dispositions de l'article 31 de la présente Convention et de l'article XVI de l'Accord d'exploitation, le retrait prend effet, et la présente Convention et/ou l'Accord d'exploitation cessent d'être en vigueur à l'égard de la Partie et/ou du Signataire qui se retire, trois mois après la date de réception par le Dépositaire de la notification mentionnée au paragraphe 1).
- 3) Si un Signataire se retire, la Partie qui l'a désigné désigne, avant la date à laquelle le retrait prend effet et à compter de cette date, un nouveau Signataire ou assume la qualité de Signataire, conformément aux dispositions du paragraphe 4) du présent article, ou se retire.

Si, à cette date, la Partie n'a pris aucune mesure à cet effet, elle est considérée comme s'étant retirée à compter de cette même date. Tout nouveau Signataire assume toutes les obligations non satisfaites du Signataire précédent en ce qui concerne les contributions au capital et l'obligation de verser sa quote-part des contributions au capital nécessaires pour faire face aux engagements contractuels expressément autorisés par l'Organisation après la date de la réception de la notification et aux responsabilités découlant d'actes ou d'omissions qui ont suivi cette date.

4) Si, pour quelque raison que ce soit, une Partie désire se substituer au Signataire qu'elle a désigné, ou désire désigner un nouveau Signataire, elle doit notifier par écrit sa décision au Dépositaire. L'Accord d'exploitation entre en vigueur à l'égard du nouveau Signataire et cesse de l'être à l'égard du Signataire précédent dès que le nouveau Signataire assume toutes les obligations non satisfaites du Signataire précédent, telles qu'elles sont spécifiées dans la dernière phrase du paragraphe 3), et signe l'Accord d'exploitation.

Article 30

Suspension et retrait obligatoire

1) Un an au moins après la date à laquelle l'Organe directeur a reçu une notification écrite l'informant qu'apparemment une Partie a manqué à l'une quelconque des obligations qui lui incombent aux termes de la présente Convention, l'Assemblée, après avoir examiné toute observation présentée par ladite Partie, peut décider, si elle constate qu'il y a eu effectivement manquement à une obligation et que ce manquement compromet le bon fonctionnement de l'Organisation, que la Partie n'est plus Membre de l'Organisation. La Convention cesse d'être en vigueur à l'égard de la Partie considérée à partir de la date de cette décision ou de toute autre date ultérieure que l'Assemblée peut fixer. L'Assemblée peut être convoquée en session extraordinaire à cette fin. Le retrait obligatoire entraîne le retrait simultané de tout Signataire désigné par la Partie ou de la Partie en sa qualité de Signataire, selon le cas.

L'Accord d'exploitation cesse d'être en vigueur à l'égard du Signataire à la date à laquelle la présente Convention cesse d'être en vigueur à l'égard de la Partie intéressée, sauf en ce qui concerne les contributions au capital nécessaires pour faire face aux engagements contractuels expressément autorisés par l'Organisation avant ce retrait et aux responsabilités découlant d'actes ou d'omissions qui ont précédé celui-ci, et sauf en ce qui concerne les dispositions de l'article 31 de la présente Convention et de l'article XVI de l'Accord d'exploitation.

2) Si un Signataire, agissant en cette qualité, manque à l'une quelconque des obligations qui lui incombent aux termes de la présente Convention ou de l'Accord d'exploitation, autres que les obligations imposées par le paragraphe 1) de l'article III de l'Accord d'exploitation, et s'il n'a pas remédié audit manquement dans les trois mois qui suivent la notification écrite qui lui est faite d'une résolution du Conseil prenant note dudit manquement, le Conseil peut, après examen des observations présentées par le Signataire et, le cas échéant, par la Partie intéressée, suspendre les droits du Signataire défaillant. Si, à l'issue d'un délai supplémentaire de trois mois et après examen des observations présentées par le Signataire et, le cas échéant, par la Partie, le Conseil constate qu'il n'a pas été remédié audit manquement, l'Assemblée peut décider, sur la recommandation du Conseil, de retirer au Signataire la qualité de Membre. Le retrait prend effet à la date de cette décision et l'Accord d'exploitation cesse d'être en vigueur à l'égard du Signataire à compter de cette date.

3) Si un Signataire omet de payer toute somme dont il est redevable conformément au paragraphe 1) de l'article III de l'Accord d'exploitation, dans les quatre mois qui suivent l'échéance, les droits du Signataire en vertu de la présente Convention et de l'Accord d'exploitation sont automatiquement suspendus. Si, dans les trois mois qui suivent la suspension, le Signataire n'a pas versé toutes les sommes dues ou si la Partie qui l'a désigné n'a pas effectué une substitution conformément au paragraphe 4) de l'article 29, le Conseil, après examen de toute observation présentée par le Signataire ou par la Partie qui l'a désigné, peut décider de retirer au Signataire sa qualité de Membre. A compter de la date de la décision, l'Accord d'exploitation cesse d'être en vigueur à l'égard du Signataire.

- 4) Pendant la période de suspension des droits d'un Signataire en vertu des paragraphes 2) ou 3), le Signataire continue d'assumer toute obligation d'un Signataire découlant de la présente Convention et de l'Accord d'exploitation.
- 5) Un Signataire n'assume aucune obligation après qu'on lui a retiré la qualité de Membre, sous réserve de l'obligation qui lui revient de verser sa part des contributions au capital nécessaires pour faire face aux engagements contractuels expressément autorisés avant qu'on lui ait retiré la qualité de Membre et aux responsabilités découlant d'actes ou d'omissions qui ont précédé ce retrait, et sauf en ce qui concerne les dispositions de l'article 31 de la présente Convention et de l'article XVI de l'Accord d'exploitation.
- 6) Si l'on retire la qualité de Membre à un Signataire, la Partie qui l'a désigné désigne un nouveau Signataire ou assume la qualité de Signataire, conformément aux dispositions du paragraphe 4) de l'article 29, ou se retire dans un délai de trois mois à partir de la date de ce retrait et à compter de cette date. Si, à l'expiration de ce délai, la Partie n'a pris aucune mesure à cet effet, elle est considérée comme s'étant retirée à la date du retrait et la présente Convention cesse d'être en vigueur à son égard à compter de cette date.
- 7) Chaque fois que la présente Convention cesse d'être en vigueur à l'égard d'une Partie, tout règlement financier entre l'Organisation et tout Signataire désigné par cette Partie ou la Partie en sa qualité de Signataire doit être effectué conformément aux dispositions de l'article XIII de l'Accord d'exploitation.

Article 31

Règlement des différends

- 1) Tout différend entre des Parties, ou entre des Parties et l'Organisation, ayant trait aux droits et obligations découlant de la présente Convention doit être réglé par voie de négociation entre les parties intéressées. Si, dans un délai d'un an à compter de la date à laquelle l'une quelconque des parties a demandé un règlement, celui-ci n'est pas intervenu, et si les parties au différend n'ont pas accepté

de soumettre le différend à la Cour internationale de Justice ou n'ont pas approuvé une autre procédure de règlement, le différend peut, si les parties y consentent, être soumis à l'arbitrage conformément à l'Annexe de la présente Convention. Une décision arbitrale au sujet d'un différend entre Parties, ou entre Parties et l'Organisation, ne saurait porter atteinte à une décision prise par l'Assemblée en application du paragraphe 1) de l'article 30, aux termes de laquelle la Convention cesse d'être en vigueur pour une Partie.

2) A moins qu'il n'en soit convenu autrement, tout différend survenant entre l'Organisation et une ou plusieurs Parties en vertu d'accords qui les lient est, à la demande de l'une quelconque des parties au différend, soumis à l'arbitrage conformément à l'Annexe de la présente Convention, s'il n'a pas été résolu par voie de négociation dans un délai d'un an à compter de la date à laquelle l'une quelconque des parties a demandé un règlement.

3) Tout différend entre une ou plusieurs Parties et un ou plusieurs Signataires, agissant en cette qualité, au sujet des droits et obligations découlant de la présente Convention ou de l'Accord d'exploitation peut être soumis à l'arbitrage conformément à l'Annexe de la présente Convention, à condition que la Partie ou les Parties et le Signataire ou les Signataires en cause y consentent.

4) Les dispositions du présent article continuent de s'appliquer à une Partie ou à un Signataire qui ont cessé de l'être en ce qui concerne les différends relatifs aux droits et obligations découlant du fait qu'ils ont été Partie ou Signataire de la présente Convention.

Article 32

Signature et ratification

1) La présente Convention reste ouverte à la signature à Londres jusqu'à son entrée en vigueur; elle demeure ensuite ouverte à l'adhésion. Tous les Etats peuvent devenir Parties à la présente Convention par :

a) signature sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation; ou

b) signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou

c) adhésion.

2) La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion s'effectuent par le dépôt de l'instrument approprié auprès du Dépositaire.

3) Lorsqu'il devient Partie à la présente Convention ou à tout moment après cette date, un Etat peut faire connaître, par notification écrite adressée au Dépositaire, quels sont les registres maritimes relevant de son autorité et les stations terriennes à terre placées sous sa juridiction auxquels la Convention s'applique.

4) Aucun Etat ne devient Partie à la présente Convention avant d'avoir signé l'Accord d'exploitation ou avant que l'organisme qu'il a désigné n'ait signé ledit Accord.

5) Il ne peut être formulé de réserves à la présente Convention ou à l'Accord d'exploitation.

Article 33

Entrée en vigueur

1) La présente Convention entre en vigueur soixante jours après la date à laquelle des Etats représentant 95 p. 100 des parts d'investissement initiales sont devenus Parties à la Convention.

2) Nonobstant les dispositions du paragraphe 1), si la présente Convention n'est pas entrée en vigueur dans un délai de trente-six mois après la date à laquelle elle a été ouverte à la signature, elle n'entre pas en vigueur.

3) Pour un Etat qui a déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation de la présente Convention ou d'adhésion à celle-ci après la date de son entrée en vigueur, la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion prend effet à la date du dépôt de l'instrument.

Article 34

Amendements

1) Toute Partie peut proposer des amendements à la présente Convention. Les projets d'amendements sont soumis à l'Organe directeur qui en informe les autres Parties et les autres Signataires. Un préavis de trois mois doit s'écouler avant que le projet d'amendement ne soit examiné par le Conseil qui saisit l'Assemblée de ses vues dans un délai de six mois après la date de diffusion du projet. L'Assemblée n'étudie le projet qu'à l'issue d'un délai de six mois en tenant compte des vues exprimées par le Conseil. L'Assemblée peut, dans un cas particulier, réduire la durée de cette période par une décision prise conformément à la procédure prévue pour les questions de fond.

2) S'il est adopté par l'Assemblée, l'amendement entre en vigueur cent vingt jours après réception par le Dépositaire de la notification d'acceptation de cet amendement par les deux tiers des Etats qui, à la date de son adoption par l'Assemblée, étaient des Parties et représentaient au moins les deux tiers du total des parts d'investissement. Lorsqu'il entre en vigueur, l'amendement devient obligatoire pour toutes les Parties et tous les Signataires, y compris ceux qui ne l'ont pas accepté.

Article 35

Dépositaire

1) Le Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime est le Dépositaire de la présente Convention.

2) Le Dépositaire informe au plus tôt tous les Etats qui signent la Convention ou qui y adhèrent et tous les Signataires :

- a) de toute signature de la Convention;
- b) du dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c) de l'entrée en vigueur de la Convention;

d) de l'adoption de tout amendement à la Convention et de son entrée en vigueur;

e) de toute notification de retrait;

f) de toute suspension et de tout retrait obligatoire;

g) des autres notifications et communications ayant trait à la présente Convention.

3) Lors de l'entrée en vigueur de la Convention, le Dépositaire en transmet une copie certifiée conforme au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies pour enregistrement et publication, conformément aux dispositions de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

FAIT A LONDRES ce trois septembre mil neuf cent soixante-seize en langues anglaise, espagnole, française et russe, tous les textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui est déposé auprès du Dépositaire qui en adresse une copie certifiée conforme au Gouvernement de chacun des Etats qui ont été invités à participer à la Conférence internationale sur la création d'un système maritime international à satellites et au Gouvernement de tout autre Etat qui signe la Convention ou qui y adhère.

ANNEXE

PROCEDURES A SUIVRE POUR LE REGLEMENT DES DIFFERENDS
VISES A L'ARTICLE 31 DE LA CONVENTION ET A
L'ARTICLE XVI DE L'ACCORD D'EXPLOITATION

Article 1

Les différends susceptibles de règlement en application de l'article 31 de la Convention ou de l'article XVI de l'Accord d'exploitation sont soumis à un tribunal arbitral composé de trois membres.

Article 2

Tout demandeur ou groupe de demandeurs qui désire soumettre un différend à l'arbitrage adresse à chaque défendeur et à l'Organe directeur un dossier contenant :

a) une description complète du différend, les raisons pour lesquelles chaque défendeur est requis de participer à l'arbitrage et les mesures demandées;

b) les raisons pour lesquelles l'objet du différend relève de la compétence du tribunal et les raisons pour lesquelles ce tribunal doit faire droit à la demande présentée s'il se prononce en faveur de la partie demanderesse;

c) un exposé expliquant pourquoi la partie demanderesse n'a pu régler le différend à l'amiable ou par des moyens autres que l'arbitrage;

d) la preuve de l'accord ou du consentement des parties lorsque celui-ci est une condition de recours à la procédure d'arbitrage;

e) le nom de la personne désignée par la partie demanderesse pour siéger au tribunal.

L'Organe directeur distribue sans délai un exemplaire du dossier à chacune des Parties et à chacun des Signataires.

Article 3

- 1) Dans les soixante jours qui suivent la date de réception des exemplaires du dossier visé à l'article 2 par tous les défendeurs, ceux-ci désignent collectivement une personne pour siéger au tribunal. Dans le même délai, les défendeurs peuvent, conjointement ou individuellement, fournir à chaque partie et à l'Organe directeur un document contenant leur réponse, individuelle ou collective, aux exposés visés à l'article 2, et comprenant toute demande reconventionnelle découlant de l'objet du différend.
- 2) Dans les trente jours qui suivent leur désignation, les deux membres du tribunal s'entendent pour choisir un troisième arbitre. Celui-ci n'a pas la même nationalité qu'une partie au différend, ne réside pas sur le territoire de l'une des parties et n'est au service d'aucune d'entre elles.
- 3) Si l'une ou l'autre partie omet de désigner un arbitre dans les délais prévus ou si le troisième arbitre n'est pas nommé dans les délais prévus, le Président de la Cour internationale de Justice ou, s'il en est empêché ou a la même nationalité qu'une partie au différend, le Vice-président ou, s'il en est empêché ou a la même nationalité qu'une partie, le juge le plus ancien qui n'a pas la même nationalité que l'une quelconque des parties au différend peut, sur la demande de l'une ou l'autre partie, nommer un arbitre ou des arbitres, selon les cas.
- 4) Le troisième arbitre assume les fonctions de président du tribunal.
- 5) Le tribunal est constitué dès la nomination de son président.

Article 4

- 1) Lorsqu'il se produit une vacance au sein du tribunal pour des raisons que le président ou les membres du tribunal restés en fonctions estiment indépendantes de la volonté des parties ou compatibles avec le bon déroulement de la procédure d'arbitrage, le siège vacant est pourvu conformément aux dispositions suivantes :

a) si la vacance résulte du retrait d'un membre nommé par une partie, celle-ci choisit un remplaçant dans les dix jours qui suivent la vacance;

b) si la vacance résulte du retrait du président ou d'un autre membre nommé conformément aux dispositions du paragraphe 3) de l'article 3, un remplaçant est choisi selon les modalités prévues respectivement aux paragraphes 2) et 3) de l'article 3.

2) Si une vacance se produit au sein du tribunal pour toute autre raison ou s'il n'est pas pourvu à un siège devenu vacant dans les conditions prévues au paragraphe 1), les membres du tribunal restés en fonctions peuvent, à la demande de l'une des parties, continuer la procédure et statuer.

Article 5

1) Le tribunal décide de la date et du lieu de ses séances.

2) Les débats ont lieu à huis clos et tous les documents et pièces présentés au tribunal sont confidentiels. Toutefois, peuvent assister aux débats et avoir communication de tous documents et pièces présentés, l'Organisation et toute Partie ayant désigné un Signataire qui est partie au différend. Lorsque l'Organisation est partie à la procédure, toutes les Parties et tous les Signataires peuvent y assister et avoir communication de tous documents et pièces présentés.

3) En cas de désaccord au sujet de la compétence du tribunal, le tribunal examine cette question en priorité.

4) La procédure se déroule par écrit et chaque partie est habilitée à présenter des preuves écrites à l'appui de son argumentation en fait et en droit. Toutefois, si le tribunal le juge opportun, des arguments peuvent être présentés verbalement et des témoins entendus.

5) La procédure commence par la présentation du mémoire de la partie demanderesse, qui contient ses arguments, les faits s'y rapportant avec preuves à l'appui et les principes juridiques invoqués. Le mémoire de la partie demanderesse est suivi du contre-mémoire de la partie défenderesse. La partie demanderesse peut présenter une réplique au

contre-mémoire de la partie défenderesse, qui peut présenter une contre-réplique. Des plaidoiries additionnelles ne sont présentées que si le tribunal l'estime nécessaire.

6) Le tribunal connaît des demandes reconventionnelles découlant directement de l'objet du différend et statue sur ces demandes, si elles relèvent de sa compétence telle que définie à l'article 31 de la Convention et à l'article XVI de l'Accord d'exploitation.

7) Si, au cours de la procédure, les parties parviennent à un accord, le tribunal consigne celui-ci sous forme d'une décision rendue avec le consentement des parties.

8) A tout moment de la procédure, le tribunal peut clore celle-ci s'il décide que le différend dépasse les limites de sa compétence telle que définie à l'article 31 de la Convention et à l'article XVI de l'Accord d'exploitation.

9) Les délibérations du tribunal sont secrètes.

10) Les décisions du tribunal sont rendues et motivées par écrit. Elles doivent être approuvées par au moins deux membres du tribunal. Un membre en désaccord avec la décision rendue peut présenter son opinion par écrit séparément.

11) Le tribunal communique sa décision à l'Organe directeur qui la fait connaître à toutes les Parties et à tous les Signataires.

12) Le tribunal peut adopter les règles de procédure complémentaires nécessaires au déroulement de l'arbitrage; ces règles doivent être compatibles avec celles qui sont établies par la présente Annexe.

Article 6

Si une partie n'agit pas, l'autre partie peut demander au tribunal de se prononcer sur la base du mémoire qu'elle a présenté. Avant de statuer, le tribunal s'assure que l'affaire relève de sa compétence et qu'elle est fondée en fait et en droit.

Article 7

- 1) Toute Partie dont le Signataire désigné est partie à un différend a le droit d'intervenir et de devenir elle aussi partie à l'affaire. Cette intervention doit être notifiée par écrit au tribunal et aux autres parties au différend.
- 2) Toute autre Partie, tout Signataire ou l'Organisation peut demander au tribunal l'autorisation d'intervenir et de devenir également partie au différend. Le tribunal fait droit à la demande s'il établit que le demandeur a un intérêt fondamental dans l'affaire.

Article 8

Le tribunal peut nommer des experts pour l'assister, à la demande d'une partie au différend ou de sa propre initiative.

Article 9

Chaque Partie, chaque Signataire et l'Organisation fournissent tous les renseignements que le tribunal, à la demande d'une partie au différend ou de sa propre initiative, juge nécessaires au déroulement de la procédure et au règlement du différend.

Article 10

En attendant de statuer, le tribunal peut indiquer toutes mesures conservatoires qu'il juge nécessaires pour sauvegarder les droits respectifs des parties au différend.

Article 11

- 1) La décision du tribunal, prise en conformité du droit international, est fondée sur :
 - a) la Convention et l'Accord d'exploitation;
 - b) les principes de droit généralement admis.

2) La décision du tribunal, y compris tout règlement à l'amiable entre les parties au différend en application du paragraphe 7) de l'article 5 de la présente Annexe, a force obligatoire pour toutes les parties qui doivent s'y conformer de bonne foi. Lorsque l'Organisation est partie à un différend et que le tribunal juge qu'une décision prise par un quelconque organe de l'Organisation est nulle et non avenue parce qu'elle n'est autorisée ni par la Convention, ni par l'Accord d'exploitation ou parce qu'elle n'est pas conforme à ces derniers, la décision du tribunal a force obligatoire pour toutes les Parties et tous les Signataires.

3) Si un désaccord intervient sur la signification ou la portée de la décision, le tribunal qui l'a rendue l'interprète à la demande de toute partie au différend.

Article 12

A moins que le tribunal n'en décide autrement en raison de circonstances particulières à l'affaire, les dépens du tribunal, y compris la rémunération de ses membres, sont répartis de façon égale de part et d'autre. Lorsqu'il y a plus d'un demandeur ou plus d'un défendeur, le tribunal répartit les dépens qui leur incombent entre demandeurs ou défendeurs. Lorsque l'Organisation est partie à un différend, les dépens afférents à l'arbitrage qui lui incombent sont considérés comme une dépense administrative de l'Organisation.

КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ
ОРГАНИЗАЦИИ МОРСКОЙ СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ (ИНМАРСАТ)

ГОСУДАРСТВА - СТОРОНЫ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ,

УЧИТЫВАЯ ПРИНЦИП, изложенный в Резолюции 1721(XVI) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, согласно которому, как только это будет практически осуществимо, связь с помощью спутников должна стать доступной всем государствам на всемирной основе, исключаящей дискриминацию,

УЧИТЫВАЯ соответствующие положения Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, заключенного 27 января 1967 г., и, в частности, Статью I, устанавливающую, что космическое пространство используется на благо и в интересах всех стран,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что перевозка весьма значительного объема мировой торговли приходится на суда,

СОЗНАВАЯ, что с помощью связи через спутники можно значительно улучшить системы оповещения о бедствиях и обеспечения безопасности на море, связь судов друг с другом и с организациями, управляющими их работой, а также связь членов экипажей и пассажиров судов с лицами, находящимися на берегу,

ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ РЕШИМОСТИ, с этой целью, опираясь на самую современную соответствующую космическую технику, обеспечить суда всех наций по возможности наиболее эффективными и экономными средствами, совместимыми с максимально эффективным и надлежащим использованием спектра радиочастот и спутниковых орбит,

ПРИЗНАВАЯ, что спутниковая система морской связи включает как земные подвижные и фиксированные станции,

так и космический сегмент,
ДОГОВОРИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:

Статья I
Определения

Для целей настоящей Конвенции:

а) "Эксплуатационное соглашение" означает Эксплуатационное соглашение о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), включая Приложение к нему;

б) "Сторона" означает Государство, для которого настоящая Конвенция вступила в силу;

в) "Участник" означает либо Сторону, либо назначенную в соответствии со Статьей 2(3) организацию, для которой Эксплуатационное соглашение вступило в силу;

г) "Космический сегмент" означает спутники, а также установки слежения, телеметрии, телеуправления, контроля, наблюдения и другие связанные с ними оборудование и средства, необходимые для обеспечения работы этих спутников;

д) "Космический сегмент ИНМАРСАТ" означает космический сегмент, собственником или арендатором которого является ИНМАРСАТ;

е) "Судно" означает эксплуатируемое в морской среде судно любого типа, которое включает, в частности, суда на подводных крыльях, суда на воздушной подушке, подводные суда, плавучие средства и непостоянно закрепленные платформы;

ж) "Имущество" означает все, что может быть объектом права собственности, включая права, приобретенные по контрактам.

Статья 2

Учреждение ИНМАРСАТ

1. Настоящей Конвенцией учреждается Международная организация морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), именуемая далее "Организация".

2. Эксплуатационное соглашение заключается в соответствии с положениями настоящей Конвенции и открывается для подписания одновременно с настоящей Конвенцией.

3. Каждая Сторона подписывает Эксплуатационное соглашение или назначает находящуюся под юрисдикцией этой Стороны государственную или частную компетентную организацию, которая подписывает Эксплуатационное соглашение.

4. Администрации и организации электросвязи при условии соблюдения соответствующего национального законодательства могут вступать в переговоры и непосредственно заключать соответствующие соглашения о радиообмене как в отношении пользования ими средствами электросвязи, предоставленными согласно настоящей Конвенции и Эксплуатационному соглашению, так и в отношении услуг, которые подлежат предоставлению обществу, технических средств, распределения доходов и соответствующих сделок.

Статья 3

Цель

1. Целью Организации является обеспечение космического сегмента, необходимого для улучшения морской связи, содействуя тем самым улучшению связи для оповещения о бедствиях и обеспечения охраны человеческой жизни на море, повышению эффективности работы судов и управления ими, совершенствованию служб морской общественной корреспонденции и возможностей радиоопределения.

2. Организация стремится обслуживать все районы, где имеется потребность в морской связи.

3. Организация осуществляет свою деятельность исключительно в мирных целях.

Статья 4

Отношения между Стороной и назначенной ею организацией

В случае, когда Участником является организация, назначенная Стороной:

- а) отношения между Стороной и Участником регулируются соответствующим национальным законодательством;
- б) Сторона дает необходимые руководящие указания и инструкции, совместимые со своим законодательством, чтобы обеспечить выполнение Участником его обязательств;
- в) Сторона не несет ответственности по обязательствам, вытекающим из Эксплуатационного соглашения. Сторона, однако, обеспечивает, чтобы при выполнении своих обязательств в Организации Участник не действовал в нарушение обязательств, принятых Стороной по настоящей Конвенции или по соответствующим международным соглашениям;
- д) если Участник выходит из Эксплуатационного соглашения или его членство прекращается, Сторона действует в соответствии со Статьей 29(3) или Статьей 30(6).

Статья 5

Принципы деятельности и финансирования Организации

1. Организация финансируется за счет взносов Участников. Каждый Участник владеет долей капитала Организации пропорционально своему долевному участию, которое определяется в соответствии с Эксплуатационным соглашением.

2. Каждый Участник производит взнос в капитал для покрытия потребностей Организации и получает суммы возмещения капитала, а также суммы вознаграждения за пользование капиталом в соответствии с Эксплуатационным со-

глашением.

3. Организация функционирует на разумной экономической и финансовой основе с учетом принятых коммерческих принципов.

Статья 6

Космический сегмент

Организация может быть собственником или арендатором космического сегмента.

Статья 7

Доступ к космическому сегменту

1. Космический сегмент ИНМАРСАТ открыт для пользования судами всех государств на условиях, определяемых Советом. При определении таких условий Совет не должен проводить дискриминацию в отношении судов по национальному признаку.

2. Совет в каждом конкретном случае может разрешать доступ к космическому сегменту ИНМАРСАТ земным станциям, расположенным на установках, не являющихся судами, но эксплуатируемых в морской среде, поскольку и когда работа таких земных станций не причиняет серьезных затруднений для обслуживания судов.

3. Земные фиксированные станции, работающие через космический сегмент ИНМАРСАТ, размещаются в пределах сухопутной территории, находящейся под юрисдикцией какой-либо Стороны, и являются полной собственностью Стороны или организаций, подчиненных ее юрисдикции. Совет может выдать и иные разрешения, если он сочтет это выгодным для Организации.

Статья 8

Другие космические сегменты

1. В целях обеспечения технической совместимости с системой ИНМАРСАТ и предотвращения значительного экономического ущерба этой системе Сторсена уведомляет Организацию в случае, если она или любое лицо, находящееся под ее юрисдикцией, намеревается создать самостоятельный космический сегмент либо начать пользование им на одной или многосторонней основе для достижения какой-либо или всех целей космического сегмента ИНМАРСАТ.

2. Совет в виде рекомендации, носящей необязательный характер, высказывает свое мнение относительно технической совместимости и сообщает Ассамблее свое мнение в отношении экономического ущерба.

3. Ассамблея в виде рекомендаций, носящих необязательный характер, выражает свое мнение в течение девяти месяцев, начиная с даты начала процедуры, предусмотренной настоящей Статьей. Для этой цели может быть созвана внеочередная сессия Ассамблеи.

4. Уведомление, направляемое в соответствии с пунктом 1, включая надлежащую техническую информацию, и последующие консультации с Организацией учитывают соответствующие положения Регламента радиосвязи Международного союза электросвязи.

5. Положения настоящей Статьи не применяются к созданию, приобретению, пользованию или продолжению эксплуатации самостоятельных космических сегментов в целях обеспечения национальной безопасности или к тем космическим сегментам, которые стали предметом контрактов, были созданы, приобретены или использовались до вступления в силу настоящей Конвенции.

Статья 9

Структура

Органами Организации являются:

- а) Ассамблея,
- б) Совет,
- с) Директорат, возглавляемый Генеральным директором.

Статья 10

Ассамблея - Состав и сессии

1. В состав Ассамблеи входят все Стороны.

2. Очередные сессии Ассамблеи созываются один раз в два года. Внеочередные сессии созываются по просьбе одной трети Сторон или по просьбе Совета.

Статья 11

Ассамблея - Процедура

1. В Ассамблее каждая Сторона имеет один голос.

2. Решения по вопросам существа принимаются большинством в две трети, а по процедурным вопросам - простым большинством присутствующих и голосующих Сторон. Стороны, которые воздерживаются при голосовании, рассматриваются как не голосующие.

3. Решения о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, принимаются Председателем. Такие решения могут быть пересмотрены большинством в две трети присутствующих и голосующих Сторон.

4. Кворум для проведения любого заседания Ассамблеи составляет большинство Сторон.

Статья 12

Ассамблея - Функции

I. В функции Ассамблеи входит:

а) рассмотрение деятельности, целей, общей политики и долгосрочных целей Организации, выражение мнений и выдача рекомендаций Совету по этим вопросам;

б) обеспечение соответствия деятельности Организации положениям настоящей Конвенции, целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, а также положениям любого другого договора, которым Организация становится связанной в соответствии с ее решением;

в) выдача разрешений, по рекомендации Совета, на создание дополнительных средств космического сегмента, особой и первоочередной целью которых должно быть обеспечение служб радиоопределения, оповещения о бедствиях и безопасности на море. Однако средства космического сегмента, созданные для целей обеспечения служб морской общественной корреспонденции, могут быть использованы для связи в целях оповещения о бедствиях, безопасности на море и радиоопределения без выдачи таких разрешений;

г) принятие решений по другим рекомендациям Совета и выражение мнений по его докладам;

д) избрание четырех представителей в Совет в соответствии со Статьей 13(1) (b);

е) принятие решений по вопросам, касающимся официальных отношений Организации с государствами, независимо от того, являются они Сторонами или нет, и международными организациями;

ж) принятие решений по любой поправке к настоящей Конвенции в соответствии со Статьей 34 или к Эксплуатационному соглашению в соответствии с его Статьей ХУШ;

з) рассмотрение вопросов о прекращении членства в соответствии со Статьей 30 и принятие по ним решений;

1) осуществление любых иных функций, возложенных на нее любой иной Статьей настоящей Конвенции или Эксплуатационного соглашения.

2. При осуществлении своих функций Ассамблея учитывает любые соответствующие рекомендации Совета.

Статья 13

Совет - Состав

I. В состав Совета входят двадцать два представителя Участников, в том числе:

а) восемнадцать представителей от тех Участников или групп Участников, не представленных иным образом и договорившихся о групповом представительстве, которые в Организации имеют наибольшее долевое участие. Если какая-либо группа Участников и какой-либо один Участник имеют равное долевое участие, преимущество отдается последнему. Если в силу того, что два или более Участников имеют равное долевое участие, число представителей в Совете превысило бы двадцать два, то, несмотря на это, все такие Участники в зиде исключения имеют представительство в Совете;

б) четыре представителя не представленных в Совете иным образом Участников, избираемых Ассамблеей без учета их долевого участия с целью обеспечения учета принципа справедливого географического представительства, должным образом принимая во внимание интересы развивающихся стран. Любой избранный для представительства от какого-либо географического района Участник представляет каждого Участника такого географического района, который согласился быть таким образом представленным в Совете и который в нем не представлен иным образом. Любое избрание действительно с момента первой сессии Совета, следующей за таким избранием, и до следующей очередной сессии Ассамблеи.

2. Неполное количество представителей в Совете в период до замещения какой-либо одной вакансии не делает недействительным состав Совета.

Статья 14

Совет — Процедура

1. Сессии Совета созываются так часто, как это необходимо для эффективного осуществления им своих функций, но не реже трех раз в год.

2. Совет стремится к принятию решений путем единогласия. Если единогласие не может быть достигнуто, решения принимаются следующим образом. Решения по вопросам существа принимаются большинством представителей в Совете, которые представляют, по меньшей мере, две трети от общего количества взвешенных голосов всех Участников и групп Участников, представленных в Совете. Решения по процедурным вопросам принимаются простым большинством присутствующих и голосующих представителей; при этом каждый представитель имеет один голос. Споры по вопросу о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, разрешаются Председателем Совета. Решение Председателя может быть пересмотрено большинством в две трети присутствующих и голосующих представителей; при этом каждый представитель имеет один голос. Совет может принять иную процедуру голосования при выборах своих руководящих лиц.

3. а) Каждый представитель имеет взвешенный голос, равный доле или долям в капитале, который он представляет. Однако ни один представитель не может от имени одного Участника иметь больше, чем 25% от общего количества голосов в Организации, за исключением случая, предусмотренного подпунктом (b) (iv).

б) Независимо от положений Статьи У 9), 10) и 12) Эксплуатационного соглашения:

(i) если Участник, представленный в Совете, имеет право, основываясь на своем долевом участии, на взвешенный голос, превышающий 25% от общего количества голосов в Организации, он может предложить другим Участникам принять на себя часть излишка или весь излишек его долевого участия, превышающий 25%;

(ii) другие Участники могут уведомить Организацию о своей готовности принять на себя часть излишка или весь такой излишек долевого участия. Если общая сумма, заявленная Организацией, не превышает подлежащую распределению сумму, последняя распределяется Советом между уведомляющими Участниками в соответствии с заявленными суммами. Если общая заявленная сумма превышает подлежащую распределению сумму, последняя распределяется Советом в соответствии с достигнутой между уведомляющими Участниками договоренностью или, при отсутствии договоренности, пропорционально заявленным суммам;

(iii) любое такое распределение осуществляется Советом во время определений долевого участия в соответствии со Статьей У Эксплуатационного соглашения. Любое распределение не может увеличить долевого участия любого Участника свыше 25%;

(iv) взвешенный голос представителя Участника может превысить 25% на такую часть излишка долевого участия Участника, превышающего 25%, предложенного к распределению, которая не распределена в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящим пунктом.

с) В той степени, в какой Участник решает не предлагать свой излишек долевого участия другим Участникам, соответствующее число взвешенных голосов такого Участника, превышающее 25%, распределяется поровну между всеми другими представителями в Совете.

4. Кворум для проведения любого заседания Совета составляет большинство представителей в Совете, которые представляют, по меньшей мере, две трети от общего количества вавешенных голосов всех Участников или групп Участников, представленных в Совете.

Статья 15

Совет - Функции

Совет, учитывая должным образом мнения и рекомендации Ассамблеи, несет ответственность за обеспечение космического сегмента, необходимого для осуществления целей Организации наиболее экономным, эффективным и действенным способом, совместимым с настоящей Конвенцией и Эксплуатационным соглашением. В целях осуществления этой обязанности Совет наделяется полномочиями, необходимыми для выполнения всех соответствующих функций, включая:

а) определение требований, предъявляемых к морской спутниковой связи, и принятие политики, планов, программ, порядка и мер для проектирования, разработки, сооружения, размещения, приобретения путем закупки или аренды, эксплуатации, технического обслуживания космического сегмента ИНМАРСАТ и пользования им, включая приобретение любых необходимых для запуска услуг, отвечающих таким требованиям;

б) принятие и осуществление административных мер, требующих от Генерального директора заключения контрактов на выполнение технических и эксплуатационных функций, когда это более выгодно для Организации;

с) принятие критериев и порядка выдачи земным фиксированным станциям, судовым станциям и станциям на установках, эксплуатируемых в морской среде, разрешений на доступ к космическому сегменту, а также для проверки и наблюдения за работой земных фиксированных станций, получивших разрешение на доступ и пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ. Для судовых станций такие критерии должны быть достаточно детализированы с тем, чтобы

разрешающие эксплуатацию национальные администрации могли их использовать по своему усмотрению для целей типизации судовых станций;

d) представление рекомендаций Ассамблее в соответствии со Статьей 12(I) (с);

e) периодическое представление Ассамблее докладов о деятельности Организации, в том числе по финансовым вопросам;

f) принятие порядка и правил приобретения имущества и услуг, условий контрактов и утверждение контрактов на такое приобретение, совместимых с настоящей Конвенцией и Эксплуатационным соглашением;

g) принятие финансовой политики, одобрение финансовых правил, ежегодного бюджета и ежегодных финансовых отчетов, периодическое установление тарифов за пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ и принятие решений по всем другим финансовым вопросам, в том числе по вопросам долевого участия и ограничения капитала, совместимых с настоящей Конвенцией и Эксплуатационным соглашением;

h) определение мероприятий для проведения постоянных консультаций с организациями, признанными Советом в качестве представителей судовладельцев, морского персонала и других пользователей морской электросвязью;

i) назначение арбитра в случаях, когда Организация выступает стороной в арбитраже;

j) осуществление любых других функций, возложенных на него любой иной Статьей настоящей Конвенции или Эксплуатационного соглашения, а также любой другой функцией, необходимой для достижения целей Организации.

Статья 16

Директорат

1. Генеральный директор назначается Советом из числа кандидатов, предлагаемых Сторонами или Участниками

через Стороны, при условии подтверждения Сторонами. Депозитарий незамедлительно уведомляет Стороны о назначении. Назначение считается подтвержденным, если в течение 60 дней с момента такого уведомления более одной трети сторон письменно не информирует Депозитария о своем возращении против назначения. Впредь до подтверждения, Генеральный директор может начать осуществление своих функций после назначения.

2. Генеральный директор назначается на шесть лет. Однако Совет своей властью может отстранить Генерального директора от должности до истечения этого срока. О мотивах отстранения Совет докладывает Ассамблее.

3. Генеральный директор является главным исполнительным лицом и полномочным представителем Организации. Он отвечает перед Советом и работает под его руководством.

4. Структура, штатное расписание, типовые условия найма должностных лиц и служащих, консультантов и других советников Директората утверждаются Советом.

5. Генеральный директор назначает сотрудников Директората. Назначение старших должностных лиц, непосредственно подчиненных Генеральному директору, утверждается Советом.

6. При назначении Генерального директора и другого персонала Директората основным критерием является необходимость обеспечения высших личных качеств — честности, компетентности и работоспособности.

Статья 17

Представительство на заседаниях

Всем Сторонам и Участникам, которые по настоящей Конвенции или Эксплуатационному соглашению имеют право присутствовать на заседаниях Организации и/или участвовать в них, разрешается присутствовать на таких заседа-

ниях, проводимых под эгидой Организации, и/или участвовать в них, независимо от места их проведения. Договоренности, достигнутые с любой принимающей страной, должны быть совместимы с настоящими обязательствами.

Статья 18

Расходы по проведению заседаний

1. Каждая Сторона и Участник принимают на себя расходы по участию своих представителей в заседаниях Организации.

2. Расходы Организации по проведению своих заседаний рассматриваются как административные расходы Организации. Однако никакое заседание Организации не проводится вне ее штаб-квартиры, если предполагаемая принимающая сторона не соглашается взять на себя возникающие в связи с этим дополнительные расходы.

Статья 19

Установление тарифов за пользование сегментом

1. Совет определяет единицы измерения для различных видов пользования космическим сегментом ИНМАРСАТ и устанавливает тарифы за такое пользование. Эти тарифы имеют целью обеспечить для Организации поступления, достаточные для покрытия ее эксплуатационных и административных расходов, расходов по техническому обслуживанию, для обеспечения таких оперативных фондов, необходимость которых может быть определена Советом, для возмещения Участникам их вносов в капитал и для вознаграждения за пользование капиталом в соответствии с Эксплуатационным соглашением.

2. Тарифные ставки для каждого вида пользования являются одинаковыми для всех Участников.

3. Для организаций, не являющихся Участниками, которым в соответствии со Статьей 7 разрешено пользоваться космическим сегментом ИНМАРСАТ, Совет может установить

тарифные ставки за пользование, отличные от тех, которые установлены для Участников. Тарифные ставки для каждого вида пользования являются для всех таких организаций одинаковыми.

Статья 20

Приобретение

1. Политика Совета в области приобретения должна быть таковой, чтобы поощрять в интересах Организации всемирную конкуренцию в деле поставки имущества и услуг. С этой целью:

а) приобретение необходимых Организации имущества и услуг через закупку или аренду осуществляется посредством предоставления контрактов, которые основаны на предложениях, полученных на открытых международных торгах;

б) контракты предоставляются участникам торгов, предлагающим наилучшую комбинацию качества, цены и наиболее благоприятных сроков поставки;

с) при наличии нескольких предложений, содержащих сравнимые комбинации качества, цены и наиболее благоприятных сроков поставки, Совет предоставляет контракт таким образом, чтобы проводить политику приобретения, изложенную выше.

2. В следующих случаях можно обходиться без открытых международных торгов в установленном Советом порядке при условии, что, поступая таким образом, Совет поощряет в интересах Организации всемирную конкуренцию в деле поставки имущества и услуг:

а) сметная стоимость контракта не превышает 50.000 долларов США и предоставление контракта ввиду отступления от установленного Советом порядка не поставит поставщика в такое положение, при котором в последующем мог бы быть нанесен ущерб эффективному проведению в жизнь Советом вышеизложенной политики приобретения.

Совет может пересмотреть этот финансовый лимит, поскольку это обосновывается колебаниями мировых цен, отражаемыми в соответствующих индексах цен;

б) приобретение вызывается срочной необходимостью найти выход из какой-либо чрезвычайной ситуации;

с) имеется только один источник поставки, отвечающий спецификациям, необходимым для удовлетворения требований Организации, или число источников поставки ограничено настолько, что было бы нецелесообразно либо не в лучших интересах Организации тратить средства и время на проведение открытых международных торгов, при условии, что если таких источников имеется более одного, им будет предоставлена возможность дать свои предложения на равных основаниях;

д) потребность носит административный характер и для ее удовлетворения было бы непрактично или нецелесообразно прибегать к открытым международным торгам;

е) приобретение осуществляется для обслуживания персонала.

Статья 21

Изобретения и Техническая информация

1. Организация в связи с выполняемыми ею или от ее имени и за ее счет работами приобретает на изобретения и техническую информацию только такие права, какие необходимы лишь для общих интересов Организации и Участников в этом их качестве. В случае выполнения работ по контракту любые такие полученные права не являются исключительными.

2. Для целей пункта 1 Организация, учитывая свои принципы и цели, а также общепринятую промышленную практику, обеспечивает за собой в связи с выполнением таких работ, требующих значительного объема исследований и разработок:

а) право на безвозмездный доступ ко всем изобретениям и технической информации, появившимся в результате выполнения таких работ;

б) право передавать или поручать передавать такие изобретения и техническую информацию Сторонам и Участникам и другим лицам, находящимся под юрисдикцией любой Стороны, а также право использовать, разрешать или поручать разрешать Сторонам и Участникам и таким другим лицам использовать такие изобретения и техническую информацию бесплатно в связи с космическим сегментом ИНМАРСАТ и с любыми работающими через него земными фиксированными или судовыми станциями.

3. В случае выполнения работ по контракту подрядчик остается собственником прав на изобретения и техническую информацию, появившиеся в результате выполнения такого контракта.

4. Организация обеспечивает также за собой право на справедливых и разумных условиях использовать и поручать использовать изобретения и техническую информацию, непосредственно применяемые при работах, выполняемых от ее имени, но не предусмотренных пунктом 2, в той мере, в какой такое использование необходимо для реконструкции или модификации любого изделия, поставленного по контракту, финансируемому Организацией, и в той мере, в какой выполнившее такие работы лицо вправе передавать такое право.

5. Совет в отдельных случаях может одобрить отклонение от политики, предписываемой пунктами 2(б) и 4, если в ходе переговоров Совету доказано, что отказ от такого отклонения повредил бы интересам Организации.

6. Совет может также в отдельных случаях, когда того требуют исключительные обстоятельства, одобрить отклонение от политики, предписываемой пунктом 3, если соблюдены все следующие условия:

а) Совету доказано, что отказ от указанного откло-

нения повредил бы интересам Организации;

б) Совет принимает решение о том, что Организация должна принять меры к обеспечению патентной защиты в любой стране;

с) если и в той мере, в какой подрядчик не в состоянии или не желает обеспечить такую патентную защиту в течение установленного времени.

7. В отношении изобретений и технической информации, права на которые Организацией приобретены иным образом, чем это предусмотрено в пункте 2, Организация в той мере, в какой она имеет на это право, на основании соответствующей просьбы может:

а) передавать или поручать передавать такие изобретения или техническую информацию любой Стороне или Участнику при условии возмещения любого платежа, произведенного Организацией или предъявленного ей к оплате при осуществлении такого права передачи;

б) предоставлять любой Стороне или Участнику право передавать или поручать передавать другим лицам, находящимся под юрисдикцией любой Стороны, а также право использовать, разрешать и поручать разрешать таким другим лицам использовать такие изобретения и техническую информацию:

1) бесплатно в связи с космическим сегментом ИНМАРСАТ или любой работающей через него земной фиксированной либо судовой станцией;

11) для любой другой цели, на справедливых и разумных условиях, подлежащих определению по соглашению между Участниками или другими лицами, находящимися под юрисдикцией любой Стороны, и Организацией или собственником изобретений и технической информации или иной уполномоченной организацией или лицом, имеющим в них имущественный интерес при условии возмещения любого платежа, выплаченного Организацией или предъявленного ей к оплате в отношении

осуществления таких прав.

8. Передача и использование, а также сроки и условия передачи и использования всех изобретений и технической информации, на которые Организация приобрела какие-либо права, осуществляются на исключительной дискриминационной основе по отношению ко всем Участникам и другим лицам, находящимся под юрисдикцией Сторон.

9. Ничто в настоящей Статье не препятствует Организации, если она пожелает, заключать контракты с лицами при условии соблюдения национального законодательства и правил, относящихся к передаче технической информации.

Статья 22

Ответственность

Стороны в этом своем качестве не несут материальной ответственности за действия и по обязательствам Организации, за исключением ответственности перед не Сторонами либо физическими и юридическими лицами, которых они могут представлять, поскольку такая ответственность может вытекать из договоров, действующих между Стороной и не Стороной. Однако вышесказанное не препятствует предъявлению Стороной, которая по такому договору обязана уплатить компенсацию не Стороне либо физическому и юридическому лицу, которых она может представлять, любых претензий, которые у нее могут возникать по такому договору к любой другой Стороне.

Статья 23

Исключаемые расходы

Налоги на доходы, получаемые от Организации любым из Участников, не составляют часть расходов Организации.

Статья 24

Ревизия

Баланс Организации подлежит ежегодной ревизии, проводимой независимым Ревизором, назначаемым Советом. Любая Сторона или Участник имеет право на проверку состояния баланса Организации.

Статья 25

Юридическое лицо

Организация является юридическим лицом. Она несет ответственность за свои действия и по своим обязательствам. В целях надлежащего осуществления своих функций Организация способна, в частности, заключать контракты, приобретать, арендовать, владеть и отчуждать движимое и недвижимое имущество, а также выступать стороной в процессе и заключать соглашения с государствами и международными организациями.

Статья 26

Привилегии и иммунитеты

I. В рамках сферы деятельности по настоящей Конвенции Организация и ее имущество освобождаются во всех Государствах - Сторонах настоящей Конвенции от всех государственных налогов на доходы, прямых государственных налогов на имущество и таможенного обложения спутников связи, их компонентов и частей для таких спутников, подлежащих запуску для использования в космическом сегменте ИТМАРСАТ. Каждая Сторона обязуется предпринимать все возможные шаги в соответствии со своим установленным национальным порядком для такого дальнейшего освобождения от налогов на доходы и прямых налогов на имущество, а также от таможенного обложения, которое представляется желательным, имея в виду особый характер Организации.

2. Все Участники, действуя в этом своем качестве, за исключением Участника, назначенного Стороной, на территории которой находится штаб-квартира Организации, освобождаются от государственных налогов на доходы от сумм, получаемых от Организации на территории указанной Стороны.

3. а) Организация заключит в наиболее короткий срок после вступления в силу настоящей Конвенции со Стороной, на территории которой Организация учредит свою штаб-квартиру, разместит другие службы или установки, соглашение, переговоры о заключении которого должны быть проведены Советом и которое должно быть утверждено Ассамблеей, о привилегиях и иммунитетах Организации, ее Генерального директора, персонала, а также экспертов, выполняющих задания Организации, и представителей Сторон и Участников во время их нахождения на территории страны пребывания Организации с целью осуществления своих функций.

б) Такое соглашение не будет зависеть от настоящей Конвенции и прекращает свое действие по соглашению между правительством страны пребывания и Организацией или при выезде штаб-квартиры Организации с территории такой страны пребывания.

4. Все Стороны, кроме Стороны, заключившей соглашение, упомянутое в пункте 3, в наиболее короткий срок после вступления в силу настоящей Конвенции заключат Протокол о привилегиях и иммунитетах Организации, ее Генерального директора, персонала, а также экспертов, выполняющих задания Организации, и представителей Сторон и Участников во время их нахождения на территории Сторон с целью осуществления своих функций. Протокол не будет зависеть от настоящей Конвенции и в нем будут установлены условия прекращения его действия.

Статья 27

Взаимоотношения с другими международными организациями

Организация сотрудничает с Организацией Объединенных

Наций и ее органами, занимающимися вопросами мирного использования космического пространства и Мирового океана, с ее специализированными учреждениями, равно как и с другими международными организациями по вопросам, представляющим общий интерес. Организация, в частности, принимает во внимание соответствующие резолюции и рекомендации Межправительственной морской консультативной организации. Организация соблюдает соответствующие положения Международной конвенции электросвязи и разработанные на ее условиях правила и должным образом учитывает принятые органами Международного союза электросвязи соответствующие резолюции, рекомендации и процедуры при проектировании, разработке, сооружении и вводе в эксплуатацию космического сегмента ИНМАРСАТ, а также при установлении порядка эксплуатации космического сегмента ИНМАРСАТ и земных станций.

Статья 28

Уведомление Международного союза электросвязи

По просьбе Организации Сторона, на территории которой находится штаб-квартира Организации, координирует частоты, которые должны использоваться для космического сегмента, и от имени каждой Стороны, которая на то соглашается, уведомляет Международный союз электросвязи о частотах, которые должны использоваться в этих целях, а также сообщает другие сведения, предусмотренные Регламентом радиосвязи, приложенным к Международной конвенции электросвязи.

Статья 29

Выход из Организации

1. Любая Сторона или Участник в любое время может добровольно выйти из Организации путем письменного уведомления об этом Депозитария. Если на основании соответствующего национального законодательства принято решение

о том, что Участник может выйти из Организации, письменное уведомление о выходе этого Участника направляется Депозитарию Стороной, которая назначила Участника, и такое уведомление означает принятие Стороной указанного выхода. Выход Стороны в этом ее качестве одновременно влечет за собой выход назначенного такой Стороной любого Участника или самой Стороны в ее качестве Участника, в зависимости от обстоятельств.

2. По получении Депозитарием уведомления о выходе из Организации направившая его Сторона и любой назначенный ею Участник или Участник, в отношении которого было получено уведомление, в зависимости от обстоятельств, теряют любое право представительства и право голоса в любом органе Организации и не принимают на себя никаких обязательств после даты получения такого уведомления. Однако выходящий из Организации Участник остается обязанным, — если Совет не примет иного решения в соответствии со Статьей XIII Эксплуатационного соглашения, — сделать взнос в капитал Организации в размере своего долевого участия, необходимый для погашения его контрактных обязательств, явным образом принятых Организацией до даты получения такого уведомления, и ответственным за действия или упущения, имевшие место до получения такого уведомления. За исключением указанного обязательства сделать взнос в капитал и за исключением того, что относится к Статье 3I настоящей Конвенции и Статье XVI Эксплуатационного соглашения, для Стороны и/или Участника выход становится действительным, а настоящая Конвенция и/или Эксплуатационное соглашение утрачивает силу по истечении трех месяцев с даты получения Депозитарием письменного уведомления, упомянутого в пункте I.

3. Если Участник выходит из Организации, то до наступления действительной даты выхода назначившая его Сторона с этой даты назначает нового Участника, сама выступает в качестве Участника в соответствии с пунктом 4 или сама выходит из Организации. Если до этой даты Сторо-

на не приняла указанных мер, она считается выбывшей из Организации с этой даты. Любой новый Участник несет ответственность за все не произведенные его предшественником взносы в капитал и за пропорциональное долевое участие, необходимое для погашения контрактных обязательств, явным образом принятых Организацией после даты получения уведомления, и за действия и упущения, последовавшие за такой датой.

4. Если по какой-либо причине Сторона желает назначить себя вместо назначенного ею Участника или назначить нового Участника, она направляет Депозитарию письменное уведомление. С принятием новым Участником на себя всех невыполненных его предшественником обязательств, указанных в последнем предложении пункта 3, и с подписанием Эксплуатационного соглашения это соглашение вступает в силу для нового Участника и утрачивает силу для предыдущего Участника.

Статья 30

Приостановление прав и прекращение членства

I. Не менее, чем через один год после получения Директоратом письменного уведомления о том, что Сторона, как оказалось, не выполнила какое-либо обязательство по настоящей Конвенции, Ассамблея, рассмотрев любые представления такой Стороны, может принять решение о прекращении членства Стороны, если найдет, что факт невыполнения обязательства имел место и что это повредило эффективной деятельности Организации. Настоящая Конвенция утрачивает силу для Стороны с даты принятия такого решения или с более поздней даты, которую может установить Ассамблея. С этой целью может быть созвана внеочередная сессия Ассамблеи. Такое прекращение членства одновременно влечет за собой выход из Организации любого назначенного Стороной Участника или Стороны в ее качестве Участника, в зависимости от обстоятельств. Эксплуатационное соглашение утрачивает силу для Участника с даты, на которую настоящая Конвенция

утрачивает силу для назначившей его Стороны. Однако это не относится к обязательству произвести взнос в капитал Организации, необходимый для погашения контрактных обязательств, явным образом принятых Организацией до даты такого прекращения членства, к ответственности, возникающей из действий или упущений до даты такого прекращения членства, и к положениям Статьи 31 настоящей Конвенции и Статьи XVI Эксплуатационного соглашения.

2. Если Участник в этом своем качестве не выполняет какое-либо обязательство по настоящей Конвенции или Эксплуатационному соглашению, иное, чем обязательство, предусмотренное Статьей III(1) Эксплуатационного соглашения, и такое невыполнение продолжает иметь место в течение трех месяцев после письменного уведомления Участника о резолюции Совета, учитывающей факт невыполнения, то Совет после рассмотрения любых представлений Участника или, в зависимости от обстоятельств, заинтересованной Стороны, может приостановить права Участника. Если по истечении дополнительных трех месяцев и после рассмотрения любых представлений Участника или Стороны, в зависимости от обстоятельств, Совет находит, что факт невыполнения продолжает иметь место, Ассамблея, по рекомендации Совета, может принять решение о том, что членство Участника прекращается. С даты принятия такого решения прекращение членства становится действительным и Эксплуатационное соглашение для этого Участника утрачивает силу.

3. Если любой Участник в этом своем качестве в течение четырех месяцев после наступления срока платежа не выплачивает какую-либо сумму, причитающуюся с него в соответствии со Статьей III(1) Эксплуатационного соглашения, права такого Участника по настоящей Конвенции и Эксплуатационному соглашению автоматически приостанавливаются. Если в течение трех месяцев после такого приостановления Участник не выплатил всех причитающихся с него сумм или назначившая его Сторона не заменила его в соответствии со Статьей 29(4), Совет после рассмотрения

любых представлений Участника или назначившей его Стороны может принять решение о том, что членство Участника прекращается. С даты принятия такого решения Эксплуатационное соглашение утрачивает силу для Участника.

4. В течение срока приостановления прав Участника в соответствии с пунктами 2 и 3 этот Участник продолжает нести все обязательства Участника по настоящей Конвенции и Эксплуатационному соглашению.

5. Участник не принимает на себя никаких обязательств после прекращения его членства. Однако он не освобождается от обязательства произвести свой взнос в капитал, необходимый для погашения контрактных обязательств, явным образом принятых до прекращения членства, от ответственности, возникающей из действий или упущений до прекращения членства, и от выполнения положений Статьи 31 настоящей Конвенции и Статьи XVI Эксплуатационного соглашения.

6. Если членство Участника прекращается, назначившая его Сторона в течение трех месяцев с даты прекращения членства и вступления в силу такого прекращения назначает нового Участника, сама выступает в качестве Стороны в соответствии со Статьей 29(4) или сама выходит из Организации. Если Сторона в течение такого срока не приняла указанных мер, то она считается выбывшей из Организации с даты прекращения членства, и настоящая Конвенция утрачивает силу для этой Стороны с той же даты.

7. Когда настоящая Конвенция утрачивает силу для Стороны, урегулирование финансовых претензий между Организацией и назначенным этой Стороной Участником или такой Стороной, действующей в качестве Участника, осуществляется в соответствии со Статьей XIII Эксплуатационного соглашения.

Статья 31

Разрешение споров

1. Споры, возникающие между Сторонами или между Сторонами и Организацией, касающиеся прав и обязанностей по настоящей Конвенции, должны разрешаться путем переговоров между заинтересованными сторонами. Если в течение одного года с того времени, когда любая спорящая сторона обратилась с просьбой о разрешении спора, он не был урегулирован, и если спорящие стороны не достигли согласия о передаче его в Международный Суд или об ином порядке урегулирования, спор, с согласия спорящих сторон, может быть передан на арбитраж в соответствии с Приложением к настоящей Конвенции. Любое решение арбитража по какому-либо спору между Сторонами или между Сторонами и Организацией не отменяет и не затрагивает какого-либо решения Ассамблеи, принятого в соответствии со Статьей 30(I)(a) о том, что Конвенция утрачивает силу для Стороны.

2. Если не достигнуто взаимного согласия об ином, споры, возникающие между Организацией и одной или несколькими Сторонами по заключенным между ними соглашениям, если они не разрешены путем переговоров в течение года с того времени, когда любая сторона обратилась с просьбой о разрешении спора, по просьбе одной из спорящих сторон передаются на арбитраж в соответствии с Приложением к настоящей Конвенции.

3. Споры, возникающие между одной или несколькими Сторонами и одним или несколькими Участниками в таком их качестве, касающиеся прав и обязанностей по настоящей Конвенции или Эксплуатационному соглашению, могут быть переданы на арбитраж в соответствии с Приложением к настоящей Конвенции, если спорящие Сторона или Стороны и Участник или Участники согласятся на такой арбитраж.

4. Настоящая Статья продолжает применяться к Стороне или Участнику, которые перестали быть Стороной или

Участником, в отношении споров, касающихся прав и обязанностей, которые возникают из того факта, что они были Стороной или Участником.

Статья 32

Подписание и ратификация

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в Лондоне до ее вступления в силу и затем остается открытой для присоединения. Все государства могут стать Сторонами Конвенции путем:

- а) подписания без оговорки о ратификации, принятии или утверждении; или
- б) подписания с оговоркой о ратификации, принятии или утверждении с последующей ратификацией, принятием или утверждением; или
- с) присоединения.

2. Ратификация, принятие, утверждение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение Депозитарию соответствующего документа.

3. Со дня, когда государство становится Стороной настоящей Конвенции, или в любое время после этого, оно может заявить путем письменного уведомления Депозитария, к каким регистрам судов, эксплуатируемых с его разрешения, и к каким земным фиксированным станциям, находящимся под его юрисдикцией, применяется настоящая Конвенция.

4. Никакое государство не может стать Стороной настоящей Конвенции до тех пор, пока оно или назначенная им организация не подпишет Эксплуатационное соглашение.

5. Оговорки к настоящей Конвенции и Эксплуатационному соглашению не допускаются.

Статья 33

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через шестьдесят дней после даты, на которую Сторонами Конвенции станут государства, представляющие 95 процентов начального долевого участия.

2. Независимо от положений пункта 1, если Конвенция не вступит в силу по истечении тридцати шести месяцев, начиная с даты ее открытия для подписания, она вообще не вступит в силу.

3. Для государства, которое сдает на хранение ратификационную грамоту или документ о принятии, утверждении или присоединении после даты вступления Конвенции в силу, ратификация, принятие, утверждение или присоединение вступает в силу с даты сдачи на хранение соответствующего документа.

Статья 34

Поправки

1. Любая Сторона может предложить поправки к настоящей Конвенции. Предлагаемые поправки представляются Директорату, который информирует о них другие Стороны и Участников. Поправка рассылается членам Совета за три месяца до ее рассмотрения в Совете, который сообщает свое мнение Ассамблее в течение шести месяцев с момента рассылки поправки. После этого Ассамблея рассматривает поправку не ранее, чем через шесть месяцев, принимая во внимание любые мнения Совета. Этот срок в каждом конкретном случае может быть сокращен решением Ассамблеи, принимаемым в соответствии с процедурой принятия решений по вопросам оущества.

2. Поправка, если она одобрена Ассамблеей, вступает в силу по истечении ста двадцати дней с даты получения

Депозитарием извещений о ее принятии от двух третей тех Государств, которые на дату ее одобрения Ассамблеей являлись Сторонами и представляли, по меньшей мере, две трети общего долевого участия. По вступлении в силу поправка становится обязательной для всех Сторон и Участников, включая тех, которые ее не приняли.

Статья 35

Депозитарий

1. Депозитарием настоящей Конвенции является Генеральный Секретарь Межправительственной морской консультативной организации.

2. Депозитарий незамедлительно информирует все подписавшие и присоединившиеся государства и всех Участников:

- а) о любом подписании Конвенции;
- б) о сдаче на хранение ратификационной грамоты или любого документа о принятии, утверждении или присоединении;
- в) о вступлении в силу Конвенции;
- г) о принятии любой поправки к Конвенции и о ее вступлении в силу;
- е) о любом уведомлении о выходе из Организации;
- ф) о любом приостановлении или прекращении членства;
- г) о других уведомлениях и сообщениях, относящихся к Конвенции.

3. По вступлении в силу Конвенции Депозитарий передает ее заверенную копию в Секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО В ЛОНДОНЕ третьего сентября одна тысяча девятьсот семьдесят шестого года на русском, английском, испанском и французском языках, все тексты которых являются равно аутентичными, в одном подлинном экземпляре, сдаваемом на хранение депозитарию, который направит его заверенную копию Правительству каждого Государства, приглашенного на Международную Конференцию по созданию Международной спутниковой системы морской связи, и Правительству любого другого Государства, подписавшего настоящую Конвенцию или присоединившегося к ней.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЦЕДУРА РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ,
ПРЕДУСМОТРЕННЫХ СТАТЬЕЙ 31 КОНВЕНЦИИ
И СТАТЬЕЙ XVII ЭКСПЛУАТАЦИОННОГО
СОГЛАШЕНИЯ

Статья I

Споры, подлежащие разрешению в соответствии со Статьей 31 Конвенции или Статьей XVII Эксплуатационного соглашения, разрешаются арбитражем, состоящим из трех членов.

Статья 2

Любой истец или группа истцов, желающих передать спор в арбитраж, представляют каждому ответчику и в Директорат документ, содержащий:

- (а) полное описание существа спора, причин, на основании которых каждый ответчик должен участвовать в арбитраже, и требуемых действий;
- (б) объяснение причин, на основании которых спор по своему существу входит в компетенцию арбитража, и причин, по которым требуемые действия могут быть исполнены, если арбитраж решит дело в пользу истца;
- (с) объяснение причин, по которым истец не смог достичь урегулирования спора путем переговоров или с помощью других средств помимо арбитража;
- (д) доказательство наличия соглашения или согласия между спорящими сторонами, когда это является условием арбитражного рассмотрения;

(е) имя лица, назначенного истцом в качестве члена арбитража.

Директорат незамедлительно рассылает копию этого документа каждой Стороне и Участнику.

Статья 3

1. В течение шестидесяти дней, начиная с даты получения копий документа, указанного в Статье 2, всеми ответчиками, они совместно назначают лицо, которое будет выполнять обязанности члена арбитража. В течение этого периода ответчики могут совместно или каждый в отдельности представить каждой спорящей стороне и Директорату документ, содержащий их индивидуальный или совместный ответ на документ, указанный в Статье 2, а также любые встречные иски, возникающие из существа спора.

2. В течение тридцати дней после назначения двух членов арбитража они договариваются относительно третьего арбитра. Он не должен иметь одно и то же гражданство, либо постоянно проживать на одной территории, либо находиться на службе любой из спорящих сторон.

3. Если какая-либо сторона не назначает арбитра в течение установленного периода времени или если третий арбитр не назначен в течение установленного периода, Председатель Международного Суда или, если он не может совершить этих действий или если он имеет то же гражданство, что и какая-либо спорящая сторона, Заместитель Председателя, или, если он не может совершить этих действий или если он имеет то же гражданство, что и какая-либо спорящая сторона, старший судья, который не имеет того же гражданства, что и какая-либо спорящая сторона, может, по просьбе любой спорящей стороны, назначить арбитра или арбитров, как этого требуют обстоятельства дела.

4. Третий арбитр действует в качестве Председателя арбитража.

5. Арбитраж считается сформированным, как только избирается председатель.

Статья 4

1. Если по какой-либо причине в составе арбитража образуется вакансия, которая, в соответствии с решением председателя или остальных членов арбитража, находится вне компетенции спорящих сторон или которая может быть заполнена в соответствии с надлежащим соблюдением арбитражной процедуры, вакансия заполняется в соответствии со следующими положениями:

- (а) если вакансия образуется в результате выхода какого-либо члена арбитража, назначенного какой-либо спорящей стороной, эта сторона обеспечивает замену в течение десяти дней после образования вакансии;
- (б) если вакансия образуется в результате выхода председателя или члена арбитража, назначенного в соответствии со Статьей 3 (3), замена производится способом, указанным в пункте (2) или (3) Статьи 3 соответственно.

2. Если вакансия образуется по какой-либо другой причине, или если вакансия, образовавшаяся вследствие причин, указанных в пункте (1), не заполнена, остальные члены арбитража, независимо от положений Статьи 1, имеют право, по просьбе одной из сторон, продолжать рассмотрение спора и выносить окончательное решение арбитража.

Статья 5

1. Арбитраж принимает решение относительно времени и места проведения своих заседаний.

2. Заседания арбитража проводятся при закрытых дверях, и все материалы, представляемые в арбитраж, являются конфиденциальными. Однако Организация и любая Сторона, которая назначила какого-либо Участника, являющегося стороной в процессе, имеют право присутствовать и имеют доступ к представленным материалам. Когда Организация является стороной в процессе, все Стороны и все Участники имеют право присутствовать и имеют доступ к представленным материалам.

3. В случае спора по вопросу компетенции арбитража арбитраж рассматривает этот вопрос в первую очередь.

4. Производство по делу ведется в письменной форме, и каждая сторона имеет право представить письменное доказательство в поддержку своих доводов относительно обстоятельств дела и законодательства. Однако устные аргументы и показания могут приводиться, если арбитраж сочтет это необходимым.

5. Производство по делу начинается с изложения истцом иска, содержащего аргументы, относящиеся к делу (факты, подтвержденные доказательством, и основные положения закона, на которые истец опирается. За иском, предъявляемым истцом, следует встречный иск ответчика. Истец может представить возражение на встречный иск, а ответчик может представить вторичное возражение. Дополнительное производство по делу осуществляется только в том случае, если арбитраж сочтет это необходимым.

6. Арбитраж рассматривает встречные иски, возникающие непосредственно из существа спора, если встречные иски находятся в его компетенции, как это определено Статьей 31 Конвенции и Статьей XVI Эксплуатационного соглашения.

7. Если в течение разбирательства спорящие стороны приходят к соглашению, это соглашение записывается в виде решения арбитража, вынесенного с согласия спорящих сторон.

8. Арбитраж может в любое время разбирательства прекратить производство по делу, если решит, что спор находится вне его компетенции, как это определено Статьей 31 Конвенции или Статьей XVI Эксплуатационного соглашения.

9. Созвещения арбитража разглашению не подлежат.

10. Решения арбитража выносятся в письменной форме и подтверждаются письменным заключением. Процессуальные решения и решения по существу должны быть поддержаны по крайней мере двумя членами. Член арбитража, не согласный с решением, может представить свое особое мнение в письменной форме.

11. Арбитраж представляет свое постановление в Директорат, который рассылает его всем Сторонам и Участникам.

12. Арбитраж может принять дополнительные правила процедуры, совместимые с правилами, установленными в настоящем Приложении, которые необходимы для производства по делу.

Статья 6

Если одна из сторон не представляет своих материалов по делу, другая сторона может потребовать, чтобы арбитраж вынес решение на основании представленных ею материалов. До вынесения решения арбитраж должен убедиться в своей компетенции и в том, что дело достаточно обосновано с фактической и юридической точек зрения.

Статья 7

I. Любая Сторона, Участник которой является спорящей стороной в процессе, имеет право вступить в дело и стать дополнительной спорящей стороной. Заявление о вступлении в дело подается в виде письменного уведомления арбитражу и другим спорящим сторонам.

2. Любая другая Сторона, любой Участник или Организация могут обратиться в арбитраж за разрешением вступить в дело и стать дополнительной спорящей стороной. Арбитраж дает такое разрешение, если решает, что заявитель имеет существенный интерес по настоящему делу.

Статья 8

По просьбе спорящей стороны или по своей собственной инициативе, арбитраж может назначить экспертов для оказания ему содействия.

Статья 9

Каждая Сторона, каждый Участник и Организация обеспечивают представление всей информации, которую, по просьбе спорящей стороны или по своей собственной инициативе, арбитраж сочтет необходимой для рассмотрения и разрешения спора.

Статья 10

До вынесения окончательного решения арбитраж может рекомендовать какие-либо временные меры, которые, по его мнению, должны быть приняты для обеспечения соответствующих прав спорящих сторон.

Статья 11

I. Решение арбитража должно находиться в соответствии с международным правом и основываться:

(а) на Конвенции и Эксплуатационном соглашении;

(б) на общепризнанных принципах права.

2. Решение арбитража, в том числе решение, достигнутое путем соглашения спорящих сторон в соответствии со Статьей 5(7), обязательно для всех спорящих сторон и должно добросовестно выполняться ими. Если Организация является спорящей стороной, и арбитраж постановляет, что решение какого-либо органа Организации недействительно и не имеет юридической силы как несанкционированное Конвенцией и Эксплуатационным соглашением или как несоответствующее им, решение арбитража является обязательным для всех Сторон и Участников.

3. Если возникает спор относительно смысла или объема решения арбитража, арбитраж дает толкование по просьбе любой спорящей стороны.

Статья 12

Если арбитраж не примет какого-либо иного решения из-за особых обстоятельств по делу, арбитражные издержки, включая оплату членов арбитража, каждая сторона несет поровну. В случаях, если сторона по делу представлена более чем одним истцом или ответчиком, арбитраж пропорционально распределяет долю этой стороны среди истцов или ответчиков, представленных этой стороной. Если Организация является спорящей стороной, ее расходы, связанные с арбитражным производством, рассматриваются как административные расходы Организации.

CONVENIO CONSTITUTIVO DE LA ORGANIZACION INTERNACIONAL DE
TELECOMUNICACIONES MARITIMAS POR SATELITE (INMARSAT)

LOS ESTADOS PARTES EN EL PRESENTE CONVENIO:

CONSIDERANDO el principio enunciado en la Resolución 1721 (XVI) de la Asamblea General de las Naciones Unidas de que la comunicación por medio de satélites debe estar cuanto antes al alcance de todas las naciones del mundo con carácter universal y sin discriminación alguna,

CONSIDERANDO las disposiciones pertinentes del Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, concluido el 27 de enero de 1967, y en particular su Artículo 1, en el que se declara que el espacio ultraterrestre debe utilizarse en provecho y en interés de todos los países,

CONSIDERANDO que una proporción muy considerable del comercio mundial depende del barco,

CONSIDERANDO que con la utilización de satélites cabe mejorar considerablemente los sistemas marítimos de socorro y seguridad, así como el enlace entre barcos, entre éstos y las compañías navieras, y entre los tripulantes o los pasajeros que se hallen a bordo y personas situadas en tierra,

CONSIDERANDO que están decididos a proveer al efecto para bien de la navegación marítima mundial y recurriendo a la tecnología espacial más adelantada y apropiada, los medios más eficaces y económicos posibles que sean compatibles con el mejor y más equitativo uso del espectro de frecuencias radioeléctricas y de las órbitas de satélite,

CONSIDERANDO que un sistema de satélites marítimos comprende estaciones terrenas móviles y estaciones terrenas terrestres, así como el segmento espacial,

ACUERDAN:

Artículo 1

Definiciones

A los efectos del presente Convenio se entenderá:

- a) por "Acuerdo de Explotación", el Acuerdo de Explotación de la Organización Internacional de Telecomunicaciones Marítimas por Satélite (INMARSAT), incluido el Anexo del mismo;
- b) por "Parte", todo Estado para el que el presente Convenio haya entrado en vigor;
- c) por "Signatario", una Parte o una entidad designada de conformidad con el Artículo 2 3), respecto de las cuales haya entrado en vigor el Acuerdo de Explotación;
- d) por "segmento espacial", los satélites, así como las instalaciones y el equipo de seguimiento, telemetría, telemando, control, vigilancia, y los medios y el equipo conexos, necesarios para que funcionen dichos satélites;
- e) por "segmento espacial de INMARSAT", el segmento espacial que INMARSAT tiene en propiedad o en arrendamiento;
- f) por "barco", todo tipo de embarcación que opere en el medio marino. El término comprende, entre otros, aliscafos, aerodeslizadores, sumergibles, artefactos flotantes y plataformas no fondeadas permanentemente;
- g) por "bienes", todo cuanto pueda ser objeto de un derecho de propiedad, incluidos los derechos contractuales.

Artículo 2

Establecimiento de INMARSAT

- 1) La Organización Internacional de Telecomunicaciones Marítimas por Satélite (INMARSAT), en adelante llamada "la Organización", queda establecida en virtud de lo aquí dispuesto.
- 2) El Acuerdo de Explotación será concertado de conformidad con las disposiciones del presente Convenio y quedará abierto a la firma al mismo tiempo que el presente Convenio.

- 3) Cada Parte suscribirá el Acuerdo de Explotación o designará a una entidad competente, pública o privada, que esté sujeta a la jurisdicción de dicha Parte y que suscribirá el Acuerdo de Explotación.
- 4) Las Administraciones y entidades de telecomunicaciones podrán, a reserva de lo que disponga la legislación nacional aplicable, negociar y concertar directamente los acuerdos de tráfico pertinentes respecto a su propia utilización de las instalaciones de telecomunicaciones provistas en virtud del presente Convenio y del Acuerdo de Explotación, y en relación con los servicios que haya que prestar al público, las instalaciones, la distribución de los ingresos y los arreglos comerciales conexos.

Artículo 3

Finalidad

- 1) La finalidad de la Organización será proveer el segmento espacial necesario para perfeccionar las comunicaciones marítimas, contribuyendo así a mejorar las comunicaciones de socorro y las destinadas a la seguridad de la vida humana en el mar, el rendimiento y la explotación de los barcos, los servicios marítimos de correspondencia pública y los medios de radiodeterminación.
- 2) La Organización procurará atender todas las zonas en que haya necesidad de mantener comunicaciones marítimas.
- 3) La Organización desempeñará sus actividades con fines exclusivamente pacíficos.

Artículo 4

Relaciones entre una Parte y su entidad designada

Cuando un Signatario sea una entidad designada por una Parte:

- a) las relaciones entre la Parte y el Signatario se regirán por la legislación nacional aplicable;
- b) la Parte dará la orientación y las instrucciones que sean apropiadas, y compatibles con su legislación nacional, para asegurarse de que el Signatario cumplirá sus obligaciones;

- c) la Parte no será responsable de las obligaciones nacidas del Acuerdo de Explotación. No obstante, la Parte se asegurará de que el Signatario, al cumplir sus obligaciones en el seno de la Organización, no actúe de manera que venga a violar las obligaciones contraídas por la Parte en virtud del presente Convenio o de acuerdos internacionales conexos;
- d) en caso de renuncia o exclusión del Signatario, la Parte actuará de conformidad con el Artículo 29 3) o el Artículo 30 6).

Artículo 5

Principios de explotación y de financiación de la Organización

- 1) La Organización será financiada mediante aportaciones de los Signatarios. Cada Signatario tendrá un interés financiero en la Organización proporcional a su participación en la inversión, la cual se determinará de conformidad con el Acuerdo de Explotación.
- 2) Cada Signatario contribuirá a satisfacer las necesidades de capital de la Organización y percibirá el reembolso de capital y la compensación por el uso del capital de conformidad con el Acuerdo de Explotación.
- 3) La Organización funcionará sobre una base económica y financiera sólida conforme a principios comerciales reconocidos.

Artículo 6

Provisión del segmento espacial

La Organización podrá ser propietaria o arrendataria del segmento espacial.

Artículo 7

Acceso al segmento espacial

- 1) El segmento espacial de INMARSAT estará abierto a fines de utilización a barcos de todas las naciones en las condiciones que determine el Consejo. Al determinar estas condiciones, el Consejo no discriminará entre los barcos por razones de nacionalidad.

2) El Consejo podrá, tras examinar cada caso particular, autorizar que tengan acceso al segmento espacial de INMARSAT estaciones terrenas situadas sobre estructuras que operen en el medio marino y que no sean barcos, siempre y cuando la explotación de dichas estaciones terrenas no altere notablemente la prestación de servicios a los barcos.

3) Las estaciones terrenas establecidas en tierra que comuniquen por conducto del segmento espacial de INMARSAT estarán situadas en territorio sometido a la jurisdicción de una Parte y serán propiedad total de Partes o de entidades sujetas a la jurisdicción de éstas. El Consejo podrá autorizar otra cosa si entiende que ello redundaría en beneficio de la Organización.

Artículo 8

Otros segmentos espaciales

1) Dado que una Parte o cualquiera de las personas sometidas a su jurisdicción tengan el propósito de proveer, por separado o conjuntamente, instalaciones de otro segmento espacial para lograr objetivos que total o parcialmente coincidan con los del segmento espacial de INMARSAT, o bien el de iniciar la utilización de tales instalaciones, dicha Parte notificará ese propósito a la Organización a fin de garantizar la compatibilidad técnica y evitar perjuicios económicos considerables al sistema de INMARSAT.

2) El Consejo expresará sus puntos de vista sobre el aspecto de la compatibilidad técnica en forma de recomendación de carácter no obligatorio y expondrá sus puntos de vista a la Asamblea respecto a los perjuicios económicos.

3) La Asamblea expresará sus puntos de vista en forma de recomendaciones de carácter no obligatorio en un plazo de nueve meses a partir de la fecha del comienzo de los procedimientos establecidos en el presente Artículo. La Asamblea podrá ser convocada en sesión extraordinaria con este fin.

4) En la notificación estipulada en el párrafo 1), que comprenderá la provisión de la información técnica pertinente, y en las consultas celebradas después con la Organización, se tendrán en cuenta las disposiciones pertinentes del Reglamento de radiocomunicaciones de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

5) Las disposiciones del presente Artículo no serán aplicables al establecimiento, la adquisición, la utilización o la continuación de la utilización de instalaciones de otro segmento espacial para fines de seguridad nacional, o que fueron contratadas, establecidas, adquiridas o utilizadas antes de la entrada en vigor del presente Convenio.

Artículo 9

Estructura

Los órganos de la Organización serán:

- a) la Asamblea;
- b) el Consejo;
- c) la Dirección General, a cuyo frente habrá un Director General.

Artículo 10

Asamblea: composición y reuniones

- 1) La Asamblea estará compuesta por todas las Partes.
- 2) La Asamblea se reunirá en periodos de sesiones ordinarios una vez cada dos años. Podrán convocarse periodos de sesiones extraordinarios a solicitud de un tercio de las Partes o a solicitud del Consejo.

Artículo 11

Asamblea: procedimiento

- 1) Cada Parte tendrá un voto en la Asamblea.
- 2) Las decisiones relativas a cuestiones de fondo se tomarán por mayoría de dos tercios y las relativas a cuestiones de procedimiento, por mayoría simple de las Partes presentes y votantes. Las Partes que se abstengan de votar serán consideradas como no votantes.
- 3) Las decisiones en que se dirima si una cuestión es de procedimiento o de fondo serán tomadas por el Presidente. Estas decisiones podrán ser rechazadas por mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes.
- 4) En todas las reuniones de la Asamblea constituirá quórum una mayoría de las Partes.

Artículo 12

Asamblea: funciones

- 1) La Asamblea tendrá las siguientes funciones:
 - a) estudiar y examinar las actividades, los fines, la política general y los objetivos a largo plazo de la Organización y expresar opiniones y formular ante el Consejo las recomendaciones procedentes al respecto;
 - b) hacer que las actividades de la Organización sean compatibles con las disposiciones del presente Convenio y con los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas, y con lo dispuesto en cualquier otro tratado en virtud del cual la Organización haya contraído obligaciones por decisión propia;
 - c) autorizar, previa recomendación del Consejo, el establecimiento de instalaciones adicionales de segmento espacial cuyo propósito especial o primordial sea proveer servicios de radiodeterminación, de socorro y de seguridad. Sin embargo, las instalaciones de segmento espacial establecidas para proveer servicios marítimos de correspondencia pública podrán utilizarse para las telecomunicaciones destinadas a operaciones de socorro, seguridad y radiodeterminación, sin dicha autorización;
 - d) decidir acerca de otras recomendaciones del Consejo y expresar su opinión sobre los informes de éste;
 - e) elegir cuatro representantes en el Consejo de conformidad con el Artículo 13 1) b);
 - f) decidir en cuanto a cuestiones relativas a las relaciones oficiales entre la Organización y los Estados, sean éstos Partes o no, y las organizaciones internacionales;
 - g) decidir acerca de toda enmienda al presente Convenio, de conformidad con el Artículo 34 de éste, o al Acuerdo de Explotación, de conformidad con el Artículo XVIII de éste;
 - h) deliberar y decidir respecto de la posible exclusión de miembros de conformidad con el Artículo 30;

- 1) ejercer cualesquiera otras funciones que le confieran los demás Artículos del presente Convenio o del Acuerdo de Explotación.
- 2) En el desempeño de sus funciones la Asamblea tendrá en cuenta las recomendaciones pertinentes del Consejo.

Artículo 13

Consejo: composición

- 1) El Consejo estará compuesto por veintidós representantes de Signatarios, a saber:
 - a) dieciocho representantes de los Signatarios o grupos de Signatarios que hayan convenido en estar representados en grupo, no estándolo de otro modo, cuyas participaciones en la inversión sean las mayores de la Organización. Si un grupo de Signatarios y un Signatario aislado tienen participaciones en la inversión iguales, éste tendrá derecho de prioridad. Si el número de representantes en el Consejo excede de veintidós porque dos o más Signatarios tengan participaciones en la inversión iguales, excepcionalmente todos ellos estarán representados;
 - b) cuatro representantes de Signatarios que no estén de otro modo representados en el Consejo, elegidos por la Asamblea independientemente de sus participaciones en la inversión con el fin de garantizar la observancia del principio de la justa representación geográfica y de prestar la debida consideración a los intereses de los países en desarrollo. Todo Signatario elegido para representar una zona geográfica representará a cada uno de los Signatarios pertenecientes a dicha zona que haya accedido a estar así representado y que no lo esté de otro modo en el Consejo. Toda elección será efectiva a partir de la primera sesión del Consejo celebrada después de dicha elección y continuará siendo efectiva hasta la siguiente sesión ordinaria de la Asamblea.

2) La deficiencia en el número de representantes que integren el Consejo debida a que una vacante esté pendiente de ser cubierta no invalidará la composición del Consejo.

Artículo 14

Consejo: procedimiento

- 1) El Consejo se reunirá con la frecuencia necesaria para el desempeño eficaz de sus funciones, y en todo caso por lo menos tres veces al año.
- 2) El Consejo tratará de tomar sus decisiones por unanimidad. Cuando no haya acuerdo unánime, las decisiones se tomarán por el procedimiento siguiente: las relativas a cuestiones de fondo, por una mayoría de los representantes integrantes del Consejo que suponga dos tercios por lo menos del total de la participación de voto de todos los Signatarios y grupos de Signatarios representados en el Consejo. Las decisiones sobre cuestiones de procedimiento se tomarán por voto mayoritario simple de los representantes presentes y votantes con un voto cada uno. Las controversias sobre si una cuestión lo es de procedimiento o de fondo serán resueltas por el Presidente del Consejo. La decisión del Presidente podrá ser recusada por mayoría de dos tercios de los representantes presentes y votantes con un voto cada uno. El Consejo podrá adoptar procedimientos de votación distintos para elegir su Mesa.
- 3) a) Cada representante tendrá una participación de voto equivalente a la participación o las participaciones en la inversión que represente. Sin embargo, ningún representante podrá emitir por cuenta de un Signatario más del 25 por ciento del total de la participación de voto en la Organización, a reserva de lo dispuesto en el párrafo b) iv).
- b) No obstante lo dispuesto en los párrafos 9), 10) y 12) del Artículo V del Acuerdo de Explotación:
 - i) Si un Signatario representado en el Consejo tiene derecho, en virtud de su participación en la inversión, a una participación de voto que exceda del 25 por ciento del total de la participación de voto en la Organización,

podrá ofrecer a otros Signatarios cualquier porción o la totalidad del exceso de participación en la inversión superior al 25 por ciento.

- ii) Los otros Signatarios podrán notificar a la Organización que están dispuestos a aceptar cualquier porción o la totalidad del citado exceso de participación en la inversión. Si el total de las cantidades cuya aceptación ha sido notificada a la Organización no supera la cantidad disponible para su distribución, esta cantidad será distribuida por el Consejo entre esos otros Signatarios de conformidad con las cantidades notificadas. Si el total de las cantidades notificadas supera la cantidad disponible para su distribución, esta cantidad será distribuida por el Consejo en la forma acordada por los Signatarios que hayan presentado notificaciones de aceptación o, en caso de no haber acuerdo al respecto, proporcionalmente a las cantidades notificadas.
- iii) Cualquier distribución de esta clase será efectuada por el Consejo en el momento de determinar las participaciones en la inversión de conformidad con el Artículo V del Acuerdo de Explotación. Ninguna distribución elevará a más del 25 por ciento la participación en la inversión de cualquier Signatario.
- iv) En la medida que el exceso de participación en la inversión del Signatario superior al 25 por ciento ofrecido para su distribución no sea distribuido de conformidad con el procedimiento establecido en el presente párrafo, la participación de voto del representante de ese Signatario podrá ser superior al 25 por ciento.

c) En la medida que un Signatario decida no ofrecer su exceso de participación en la inversión a otros Signatarios, la correspondiente participación de voto de ese Signatario superior al 25 por ciento será distribuida por igual entre todos los demás representantes integrantes del Consejo.

- 4) En toda reunión del Consejo constituirá quórum una mayoría de los representantes integrantes del Consejo que suponga por lo menos dos tercios del total de la participación de voto de todos los Signatarios y grupos de Signatarios representados en el Consejo.

Artículo 15

Consejo: funciones

Será incumbencia del Consejo proveer, teniendo debidamente en cuenta los puntos de vista y las recomendaciones de la Asamblea, el segmento espacial necesario para alcanzar las finalidades de la Organización de la forma más económica, efectiva y eficaz que sea compatible con las disposiciones del presente Convenio y del Acuerdo de Explotación. A fin de satisfacer esta obligación el Consejo estará facultado para desempeñar todas las funciones pertinentes, entre las cuales figurarán:

- a) determinación de las necesidades que pueda haber de telecomunicaciones marítimas por satélite y adopción de políticas de actuación, planes, programas, procedimientos y medidas relativos al proyecto, el desarrollo, la construcción, el establecimiento, la obtención mediante compra o arrendamiento, la explotación, el mantenimiento y la utilización del segmento espacial de INMARSAT, incluida la adquisición de los servicios de lanzamiento necesarios para satisfacer tales necesidades;
- b) adopción e implantación de un régimen administrativo que obligue al Director General a asegurar por contrato la ejecución de funciones técnicas y de explotación cuando esto sea ventajoso para la Organización;
- c) adopción de criterios y procedimientos para la aprobación de estaciones terrenas situadas en tierra, a bordo de barcos y sobre estructuras emplazadas en el medio marino, destinadas al acceso al segmento espacial de INMARSAT, para la verificación y comprobación del funcionamiento de las estaciones terrenas que tengan acceso al segmento espacial de INMARSAT y utilicen éste. Los criterios relativos a las estaciones

terrenas de barco deberán ser lo bastante detallados como para que las autoridades nacionales otorgantes de las licencias de explotación puedan utilizarlos, a su discreción, a fines de aprobación por modelo;

- d) presentación de recomendaciones a la Asamblea de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 12 1) c);
- e) presentación a la Asamblea de los informes periódicos relativos a las actividades de la Organización, incluidos los asuntos financieros;
- f) adopción de procedimientos, reglas y condiciones contractuales para efectuar adquisiciones y aprobación de los contratos de adquisición acordados con el presente Convenio y con el Acuerdo de Explotación;
- g) adopción de la política financiera, aprobación de las reglamentaciones financieras, el presupuesto anual y los estados financieros anuales, determinación periódica de los derechos de utilización del segmento espacial de INMARSAT y adopción de decisiones relativas a las demás cuestiones financieras, incluidas las relativas a las participaciones en la inversión y al tope de capital, de conformidad con lo dispuesto en el presente Convenio y el Acuerdo de Explotación;
- h) determinación de las medidas pertinentes para disponer de un régimen de consulta permanente con los organismos que el Consejo reconozca como representantes de los propietarios de barcos, del personal marítimo y de otros usuarios de telecomunicaciones marítimas;
- i) designación de árbitro cuando la Organización sea parte en un arbitraje;
- j) desempeño de cualesquiera otras funciones que le hayan asignado otros Artículos del presente Convenio o el Acuerdo de Explotación, o que sean pertinentes para lograr los objetivos de la Organización.

Artículo 16

Dirección General

- 1) El Director General será nombrado por el Consejo, eligiéndolo entre los candidatos propuestos por las Partes o por los Signatarios a través de las Partes, y ese nombramiento estará sujeto a ratificación de las Partes. El Depositario notificará inmediatamente a las Partes el nombramiento. Este nombramiento quedará ratificado a los sesenta días de haber sido notificado a menos que, dentro de ese plazo, más de un tercio de las Partes haya informado por escrito al Depositario de que se oponen a dicho nombramiento. El Director General podrá asumir sus funciones una vez nombrado, aún pendiente la ratificación.
- 2) El mandato del Director General será de seis años. Sin embargo, el Consejo podrá destituir antes al Director General haciendo uso de su propia autoridad. El Consejo informará a la Asamblea de las razones de tal destitución.
- 3) El Director General será el funcionario ejecutivo principal y el representante legal de la Organización y será responsable ante el Consejo, al cual estará subordinado.
- 4) La estructura, el cuadro de personal y las condiciones normales de empleo de los funcionarios y los empleados de la Dirección General, así como de sus asesores y otros consejeros, necesitarán la aprobación del Consejo.
- 5) El Director General nombrará los miembros de la Dirección General. La aprobación del nombramiento de los altos funcionarios que dependan directamente del Director General corresponderá al Consejo.
- 6) La consideración primordial en cuanto al nombramiento del Director General y del resto del personal de la Dirección General será la necesidad de garantizar las más altas normas de integridad, competencia y eficiencia.

Artículo 17

Representación en las reuniones

A todas las Partes y a todos los Signatarios que, en virtud del presente Convenio o del Acuerdo de Explotación, tengan derecho a

asistir a las reuniones de la Organización y/o a participar en ellas se les permitirán esa asistencia y/o esa participación, o bien las correspondientes a cualquier otra reunión celebrada bajo los auspicios de la Organización, independientemente del lugar en que se celebre. Las disposiciones convenidas con cualquier país anfitrión serán compatibles con estas obligaciones.

Artículo 15

Costos de las reuniones

- 1) Cada Parte y Signatario sufragará sus propios gastos de representación en las reuniones de la Organización.
- 2) Los gastos de las reuniones de la Organización serán considerados como gastos administrativos de ésta. Sin embargo, la Organización no celebrará ninguna reunión fuera de su sede a menos que el posible anfitrión convenga en sufragar los gastos adicionales que se originen.

Artículo 19

Establecimiento de derechos de utilización

- 1) El Consejo concretará las unidades de medida correspondientes a los diversos tipos de utilización del segmento espacial de INMARSAT y establecerá los derechos que haya que pagar al respecto. Estos derechos tendrán por objeto la obtención de ingresos suficientes para que la Organización pueda cubrir sus gastos de explotación, mantenimiento y administración, proveer los fondos de explotación que el Consejo estime necesarios, amortizar las inversiones de los Signatarios y compensar por el uso del capital de conformidad con el Acuerdo de Explotación.
- 2) El importe de los derechos de utilización será el mismo para todos los Signatarios respecto de cada tipo de utilización.
- 3) Para las entidades que no sean Signatarios, pero que de conformidad con el Artículo 7 estén autorizadas a utilizar el segmento espacial de INMARSAT, el Consejo podrá fijar derechos de utilización distintos de los fijados para los Signatarios. Los derechos de utilización serán los mismos para todas esas entidades respecto de cada tipo de utilización.

Artículo 20

Gestión de adquisiciones

- 1) La política de adquisiciones del Consejo será tal que fomente, en interés de la Organización, la competencia mundial en cuanto al suministro de bienes y servicios. A dicho fin:
 - a) la adquisición de bienes y servicios que necesite la Organización, ya sea mediante compra o por arrendamiento, se efectuará por adjudicación de contratos basada en las respuestas recibidas a peticiones internacionales públicas de licitaciones;
 - b) los contratos se adjudicarán a los licitantes que ofrezcan la mejor combinación de calidad y precio y el plazo más conveniente de entrega;
 - c) si se reciben ofertas que representen combinaciones equiparables de calidad y precio, con el más conveniente plazo de entrega, el Consejo adjudicará el contrato procurando dar efectividad a la política de adquisiciones indicada más arriba.
- 2) En los casos siguientes podrá hacerse excepción, siguiendo procedimientos aprobados por el Consejo, a la exigencia de solicitar licitaciones internacionales, a condición de que con ello el Consejo fomente, en interés de la Organización, la competencia internacional para el suministro de bienes y servicios:
 - a) si el valor estimado del contrato no excede de 50.000 dólares de los Estados Unidos y la aplicación de esa excepción no es causa de que la adjudicación del contrato coloque al contratista en una posición tal que pueda perjudicar ulteriormente la aplicación efectiva por parte del Consejo de la política de adquisiciones arriba indicada. En la medida en que lo justifiquen las fluctuaciones de los precios mundiales reflejadas en los pertinentes índices de precios, el Consejo podrá revisar el límite financiero;
 - b) si la adquisición ha de efectuarse urgentemente para atender a una situación de emergencia;

- c) si sólo existe una fuente de suministro ajustada a las especificaciones necesarias para satisfacer las necesidades de la Organización, o bien el número de fuentes de suministro es tan limitado que no sería factible ni beneficioso para la Organización incurrir en los gastos y consumir el tiempo que impone la petición de licitaciones internacionales públicas, a condición de que si son varias las fuentes de suministro todas ellas tengan la oportunidad de licitar en un pie de igualdad;
- d) si las necesidades de la Organización son de una naturaleza administrativa tal que no sería práctico ni posible solicitar licitación pública internacional;
- e) si se trata de una adquisición de servicios personales:

Artículo 21

Invencciones e información técnica

- 1) La Organización adquirirá, en relación con cualquier trabajo realizado por ella misma o en su nombre y por su cuenta, los derechos que respecto de las invenciones y de la información técnica sean necesarios para los intereses comunes de la Organización y de los Signatarios en su calidad de tales, pero no más de tales derechos. En los trabajos efectuados por contrato, tales derechos se obtendrán sobre una base de no exclusividad.
- 2) Para los fines del párrafo 1) la Organización, teniendo en cuenta sus principios y objetivos, y las prácticas industriales generalmente aceptadas, asegurará para sí, en relación con cualquiera de dichos trabajos que entrañe un elemento considerable de estudio, investigación o desarrollo:
 - a) el derecho de que le sean reveladas, sin pago, todas las invenciones y la información técnica generadas por el trabajo de que se trate;
 - b) el derecho, sin pago alguno, de revelar y hacer que se revelen estas invenciones e información técnica a las Partes, a los Signatarios y a otras personas sometidas a la jurisdicción de cualquier Parte, y el de utilizar tales invenciones e

información técnica, en relación con el segmento espacial de INMARSAT y toda estación terrena terrestre o de barco que opere en asociación con dicho segmento, así como el de autorizar y hacer que se autorice a las Partes, a los Signatarios y a las otras personas mencionadas a que utilicen dichas invenciones e información.

- 3) En el caso de trabajos efectuados por contrato, los contratistas conservarán la propiedad de los derechos sobre las investigaciones y la información técnica que genere el contrato.
- 4) La Organización también asegurará para sí el derecho, en condiciones justas y razonables, a utilizar y hacer utilizar las invenciones y la información técnica de las que se haya hecho uso directamente en la ejecución del trabajo realizado en su nombre, pero no incluidas en el párrafo 2), en la medida en que dicha utilización sea necesaria para reconstruir o modificar cualquier producto entregado de hecho en virtud de un contrato financiado por la Organización, y en la medida en que la persona que haya realizado dicho trabajo esté facultada para otorgar tal derecho.
- 5) El Consejo, en casos determinados, podrá aprobar la no observancia de las normas establecidas en los párrafos 2) b) y 4) cuando en el curso de las negociaciones se demuestre al Consejo que no actuar así iría en detrimento de los intereses de la Organización.
- 6) El Consejo, en casos determinados en que concurren circunstancias excepcionales que así lo aconsejen, podrá también aprobar la no observancia de la norma establecida en el párrafo 3) cuando se cumplan todas las condiciones siguientes:
 - a) que se demuestre al Consejo que no actuar así iría en detrimento de los intereses de la Organización;
 - b) que el Consejo determine que la Organización debe poder obtener protección de patentes en cualquier país;
 - c) que el contratista, en la medida en que esto ocurra, muestre incapacidad o renuencia para obtener dicha protección durante el tiempo preciso.

7) En relación con las invenciones e información técnica sobre las cuales la Organización haya adquirido derechos sobre una base distinta de la establecida en el párrafo 2), la Organización, deberá, cuando así se le solicite y en la medida en que tenga el derecho a hacerlo:

- a) revelar o hacer que se revelen dichas invenciones e información técnica o cualquier Parte o Signatario, sujeto esto a reembolso de cualquier pago efectuado por la Organización o que se exija a ésta en cuanto al ejercicio de tal derecho de revelación;
 - b) poner a disposición de cualquier Parte o Signatario el derecho de revelar o hacer que se revelen a otras personas sometidas a la jurisdicción de cualquier Parte y el de utilizar dichas invenciones e información técnica, así como autorizar y hacer que se autorice a las citadas personas a que las utilicen también:
 - i) sin pago alguno, en relación con el segmento espacial de INMARSAT o con cualquier estación terrena en tierra o de barco que opere con el mismo;
 - ii) para cualquier otro propósito, en condiciones justas y razonables que habrán de ser convenidas entre los Signatarios u otras personas o entidades sometidas a la jurisdicción de cualquier Parte, y la Organización o el propietario de tales invenciones e información técnica o cualquier otra entidad o persona autorizada que tenga un interés de propiedad en las mismas, y sujeto esto al reembolso de cualquier pago hecho por la Organización o que se exija de ésta en cuanto al ejercicio de tales derechos.
- 8) La revelación y la utilización de cualquier invención e información técnica sobre la cual la Organización haya adquirido cualquier derecho, así como las condiciones de tal revelación y utilización, se harán sobre una base no discriminatoria con respecto a todos los Signatarios y a otras personas sometidas a jurisdicción de las Partes.

9) Nada de lo dispuesto en el presente Artículo impedirá que la Organización, si se juzga conveniente, concierte contratos con personas regidas por leyes y reglamentaciones nacionales relacionadas con la revelación de información técnica.

Artículo 22

Responsabilidad

Las Partes, en su calidad de tales, no serán responsables de los actos y obligaciones de la Organización, salvo en relación con entidades que no sean Partes o con personas naturales o jurídicas a las que puedan representar y en la medida en que dicha responsabilidad pueda nacer de tratados vigentes entre la Parte y la entidad no Parte interesadas. No obstante, lo antedicho no impedirá que una Parte requerida para que en virtud de uno de esos tratados indemnice a una entidad que no sea Parte o a una persona natural o jurídica a la que pueda representar, invoque cualesquiera derechos que dicho tratado pueda haberle conferido en contra de cualquier otra Parte.

Artículo 23

Costos excluidos

Los impuestos con que se gravan los ingresos que cualquiera de los Signatarios pueda percibir de la Organización, no formarán parte de los costos de la Organización.

Artículo 24

Intervención de cuentas

Las cuentas de la Organización serán revisadas anualmente por un interventor independiente nombrado por el Consejo. Cualquier Parte o Signatario tendrá derecho a inspeccionar las cuentas de la Organización.

Artículo 25

Personalidad jurídica

La Organización gozará de personalidad jurídica y será responsable de sus actos y obligaciones. En particular, a fin de que cumpla debidamente sus funciones, tendrá capacidad para formalizar contratos y para adquirir, arrendar, retener y ceder bienes, muebles e

inmuebles, así como para entablar acciones en justicia y concertar acuerdos con Estados u organizaciones internacionales.

Artículo 26

Privilegios e inmunidades

- 1) Dentro del alcance de las actividades autorizadas por el presente Convenio, la Organización y sus bienes estarán exentos en todo Estado Parte del presente Convenio de todo impuesto nacional sobre los ingresos, de todo impuesto directo nacional sobre los bienes y de todo derecho de aduana sobre los satélites de comunicaciones, incluidos los componentes y las piezas relacionados con los citados satélites que vayan a ser lanzados para su utilización en el segmento espacial de INMARSAT. Cada Parte se compromete a hacer todo lo posible para otorgar a la Organización, de conformidad con sus procedimientos nacionales aplicables, las demás exenciones de impuestos sobre los ingresos, de impuestos directos sobre los bienes y de los derechos arancelarios que resulten convenientes teniendo en cuenta el carácter peculiar de la Organización.
- 2) Todos los Signatarios que actúen en calidad de tales, excepto el Signatario designado por la Parte en cuyo territorio esté situada la sede, estarán exentos de todo impuesto nacional sobre los ingresos que perciban de la Organización en el territorio de dicha Parte.
- 3) a) Lo antes posible después de la entrada en vigor del presente Convenio, la Organización concertará con cualquier Parte en cuyo territorio establezca su sede u otras oficinas e instalaciones, un acuerdo, que será negociado por el Consejo y aprobado por la Asamblea, relativo a los privilegios e inmunidades de la Organización, su Director General, sus funcionarios, los expertos que desempeñen misiones para la Organización y los representantes de las Partes y los Signatarios mientras permanezcan en el territorio del Gobierno huésped con el fin de desempeñar sus funciones.
b) El acuerdo será independiente del presente Convenio y dejará de estar en vigor cuando así lo acuerden el Gobierno huésped y la Organización o en caso de que la sede de la Organización sea trasladada fuera del territorio del Gobierno huésped.

4) Lo antes posible después de la entrada en vigor del presente Convenio, toda Parte que no sea la Parte que haya concertado el acuerdo citado en el párrafo 3 concertará un Protocolo relativo a los privilegios e inmunidades de la Organización, su Director General, sus funcionarios, los expertos que desempeñan misiones para la Organización y los representantes de las Partes y los Signatarios mientras permanezcan en el territorio de las Partes con el fin de desempeñar sus funciones. Dicho Protocolo será independiente del presente Convenio y estipulará las condiciones en que dejará de tener vigencia.

Artículo 27

Relaciones con otras organizaciones internacionales

La Organización cooperará con las Naciones Unidas y con sus órganos competentes en materia de utilización del espacio ultraterrestre y oceánico para fines pacíficos, con sus organismos especializados y con otras organizaciones internacionales en lo concerniente a asuntos de interés común. En particular, la Organización tendrá en cuenta las resoluciones y recomendaciones pertinentes de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental. La Organización cumplirá con las disposiciones pertinentes del Convenio internacional de telecomunicaciones y las reglas prescritas en virtud del mismo, y en lo tocante a proyecto, desarrollo tecnológico, construcción y establecimiento del segmento espacial de INMARSAT y a los procedimientos establecidos para regular la explotación de dicho segmento espacial y de las estaciones terrenas, tendrá en cuenta las resoluciones, las recomendaciones y los procedimientos pertinentes de los órganos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

Artículo 28

Notificación a la Unión Internacional de Telecomunicaciones

A petición de la Organización, la Parte en cuyo territorio esté situada la sede de la Organización coordinará las frecuencias que se vayan a utilizar en relación con el segmento espacial y, en nombre de toda Parte que dé su consentimiento, notificará a la Unión

Internacional de Telecomunicaciones las frecuencias que se utilizarán a tal efecto y otra información, de conformidad con el Reglamento de Radiocomunicaciones anexo al Convenio internacional de telecomunicaciones.

Artículo 29

Renuncia

1) Cualquier Parte o Signatario podrá retirarse voluntariamente de la Organización en cualquier momento, notificando su renuncia por escrito al Depositario. Una vez tomada la decisión, acorde con la legislación nacional aplicable, de que un Signatario puede retirarse, la renuncia de éste será notificada por escrito al Depositario por conducto de la Parte que haya designado el Signatario, y la notificación significará que la Parte acepta la renuncia. La renuncia de una Parte, en su calidad de tal, supondrá la renuncia simultánea de cualquier Signatario designado por dicha Parte, o de la Parte en su calidad de Signatario, según sea el caso.

2) Recibida por el Depositario una notificación de renuncia, la Parte que remitió la notificación y el Signatario por ella designado, o el Signatario respecto al cual se efectuó la notificación, según sea el caso, perderán todos los derechos de representación y de voto en todos los órganos de la Organización y no contraerán obligación alguna después de la fecha en que se recibió la notificación. No obstante, todo Signatario que se retire seguirá estando obligado, salvo que el Consejo decida otra cosa en cumplimiento del Artículo XIII del Acuerdo de Explotación, a pagar su parte de las aportaciones de capital necesarias para cumplir los compromisos contractuales específicamente autorizados por la Organización antes de la fecha en que se recibió la notificación y las obligaciones resultantes de actos u omisiones anteriores a tal fecha. Salvo en lo referente a las citadas aportaciones de capital y en lo referente al Artículo 31 del presente Convenio y al Artículo XVI del Acuerdo de Explotación, la renuncia surtirá efecto y el presente Convenio y/o el Acuerdo de Explotación dejarán de regir para la Parte y/o el Signatario que renuncie, tres meses después de la fecha en que el Depositario reciba la notificación escrita que se indica en el párrafo 1).

3) Si un Signatario renuncia, la Parte que lo designó, antes de la fecha efectiva de la renuncia y con efecto a partir de esta fecha, designará nuevo Signatario, asumirá la calidad de Signatario de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo 4) o renunciará. Si la Parte no ha actuado como se indica antes de la fecha efectiva, se considerará que renunció a partir de esta fecha. Todo nuevo Signatario estará obligado a pagar todas las aportaciones de capital del anterior Signatario pendientes de pago, así como la parte que le corresponda de cualesquiera aportaciones de capital necesarias para cumplir los compromisos contractuales específicamente autorizados por la Organización después de la fecha de recibo de la notificación y las obligaciones resultantes de actos u omisiones posteriores a esta fecha.

4) Si por algún motivo una Parte desea reemplazar, mediante la oportuna subrogación, al Signatario que había designado, o designar nuevo Signatario, lo notificará por escrito al Depositario. Una vez asumidas por el nuevo Signatario todas las obligaciones pendientes del Signatario anteriormente designado, tal como se especifican en la última frase del párrafo 3) y una vez firmado el Acuerdo de Explotación, este Acuerdo entrará en vigor para el nuevo Signatario y dejará de estar en vigor para el Signatario anterior.

Artículo 30

Suspensión y exclusión

1) No menos de un año después de que la Dirección General haya recibido la notificación escrita en el sentido de que una Parte ha dejado al parecer de cumplir alguna de las obligaciones contraídas en virtud del presente Convenio, la Asamblea, tras considerar las alegaciones formuladas por la Parte, podrá decidir que esta Parte sea excluida si comprueba que efectivamente ha dejado de cumplir sus obligaciones y que tal incumplimiento menoscaba la eficiencia de la Organización. El presente Convenio dejará de regir para dicha Parte a partir de la fecha de la decisión o de otra fecha posterior que pueda determinar la Asamblea. Con este fin podrá convocarse una sesión extraordinaria de la Asamblea. La exclusión supondrá la renuncia simultánea de cualquier Signatario designado por la Parte, o de ésta en su capacidad de Signatario, según sea el caso. El Acuerdo de Explotación dejará

de regir para el Signatario en la fecha en que el Convenio deje de hacerlo para la Parte interesada salvo en lo referente a las aportaciones de capital necesarias para cumplir los compromisos contractuales específicamente autorizados por la Organización antes de la exclusión y las obligaciones resultantes de actos u omisiones anteriores a la exclusión y salvo por lo que respecta al Artículo 31 del presente Convenio y al Artículo XVI del Acuerdo de Explotación.

2) Si un Signatario, en su calidad de tal, deja de cumplir alguna de las obligaciones contraídas en virtud del presente Convenio o del Acuerdo de Explotación que no sean las prescritas en el Artículo III 1) del Acuerdo de Explotación, y dicho incumplimiento no ha sido subsanado tres meses después de que el Signatario haya recibido notificación escrita de una resolución del Consejo tomando nota del incumplimiento, el Consejo, tras considerar las alegaciones formuladas por el Signatario y, si procede, por la Parte interesada, podrá suspender los derechos del Signatario. Si al cabo de otros tres meses y tras considerar las alegaciones formuladas por el Signatario y, si procede, por la Parte, el Consejo resuelve que no se ha subsanado el incumplimiento, la Asamblea podrá decidir, previa recomendación del Consejo, que el Signatario sea excluido. Esta exclusión surtirá efecto a partir de la fecha de tal decisión y el Acuerdo de Explotación dejará de regir para dicho Signatario a partir de esta misma fecha.

3) Si un Signatario deja de pagar alguna suma que adeude de conformidad con lo dispuesto en el Artículo III 1) del Acuerdo de Explotación dentro de los cuatro meses siguientes a la fecha de vencimiento de tal pago, los derechos que confieran al Signatario el presente Convenio y el Acuerdo de Explotación quedarán automáticamente suspendidos. Si, dentro de los tres meses siguientes a la fecha de la suspensión, el Signatario no ha pagado todas las sumas adeudadas o la Parte que lo designó no ha efectuado la subrogación estipulada en el Artículo 29 4), el Consejo, tras considerar las alegaciones formuladas por el Signatario o por la Parte que lo designó, podrá decidir que el Signatario sea excluido. A partir de la fecha de tal decisión, el Acuerdo de Explotación dejará de regir para dicho Signatario.

4) Durante el periodo de suspensión de los derechos de un Signatario, de conformidad con los párrafos 2) ó 3), el Signatario seguirá teniendo todas las obligaciones que a un Signatario impongan el presente Convenio y el Acuerdo de Explotación.

5) Un Signatario no contraerá obligación alguna después de ser excluido, si bien estará obligado a pagar su parte de las aportaciones de capital necesarias para cumplir los compromisos contractuales específicamente autorizados antes de la exclusión y las obligaciones resultantes de actos u omisiones anteriores a la exclusión. El Signatario seguirá estando asimismo obligado por el Artículo 31 del presente Convenio y por el Artículo XVI del Acuerdo de Explotación.

6) Si un Signatario es objeto de exclusión, la Parte que lo designó, en un plazo de tres meses a contar desde la fecha de exclusión y con efecto a partir de esta fecha, designará nuevo Signatario, adquirirá el carácter de Signatario de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 29 4) o renunciará. Si la Parte no actúa en este sentido antes de concluir dicho plazo, se considerará que ha renunciado a partir de la fecha de exclusión y este Convenio dejará de regir para la Parte a partir de esta fecha.

7) Cuando el presente Convenio haya dejado de regir para una Parte, la liquidación de las cuentas entre la Organización y el Signatario designado por dicha Parte o esta misma en su calidad de Signatario, se efectuará de conformidad con lo dispuesto en el Artículo XIII del Acuerdo de Explotación.

Artículo 31

Solución de controversias

1) Las controversias que se susciten entre las Partes o entre éstas y la Organización acerca de los derechos y las obligaciones nacidos del presente Convenio serán resueltas mediante negociación entre las partes interesadas. Si en el plazo de un año, a partir de la fecha en que cualquiera de las Partes lo hubiere solicitado, no se ha llegado a una solución, y si las partes en la controversia no han acordado someter ésta a la Corte Internacional de Justicia o a algún otro procedimiento resolutorio, la controversia podrá ser sometida a arbitraje, si las partes en la controversia acceden a ello, de

conformidad con lo dispuesto en el Anexo del presente Convenio. Ninguna decisión de un tribunal de arbitraje respecto a una controversia entre Partes, o entre Partes y la Organización, podrá impedir ni afectar una decisión de la Asamblea, tomada de conformidad con el Artículo 30 1), en el sentido de que el Convenio deje de regir para una Parte.

2) A menos que de común acuerdo se decida otra cosa, las controversias que se susciten entre la Organización y una o más Partes a resultas de convenios concertados entre ellas serán sometidas a arbitraje de conformidad con el Anexo del presente Convenio, a petición de una de las partes en la controversia, si no han sido dirimidas por negociación en el plazo de un año a partir de la fecha en que cualquiera de las Partes solicitara la solución.

3) Las controversias suscitadas entre una o más Partes y uno o más Signatarios, en su calidad de tales, en relación con los derechos y las obligaciones nacidos del presente Convenio o del Acuerdo de Explotación, podrán ser sometidas a arbitraje de conformidad con el Anexo del presente Convenio si la Parte o las Partes y el Signatario o los Signatarios interesados así lo convienen.

4) Cualquier Parte o Signatario que deje de ser Parte o Signatario seguirá rigiéndose por el presente Artículo en lo referente a controversias relativas a los derechos y obligaciones nacidos del hecho de haber sido Parte o Signatario en el presente Convenio.

Artículo 32

Firma y ratificación

1) El presente Convenio estará abierto a la firma en Londres hasta su entrada en vigor y, después de esta fecha, seguirá abierto a la adhesión. Todos los Estados podrán constituirse en Partes en el presente Convenio mediante:

- a) firma sin reserva de ratificación, aceptación ni aprobación o
- b) firma a reserva de ratificación, aceptación o aprobación, seguida de ratificación, aceptación o aprobación o
- c) adhesión.

- 2) La ratificación, aceptación, aprobación o adhesión se efectuarán depositando ante el Depositario el instrumento que proceda.
- 3) Un Estado, al constituirse en Parte en el presente Convenio, o en cualquier momento posterior, podrá declarar, por medio de notificación escrita dirigida al Depositario, a qué Registros de barcos que operan bajo su jurisdicción y a qué estaciones terrenas terrestres sometidas a su jurisdicción será aplicable el presente Convenio.
- 4) Ningún Estado podrá ser Parte en el presente Convenio hasta que firme el Acuerdo de Explotación o lo firme la entidad por él designado.
- 5) No podrán hacerse reservas al presente Convenio o al Acuerdo de Explotación.

Artículo 33

Entrada en vigor

- 1) El presente Convenio entrará en vigor sesenta días después de la fecha en que los Estados que representen el 95 por ciento de las participaciones iniciales en la inversión se hayan constituido en Partes en el Convenio.
- 2) No obstante lo dispuesto en el párrafo 1), el presente Convenio no entrará en vigor si se da el caso de que no haya entrado en vigor en el plazo de treinta y seis meses a partir de la fecha en que quedó abierto a la firma.
- 3) Para un Estado que haya depositado un instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión respecto al presente Convenio, con posterioridad a la fecha de entrada en vigor de éste, la ratificación, aceptación, aprobación o adhesión empezarán a regir en la fecha en que se haya depositado el instrumento.

Artículo 34

Enmiendas

- 1) Toda Parte podrá proponer enmiendas al presente Convenio. Las propuestas de enmienda serán remitidas a la Dirección General, la cual informará al resto de las Partes y Signatarios. Habrán de transcurrir tres meses antes de que una enmienda sea considerada por el Consejo,

el cual presentará sus puntos de vista a la Asamblea dentro de un plazo de seis meses a partir de la fecha de distribución de la propuesta. La Asamblea estudiará la enmienda por lo menos seis meses después, teniendo en cuenta los puntos de vista formulados por el Consejo. Este plazo podrá ser acortado por la Asamblea, en casos determinados, mediante una decisión tomada de conformidad con el procedimiento para las cuestiones de fondo.

2) Si la aprueba la Asamblea, la enmienda entrará en vigor ciento veinte días después de que el Depositario haya recibido notificaciones de aprobación de dos tercios de los Estados que al tiempo de la aprobación realizada por la Asamblea fuesen Partes y representaran dos tercios cuando menos de las participaciones en la inversión total. Una vez haya entrado en vigor, la enmienda tendrá carácter obligatorio para todas las Partes y todos los Signatarios, incluidos los que no la hubieran aprobado.

Artículo 35

Depositario

- 1) El Depositario del presente Convenio será el Secretario General de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental.
- 2) El Depositario informará con prontitud a todos los Estados Signatarios y adheridos y a todos los Signatarios, de:
 - a) toda firma del presente Convenio;
 - b) el depósito de cualquier instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión;
 - c) la entrada en vigor del Convenio;
 - d) la aprobación de cualquier enmienda al presente Convenio y su entrada en vigor;
 - e) toda notificación de renuncia;
 - f) toda suspensión o exclusión;
 - g) otras notificaciones y comunicaciones relacionadas con el presente Convenio.

3) A la entrada en vigor del presente Convenio el Depositario remitirá un ejemplar del mismo, debidamente certificado, a la Secretaría de las Naciones Unidas, a fines de registro y publicación de conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

EN FE DE LO CUAL los infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Convenio.

HECHO EN LONDRES el día tres de septiembre de mil novecientos setenta y seis en los idiomas español, francés, inglés y ruso, siendo todos los textos igualmente auténticos, en un solo original que será depositado ante el Depositario, el cual remitirá un ejemplar debidamente certificado al Gobierno de cada uno de los Estados que recibió invitación para asistir a la Conferencia internacional sobre el establecimiento de un sistema marítimo internacional de satélites y al Gobierno de cualquier otro Estado que firme o se adhiera al Convenio.

ANEXO

PROCEDIMIENTOS PARA SOLUCIONAR LAS CONTROVERSIAS A QUE HACEN
REFERENCIA EL ARTICULO 31 DEL CONVENIO Y EL ARTICULO XVI
DEL ACUERDO DE EXPLOTACION

Artículo 1

Las controversias a las que es aplicable el Artículo 31 del Convenio o el Artículo XVI del Acuerdo de Explotación serán dirimidas por un tribunal de arbitraje compuesto de tres miembros.

Artículo 2

El demandante o grupo de demandantes que desee someter una controversia a arbitraje proporcionará al demandado o a los demandados y a la Dirección General documentación que contenga lo siguiente:

- a) una descripción completa de la controversia, las razones por las cuales se requiere que cada demandado participe en el arbitraje y las medidas que se solicitan;
- b) las razones por las cuales el asunto objeto de la controversia cae dentro de la competencia del tribunal de que se trate y las razones por las que las medidas que se solicitan pueden ser acordadas por dicho tribunal si falla a favor del demandante;
- c) una explicación en la que se diga por qué el demandante no ha podido lograr que se zanje la controversia por negociación u otros medios, sin llegar al arbitraje;
- d) prueba de acuerdo o consentimiento de los litigantes en el caso de que ello sea condición previa para someterse a arbitraje;
- e) el nombre de la persona designada por el demandante para formar parte del tribunal.

La Dirección General hará llegar a la mayor brevedad posible a cada Parte y Signatario una copia del documento.

Artículo 3

- 1) Dentro de sesenta días, contados a partir de la fecha en que todos los demandados hayan recibido copia de la documentación mencionada en el

Artículo 2, los demandados designarán colectivamente a una persona para que forme parte del tribunal. Dentro de dicho periodo los demandados, conjunta o individualmente, podrán proporcionar a cada litigante y a la Dirección General un documento que contenga sus respuestas individuales o colectivas a la documentación mencionada en el Artículo 2; incluidas cualesquiera contrademandas que surjan del asunto objeto de controversia.

2) Dentro de los treinta días siguientes a la fecha de la designación de los dos miembros del tribunal, éstos seleccionarán un tercer árbitro, que no tendrá la nacionalidad de ninguno de los litigantes ni residirá en su territorio ni estará a su servicio.

3) Si una de las partes no ha nombrado árbitro dentro del plazo especificado, o si no ha sido designado el tercer árbitro dentro del plazo especificado, el Presidente de la Corte Internacional de Justicia, o, si éste no pudiera actuar o fuera de la misma nacionalidad que un litigante, el Vicepresidente o, si éste no pudiera actuar o fuera de la misma nacionalidad que un litigante, el Magistrado más antiguo cuya nacionalidad no sea la de ninguno de los litigantes, podrá, a petición de cualquiera de éstos, nombrar árbitro o árbitros, según proceda.

4) El tercer árbitro asumirá la presidencia del tribunal.

5) El tribunal quedará constituido tan pronto sea designado su presidente.

Artículo 4

1) Si se produce una vacante en el tribunal por cualquier razón que el presidente o los miembros restantes del tribunal decidan que es ajena a la voluntad de los litigantes, o que es compatible con la correcta aplicación del procedimiento de arbitraje, la vacante será cubierta de conformidad con las siguientes disposiciones:

- a) si la vacante se produce por el hecho de que se retire un miembro nombrado por una de las partes en la controversia, esta parte elegirá un sustituto dentro de los diez días siguientes a la fecha en que se produjo la vacante;
- b) si la vacante se produce por el hecho de que se retiren el presidente o un miembro nombrado de conformidad con el Artículo 3 3),

se elegirá un sustituto del modo que respectivamente indican los párrafos 2) ó 3) del Artículo 3.

2) Si se produce una vacante por alguna otra razón, o si no se cubre una vacante producida de conformidad con el párrafo 1), no obstante las disposiciones del Artículo 1 los demás miembros del tribunal estarán facultados, a petición de una parte, para continuar con los procedimientos y rendir el laudo del tribunal.

Artículo 5

- 1) El tribunal decidirá la fecha y el lugar de las sesiones.
- 2) Las actuaciones tendrán lugar a puerta cerrada y todo lo presentado al tribunal será confidencial. No obstante, la Organización y toda Parte que haya designado a un Signatario que sea litigante en la controversia, tendrán derecho a estar presentes y tendrán acceso a todo lo presentado. Cuando la Organización sea litigante en las actuaciones, todas las Partes y todos los Signatarios tendrán derecho a estar presentes y tendrán acceso a todo lo presentado.
- 3) En el caso de que surja una controversia sobre la competencia del tribunal, éste deberá dilucidar primero esa cuestión.
- 4) Las actuaciones se desarrollarán por escrito y cada parte tendrá derecho a presentar pruebas por escrito para apoyar sus alegatos en hecho y en derecho. Sin embargo, si el tribunal lo considera apropiado, podrán presentarse argumentos y testimonios orales.
- 5) Las actuaciones comenzarán con la presentación, por parte del demandante de un escrito que contenga los argumentos, los hechos conexos sustentados por pruebas y los principios jurídicos que invoque. Al escrito del demandante seguirá otro, opuesto, del demandado. El demandante podrá replicar a este último escrito y el demandado podrá presentar contraréplica. Se podrán presentar alegatos adicionales sólo si el tribunal determina que son necesarios.
- 6) El tribunal podrá ver y resolver contrademandas que emanen directamente del asunto objeto de la controversia, si las contrademandas son de su competencia de conformidad con el Artículo 31 del Convenio y en el Artículo XVI del Acuerdo de Explotación.

- 7) Si los litigantes llegaren a un acuerdo en el curso de las actuaciones, ese acuerdo deberá registrarse como laudo dado por el tribunal con el asenso de los litigantes.
- 8) El tribunal podrá dar por terminadas las actuaciones en el momento en que decida que la controversia está fuera de su competencia, según ésta queda definida en el Artículo 31 del Convenio o en el Artículo XVI del Acuerdo de Explotación.
- 9) Las deliberaciones del tribunal serán secretas.
- 10) El tribunal deberá presentar y justificar sus laudos por escrito. Las resoluciones y los laudos del tribunal deberán tener la aprobación de dos miembros como mínimo. El miembro que no estuviere de acuerdo con el laudo podrá presentar su opinión por escrito.
- 11) El tribunal enviará su laudo a la Dirección General, la cual lo distribuirá entre todas las Partes y todos los Signatarios.
- 12) El tribunal podrá adoptar reglas adicionales de procedimiento que estén en consonancia con las establecidas por el presente Anexo y sean adecuadas para las actuaciones.

Artículo 6

Si una parte no actúa, la otra parte podrá pedir al tribunal que dicte laudo fundamentado en el escrito por ella presentado. Antes de dictar laudo, el tribunal se asegurará de que tiene competencia y de que el caso está bien fundado en hecho y en derecho.

Artículo 7

- 1) La Parte cuyo Signatario designado sea litigante tendrá derecho a intervenir y a ser un litigante más en el asunto. La intervención se hará mediante notificación escrita dirigida al tribunal y a los otros litigantes.
- 2) Cualquiera otra Parte, cualquier Signatario o la Organización, podrán solicitar al tribunal permiso para intervenir y constituirse también en litigante. El tribunal, si establece que el solicitante tiene un interés sustancial en el asunto, accederá a la petición.

Artículo 8

A solicitud de un litigante o por iniciativa propia, el tribunal podrá designar peritos que le ayuden.

Artículo 9

Cada Parte, cada Signatario y la Organización proporcionarán toda la información que el tribunal, a solicitud de un litigante o por iniciativa propia, estime necesaria para el desarrollo y la resolución de la controversia.

Artículo 10

El tribunal, mientras no haya dictado laudo definitivo, podrá señalar cualesquiera medidas provisionales cuya adopción considere conveniente para proteger los derechos respectivos de los litigantes.

Artículo 11

El laudo del tribunal, dado de conformidad con el derecho internacional, se fundamentará en:

- a) el Convenio y el Acuerdo de Explotación;
 - b) los principios de derecho generalmente aceptados.
- 2) El laudo del tribunal, incluso el que, en virtud de lo dispuesto en el Artículo 5 7) del presente Anexo refleje el acuerdo de los litigantes, será obligatorio para todos los litigantes y acatado por éstos de buena fe. Si la Organización es litigante y el tribunal resuelve que una decisión de un órgano de la Organización es nula e ineficaz, porque no la autoricen el Convenio y el Acuerdo de Explotación, o porque no cumpla con los mismos, el laudo será obligatorio para todas las Partes y todos los Signatarios.
- 3) Si hubiere controversia en cuanto al significado o alcance de un laudo, el tribunal que lo dictó dará la oportuna interpretación a solicitud de cualquier litigante.

Artículo 12

A menos que el tribunal decida algo distinto, consideradas las circunstancias particulares del caso, los gastos del tribunal, incluida

la remuneración de los miembros del mismo, se repartirán por igual entre las partes. Cuando una parte esté constituida por más de un litigante, la porción correspondiente a tal parte será prorrateada por el tribunal entre los litigantes que compongan dicha parte. Cuando la Organización sea litigante, la porción de gastos que le corresponda en relación con el arbitraje se considerará como gasto administrativo de la Organización.

**OPERATING AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL
MARITIME SATELLITE ORGANIZATION (INMARSAT)**

THE SIGNATORIES TO THIS OPERATING AGREEMENT:

CONSIDERING that the States Parties to the Convention on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) have undertaken therein to sign, or to designate a competent entity to sign, this Operating Agreement,

AGREE AS FOLLOWS:

Article I

Definitions

- (1) For the purposes of this Agreement:
 - (a) "Convention" means the Convention on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) including its Annex.
 - (b) "Organization" means the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) established by the Convention.
 - (c) "Amortization" includes depreciation; it does not include compensation for use of capital.
- (2) The definitions in Article 1 of the Convention shall apply to this Agreement.

Article II

Rights and Obligations of Signatories

- (1) Each Signatory acquires the rights provided for Signatories in the Convention and this Agreement and undertakes to fulfil the obligations placed upon it by these two instruments.
- (2) Each Signatory shall act consistently with all provisions of the Convention and this Agreement.

Article III

Capital Contributions

- (1) In proportion to its investment share, each Signatory shall make contributions to the capital requirements of the Organization and shall receive capital repayment and compensation for use of capital, as determined by the Council in accordance with the Convention and this Agreement.

(2) Capital requirements shall include:

- (a) All direct and indirect costs of the design, development, acquisition, construction and establishment of the INMARSAT space segment, of the acquisition of contractual rights by means of lease, and of other property of the Organization.
- (b) Funds required for operating, maintenance and administrative costs of the Organization pending availability of revenues to meet such costs, and pursuant to Article VIII(3).
- (c) Payments by Signatories pursuant to Article XI.

(3) Interest at a rate to be determined by the Council shall be added to any amount unpaid after the scheduled date for payment determined by the Council.

(4) If, during the period up to the first determination of investment shares on the basis of utilization pursuant to Article V, the total amount of capital contributions which Signatories are required to pay in any financial year exceeds 50 per cent of the capital ceiling established by or pursuant to Article IV, the Council shall consider the adoption of other arrangements, including temporary debt financing, to permit those Signatories which so desire to pay the additional contributions in subsequent years by instalments. The Council shall determine the rate of interest to apply in such cases, reflecting the additional costs to the Organization.

Article IV

Capital Ceiling

The sum of the net capital contributions of Signatories and of the outstanding contractual capital commitments of the Organization shall be subject to a ceiling. This sum shall consist of the cumulative capital contributions made by Signatories pursuant to Article III, less the cumulative capital repaid to them pursuant to this Agreement, plus the outstanding amount of contractual capital commitments of the Organization. The initial capital ceiling shall be 200 million US dollars. The Council shall have authority to adjust the capital ceiling.

Article V

Investment Shares

(1) Investment shares of Signatories shall be determined on the basis of utilization of the INMARSAT space segment. Each Signatory shall have an investment share equa. to its percentage of all utilization of the INMARSAT space segment by all Signatories. Utilization of the INMARSAT space segment shall be measured in terms of the charges levied by the Organization for use of the INMARSAT space segment pursuant to Article 19 of the Convention and Article VIII of this Agreement.

(2) For the purpose of determining investment shares, utilization in both directions shall be divided into two equal parts, a ship part and a land part. The part associated with the ship where the traffic originates or terminates shall be attributed to the Signatory of the Party under whose authority the ship is operating. The part associated with the land territory where the traffic originates or terminates shall be attributed to the Signatory of the

Party in whose territory the traffic originates or terminates. However, where, for any Signatory, the ratio of the ship part to the land part exceeds 20 : 1, that Signatory shall, upon application to the Council, be attributed a utilization equivalent to twice the land part or an investment share of 0.1 per cent, whichever is higher. Structures operating in the marine environment, for which access to the INMARSAT space segment has been permitted by the Council, shall be considered as ships for the purpose of this paragraph.

(3) Prior to determination of investment shares on the basis of utilization pursuant to paragraphs (1), (2) and (4), the investment share of each Signatory shall be established in accordance with the Annex to this Agreement.

(4) The first determination of investment shares based on utilization pursuant to paragraphs (1) and (2) shall be made not less than two nor more than three years from the commencement of operational use of the INMARSAT space segment in the Atlantic, Pacific and Indian Ocean areas, the specific date of determination to be decided by the Council. For the purposes of this first determination, utilization shall be measured over the one year period prior to such determination.

(5) Subsequent to the first determination on the basis of utilization, investment shares shall be redetermined to be effective:

- (a) Upon one-year intervals after the first determination of investment shares on the basis of utilization, based on the utilization of all Signatories during the previous year.
- (b) Upon the date of entry into force of this Agreement for a new Signatory.
- (c) Upon the effective date of withdrawal or termination of membership of a Signatory.

(6) The investment share of a Signatory which becomes a Signatory after the first determination of investment shares on the basis of utilization, shall be determined by the Council.

(7) To the extent that an investment share is determined pursuant to paragraph (5)(b) or (c) or paragraph (8), the investment shares of all other Signatories shall be adjusted in the proportion that their respective investment shares, held prior to this adjustment, bear to each other. On the withdrawal or termination of membership of a Signatory, investment shares of 0.05 per cent determined in accordance with paragraph (8) shall not be increased.

(8) Notwithstanding any provisions of this Article, no Signatory shall have an investment share of less than 0.05 per cent of the total investment shares.

(9) In any new determination of investment shares the share of any Signatory shall not be increased in one step by more than 50 per cent of its initial share, or decreased by more than 50 per cent of its current share.

(10) Any unallocated investment shares, after application of paragraphs (2) and (9) shall be made available and apportioned by the Council among Signatories wishing to increase their investment shares. Such additional allocation shall not increase any share by more than 50 per cent of a Signatory's current investment share.

(11) Any residual unallocated investment shares, after application of paragraph (10), shall be distributed among the Signatories in proportion to the investment shares which would otherwise have applied after any new determination, subject to paragraphs (8) and (9).

(12) Upon application from a Signatory, the Council may allocate to it an investment share reduced from its share determined pursuant to paragraphs (1) to (7) and (9) to (11), if the reduction is entirely taken up by the voluntary acceptance by other Signatories of increased investment shares. The Council shall adopt procedures for the equitable distribution of the released share or shares among Signatories wishing to increase their shares.

Article VI

Financial Adjustments between Signatories

(1) At each determination of investment shares after the initial determination upon entry into force of this Agreement, financial adjustments between Signatories shall be carried out through the Organization on the basis of a valuation effected pursuant to paragraph (2). The amounts of these financial adjustments shall be determined with respect to each Signatory by applying to the valuation the difference, if any, between the new investment share of each Signatory and its investment share prior to the determination.

(2) The valuation shall be effected as follows:

- (a) Deduct from the original acquisition cost of all property as recorded in the Organization's accounts as at the date of the adjustment, including all capitalized return and capitalized expenses, the sum of:
 - (i) The accumulated amortization as recorded in the Organization's accounts as at the date of adjustment.
 - (ii) Loans and other accounts payable by the Organization as at the date of adjustment.
- (b) Adjust the results obtained pursuant to sub-paragraph (a) by adding or deducting a further amount representing any deficiency or excess, respectively, in the payment by the Organization of compensation for use of capital from the entry into force of this Agreement to the effective date of valuation relative to the cumulative amount due pursuant to this Agreement at the rate or rates of compensation for use of capital in effect during the periods in which the relevant rates were applicable, as established by the Council pursuant to Article VIII. For the purpose of assessing the amount representing any deficiency or excess in payment, compensation due shall be calculated on a monthly basis and relate to the net amount of the elements described in sub-paragraph (a).

(3) Payments due from and to Signatories pursuant to this Article shall be effected by a date decided by the Council. Interest at a rate to be determined by the Council shall be added to any amount unpaid after that date.

Article VII

Payment of Utilization Charges

(1) Utilization charges established pursuant to Article 19 of the Convention shall be payable by Signatories or authorized telecommunications entities in accordance with arrangements adopted by the Council. These arrangements shall follow as closely as practicable recognized international telecommunications accounting procedures.

(2) Unless otherwise decided by the Council, Signatories and authorized telecommunications entities shall be responsible for the provision of information to the Organization to enable the Organization to determine all utilization of the INMARSAT space segment and to determine investment shares. The Council shall adopt procedures for submission of the information to the Organization.

(3) The Council shall institute any appropriate sanctions in cases where payments of utilization charges have been in default for four months or longer after the due date.

(4) Interest at a rate to be determined by the Council shall be added to any amount unpaid after the scheduled date for payment determined by the Council.

Article VIII

Revenues

(1) The revenues earned by the Organization shall normally be applied, to the extent that such revenues allow, in the following order of priority, unless the Council decides otherwise:

- (a) To meet operating, maintenance and administrative costs.
- (b) To provide such operating funds as the Council may determine to be necessary.
- (c) To pay to Signatories, in proportion to their respective investment shares, sums representing a repayment of capital in the amount of the provisions for amortization established by the Council and recorded in the accounts of the Organization.
- (d) To pay to a Signatory which has withdrawn from the Organization or whose membership has been terminated, such sums as may be due to it pursuant to Article XIII.
- (e) To pay to Signatories, cumulatively in proportion to their respective investment shares, the available balance towards compensation for use of capital.

(2) In the determination of the rate of compensation for the use of capital of Signatories, the Council shall include an allowance for the risks associated with investment in INMARSAT and, taking into account such allowance, shall fix the rate as close as possible to the cost of money in the world markets.

(3) To the extent that the revenues earned by the Organization are insufficient to meet operating, maintenance and administrative costs of the Organization, the Council may decide to meet the deficiency by using operating funds of the Organization, by overdraft arrangements, by raising a loan, by requiring Signatories to make capital contributions in proportion to their respective current investment shares or by any combination of such measures.

Article IX

Settlement of Accounts

(1) Settlement of accounts between Signatories and the Organization in respect of financial transactions pursuant to Articles III, VI, VII and VIII shall be arranged in such a manner that funds transferred between Signatories and the Organization, as well as funds at the Organization's disposal in excess of the operating funds determined by the Council to be necessary, shall be kept at the lowest practicable level.

(2) All payments between the Signatories and the Organization pursuant to this Agreement shall be effected in any freely convertible currency acceptable to the creditor.

Article X

Debt Financing

(1) The Organization may, upon decision by the Council, enter into overdraft arrangements for the purpose of meeting financial deficiencies pending receipt of adequate revenues or capital contributions.

(2) In exceptional circumstances the Organization may raise loans upon decision by the Council for the purpose of financing any activity undertaken by the Organization in accordance with Article 3 of the Convention or for meeting any liability incurred by it. The outstanding amounts of such loans shall be considered as contractual capital commitments for the purpose of Article IV.

Article XI

Liability

(1) If the Organization is required by a binding decision rendered by a competent tribunal or as a result of a settlement agreed to or concurred in by the Council, to pay any claim, including any costs or expenses associated therewith, which arises out of any act or obligation of the Organization carried out or incurred in pursuance of the Convention or this Agreement, the Signatories shall, to the extent that the claim is not satisfied by indemnification, insurance or other financial arrangements, pay to the Organization the amount unsatisfied on the claim in proportion to their respective investment shares as at the date when the liability arose, notwithstanding any ceiling established by or pursuant to Article IV.

(2) If a Signatory, in its capacity as such, is required by a binding decision rendered by a competent tribunal or as a result of a settlement agreed to or concurred in by the Council, to pay any claim, including any costs or expenses associated therewith, which arises out of any act or obligation of the Organization carried out or incurred in pursuance of the Convention or this Agreement, the Organization shall reimburse the Signatory to the extent the Signatory has paid the claim.

(3) If such a claim is asserted against a Signatory, that Signatory, as a condition of payment by the Organization, shall without delay notify the Organization of the claim, and shall afford it the opportunity to advise on or to conduct the defence or other disposition of the claim and, to the extent permitted by the law of the jurisdiction in which the claim is brought, to become a party to the proceeding either with the Signatory or in substitution for it.

(4) If the Organization is required to reimburse a Signatory under this Article, the Signatories shall, to the extent that the reimbursement is not satisfied by indemnification, insurance or other financial arrangements, pay to the Organization the unsatisfied amount of the claimed reimbursement in proportion to their respective investment shares as at the date when the liability arose, notwithstanding any ceiling established by or pursuant to Article IV.

Article XII***Exoneration from Liability arising from the
Provision of Telecommunications Services***

Neither the Organization, nor any Signatory in its capacity as such, nor any officer or employee of any of them, nor any member of the board of directors of any Signatory, nor any representative to any organ of the Organization acting in the performance of their functions, shall be liable to any Signatory or to the Organization for loss or damage sustained by reason of any unavailability, delay or faultiness of telecommunications services provided or to be provided pursuant to the Convention or this Agreement.

Article XIII***Settlement upon Withdrawal or Termination***

(1) Within three months after the effective date of withdrawal or termination of the membership of a Signatory pursuant to Articles 29 or 30 of the Convention, the Council shall notify the Signatory of the evaluation by the Council of its financial status in relation to the Organization as at the effective date of its withdrawal or termination and of the proposed terms of settlement pursuant to paragraph (3). The notification shall include a statement of:

- (a) The amount payable by the Organization to the Signatory, calculated by multiplying its investment share, as at the effective date of withdrawal or termination, by the amount established from a valuation effected pursuant to Article VI as at that date.
- (b) Any amount to be paid by the Signatory to the Organization representing its share of capital contributions for contractual commitments specifically authorized prior to the receipt of notice of decision to withdraw or, as the case may be, prior to the effective date of termination, together with the proposed schedule for payment.
- (c) Any other amounts due from the Signatory to the Organization as at the effective date of withdrawal or termination.

(2) In its evaluation pursuant to paragraph (1), the Council may decide to relieve the Signatory in whole or in part of its responsibility for contributing its share of the capital contributions for contractual commitments specifically authorized and liabilities arising from acts or omissions prior to the receipt of notice of decision to withdraw or, as the case may be, the effective date of termination.

(3) Subject to payment by the Signatory of any amounts due from it under subparagraphs (1)(b) and (c), the Organization, taking into account Article VIII, shall repay to the Signatory the amounts referred to in subparagraphs (1)(a) and (b) over a period consistent with the period over which the remaining Signatories will be repaid their contributions, or sooner if the Council so decides. The Council shall determine the rate of interest to be paid to or by the Signatory in respect of any amounts which may, from time to time, be outstanding for settlement.

(4) Unless the Council decides otherwise, a settlement pursuant to this Article shall not relieve the Signatory of its obligation to contribute its share of the non-contractual liabilities arising from acts or omissions of the Organization prior to the date of receipt of notice of decision to withdraw or, as the case may be, prior to the effective date of termination.

(5) The Signatory shall not lose any rights acquired by it, in its capacity as such, which would otherwise continue after the effective date of withdrawal or termination, and for which it has not been compensated by the settlement pursuant to this Article.

Article XIV

Earth Station Approval

(1) In order to utilize the INMARSAT space segment, all earth stations shall require approval by the Organization in accordance with criteria and procedures established by the Council pursuant to Article 15(c) of the Convention.

(2) Any application for such approval shall be submitted to the Organization by the Signatory of the Party in whose territory the earth station on land is or will be located, or by the Party or the Signatory of the Party under whose authority the earth station on a ship or on a structure operating in the marine environment is licensed or, with respect to earth stations located in a territory or on a ship or on a structure operating in the marine environment not under the jurisdiction of a Party, by an authorized telecommunications entity.

(3) Each applicant referred to in paragraph (2) shall, with respect to earth stations for which it has submitted an application, be responsible to the Organization for compliance of such stations with the procedures and standards specified by the Organization, unless, in the case of a Signatory which has submitted an application, its designating Party assumes this responsibility.

Article XV

Utilization of the INMARSAT Space Segment

(1) Any application for utilization of the INMARSAT space segment shall be submitted to the Organization by a Signatory or, in the case of a territory not under the jurisdiction of a Party, by an authorized telecommunications entity.

(2) Utilization shall be authorized by the Organization in accordance with criteria and procedures established by the Council pursuant to Article 15(c) of the Convention.

(3) Each Signatory or authorized telecommunications entity for which utilization of the INMARSAT space segment has been authorized shall be responsible for compliance with all conditions established by the Organization with respect to such utilization unless, in the case of a Signatory which has submitted an application, its designating Party assumes the responsibility for authorizations made with respect to all or some of the earth stations not owned or operated by that Signatory.

Article XVI***Settlement of Disputes***

(1) Disputes arising between Signatories, or between Signatories and the Organization, relating to rights and obligations under the Convention or this Agreement, should be settled by negotiation between the parties to the dispute. If within one year of the time any party to the dispute has requested settlement a settlement has not been reached, and if a particular procedure for settling disputes has not been agreed between the parties to the dispute, the dispute shall be submitted to arbitration in accordance with the Annex to the Convention at the request of any party to the dispute.

(2) Unless otherwise mutually agreed, disputes arising between the Organization and one or more Signatories under agreements concluded between them shall be submitted to arbitration in accordance with the Annex to the Convention at the request of one of the parties to the dispute within a period of one year from the time that settlement was requested by any party to the dispute.

(3) A Signatory which ceases to be a Signatory shall remain bound by this Article in respect of disputes relating to rights and obligations arising from its having been a Signatory of this Agreement.

Article XVII***Entry into Force***

(1) This Agreement shall enter into force for a Signatory on the date on which the Convention enters into force for the respective Party in accordance with Article 33 of the Convention.

(2) This Agreement shall continue in force for as long as the Convention is in force.

Article XVIII***Amendments***

(1) Amendments to this Agreement may be proposed by any Party or Signatory. Proposed amendments shall be submitted to the Directorate, which shall inform the other Parties and Signatories. Three months' notice is required before consideration of an amendment by the Council. During this period the Directorate shall solicit and circulate the views of all Signatories. The Council shall consider amendments within six months from circulation. The Assembly shall consider the amendment not earlier than six months after the approval by the Council. This period may in any particular case be reduced by the Assembly by a substantive decision.

(2) If confirmed by the Assembly after approval by the Council, the amendment shall enter into force one hundred and twenty days after the Depositary has received notice of its approval by two-thirds of those Signatories which at the time of confirmation by the Assembly were Signatories and then held at least two-thirds of the total investment shares. Notification of approval of an amendment shall be transmitted to the Depositary only by the Party concerned and the transmission shall signify the acceptance by the Party of the amendment. Upon entry into force, the amendment shall become binding upon all Signatories, including those which have not accepted it.

Article XIX

Depositary

(1) The Depositary of this Agreement shall be the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

(2) The Depositary shall promptly inform all signatory and acceding States and all Signatories of:

- (a) Any signature of this Agreement.
- (b) The entry into force of this Agreement.
- (c) The adoption of any amendment to this Agreement and its entry into force.
- (d) Any notification of withdrawal.
- (e) Any suspension or termination.
- (f) Other notifications and communications relating to this Agreement.

(3) Upon entry into force of this Agreement the Depositary shall transmit a certified copy to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed this Agreement.

DONE AT LONDON this third day of September one thousand nine hundred and seventy-six in the English, French, Russian and Spanish languages, all the texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Depositary, who shall send a certified copy to the Government of each of the States which were invited to attend the International Conference on the Establishment of an International Maritime Satellite System, to the Government of any other State which signs or accedes to the Convention and to each Signatory.

ANNEX

INVESTMENT SHARES PRIOR TO THE FIRST DETERMINATION
ON THE BASIS OF UTILIZATION

(a) The initial investment shares of the signatories of the States listed below shall be as follows:

UNITED STATES	17.00
UNITED KINGDOM	12.00
USSR, Byelorussian SSR and Ukrainian SSR	11.00
NORWAY	9.50
JAPAN	8.45
ITALY	4.37
FRANCE	3.50
GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF	3.50
GREECE	3.50
NETHERLANDS	3.50
CANADA	3.20
SPAIN	2.50
SWEDEN	2.30
DENMARK	2.10
AUSTRALIA	2.00
INDIA	2.00
BRAZIL	1.50
KUWAIT	1.48
POLAND	1.48
ARGENTINA	0.75
BELGIUM	0.75
FINLAND	0.75
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC	0.74
SINGAPORE	0.62
NEW ZEALAND	0.44
BULGARIA	0.33
CUBA	0.33
INDONESIA	0.33
IRAN	0.33
CHILE	0.25
PERU	0.25
SWITZERLAND	0.25
LIBERIA	0.10
ALGERIA	0.05
EGYPT	0.05
GHANA	0.05
IRAQ	0.05
THAILAND	0.05
TURKEY	0.05
UNITED REPUBLIC OF CAMEROON	0.05

Total: 101.45

(b) Any signatory to the Operating Agreement designated by a State listed above may, prior to the entry into force of the Convention and the Operating Agreement, accept an initial investment share higher than that listed in paragraph (a) if:

- (i) other signatories accept a correspondingly lower initial investment share; or
- (ii) the Convention and the Operating Agreement have not entered into force twenty-four months after they were opened for signature.

The signatories concerned shall inform the Depositary, who shall prepare and distribute a revised list of initial investment shares to all States included in the list of initial investment shares.

(c) A signatory of a State not listed in paragraph (a), on signing the Operating Agreement prior to its entry into force, shall declare to the Depositary its initial investment share, which shall correspond to its projected proportionate utilization of the INMARSAT space segment. The Depositary shall add the new signatory and its initial investment share to the list of initial investment shares in paragraph (a). The revised list shall be sent to all States included in the list. The initial investment share of the new signatory shall be subject subsequently to approval or adjustment by the Council. If the Council adjusts the share, it shall adjust proportionately the initial investment shares of all Signatories and, subsequently, the investment shares of all Signatories.

(d) Upon entry into force of the Operating Agreement, the investment shares of Signatories shall be determined by adjusting the initial investment shares of Signatories proportionately so that the sum of all investment shares amounts to 100 per cent.

(e) The initial investment share of any Signatory which is not included in the list in paragraph (a) and which signs the Operating Agreement after its entry into force, and for any Signatory included in the list of initial investment shares for which the Operating Agreement has not entered into force thirty-six months after it was opened for signature, shall be determined by the Council and shall be included in a revised list of initial investment shares of all Signatories.

(f) When a new Party enters the Organization or when a Party withdraws from the Organization or its membership is terminated, the investment shares of all Signatories shall be determined by adjusting proportionately the initial investment shares of all Signatories so that the sum of all investment shares amounts to 100 per cent.

(g) Investment shares of 0.05 per cent determined in accordance with paragraph (8) of Article V of the Operating Agreement, shall not be increased pursuant to paragraphs (c), (d), (e) and (f) of this Annex.

**ACCORD D'EXPLOITATION RELATIF A L'ORGANISATION
INTERNATIONALE DE TELECOMMUNICATIONS MARITIMES
PAR SATELLITES (INMARSAT)**

LES SIGNATAIRES DU PRESENT ACCORD D'EXPLOITATION,

CONSIDERANT que les Etats Parties à la Convention portant création de l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT) s'engagent dans cette convention à signer le présent Accord d'exploitation ou à désigner un organisme compétent pour le signer,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

Article I

Définitions

1) Aux fins du présent Accord :

a) le terme "Convention" désigne la Convention portant création de l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT), y compris son Annexe;

b) le terme "Organisation" désigne l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT) créée par la Convention;

c) le terme "amortissement" comprend la dépréciation; il ne comprend pas la rémunération du capital.

2) Les définitions de l'article premier de la Convention s'appliquent au présent Accord.

Article II

Droits et obligations des Signataires

1) Chaque Signataire acquiert les droits attribués aux Signataires par la Convention et par le présent Accord et s'engage à remplir les obligations qui lui incombent aux termes de ces deux instruments.

2) Chaque Signataire agit conformément à toutes les dispositions de la Convention et du présent Accord.

Article III

Contributions au capital

1) Chaque Signataire contribue aux besoins en capital de l'Organisation au prorata de sa part d'investissement et reçoit le remboursement et la rémunération du capital dans les conditions fixées par le Conseil conformément aux dispositions de la Convention et du présent Accord.

2) Sont compris dans les besoins en capital :

a) tous les coûts directs et indirects afférents à la conception, à la mise au point, à l'acquisition, à la construction, à la mise en place du secteur spatial d'INMARSAT, à l'acquisition de droits contractuels par voie de bail ainsi qu'aux autres biens de l'Organisation;

b) les fonds jugés nécessaires à la couverture des frais d'exploitation, d'entretien et d'administration de l'Organisation en attendant qu'elle dispose de recettes pour couvrir ces dépenses, compte tenu du paragraphe 3) de l'article VIII;

c) les paiements dus par les Signataires en application de l'article XI.

3) Un intérêt calculé à un taux fixé par le Conseil est ajouté à toute somme qui n'a pas été réglée à l'échéance fixée par le Conseil.

4) Si le montant total des contributions au capital que les Signataires sont tenus de verser au cours d'un exercice financier quelconque excède de 50 p. 100 la limite fixée en application de l'article IV pendant la période qui précède la première détermination des parts d'investissement fondée sur l'utilisation du secteur spatial d'INMARSAT conformément aux dispositions de l'article V, le Conseil envisage l'adoption d'autres mesures, notamment le recours à des découverts à titre provisoire, pour permettre aux Signataires qui le désirent d'échelonner le paiement des contributions supplémentaires sur les années suivantes. Le Conseil fixe le taux d'intérêt qui est applicable dans ces cas en tenant compte des frais supplémentaires encourus par l'Organisation.

Article IV

Limitation du capital

Le total des contributions nettes des Signataires au capital et de l'encours des engagements contractuels en capital de l'Organisation est soumis à une limite. Il est égal au montant cumulé des contributions au capital versées par les Signataires en application de l'article III, diminué du montant cumulé du capital qui leur est remboursé en vertu du présent Accord et augmenté de l'encours des engagements contractuels en capital de l'Organisation. La limite initiale est fixée à 200 millions de dollars des Etats-Unis. Le Conseil est habilité à réajuster la limite.

Article V

Parts d'investissement

- 1) Les parts d'investissement des Signataires sont déterminées sur la base de l'utilisation du secteur spatial d'INMARSAT. Chaque Signataire a une part d'investissement égale à son pourcentage du total de l'utilisation du secteur spatial d'INMARSAT par tous les Signataires. L'utilisation du secteur spatial d'INMARSAT se mesure d'après les redevances perçues par l'Organisation pour l'utilisation du secteur spatial d'INMARSAT conformément à l'article 19 de la Convention et à l'article VIII du présent Accord.
- 2) Pour la détermination des parts d'investissement, l'utilisation dans les deux sens est divisée en deux parts égales, une part correspondant au navire et une part correspondant au territoire. La part correspondant au navire dont provient le trafic ou à destination duquel il est effectué est affectée au Signataire désigné par la Partie qui exerce son autorité sur le navire. La part correspondant au territoire du pays dont provient le trafic ou à destination duquel il est effectué est affectée au Signataire désigné par la Partie correspondant au territoire dont le trafic provient ou à destination duquel il est effectué. Toutefois, lorsque pour un Signataire donné, le rapport entre la part correspondant au navire et la part correspondant au territoire est supérieur à 20 : 1, ce signataire se voit affecter, après en avoir fait la demande au Conseil, une utilisation équivalant à deux fois la part correspondant au territoire ou à une part d'investissement de 0,1 p. 100, si celle-ci est plus élevée. Aux fins du présent paragraphe, on considère comme des navires les structures exploitées en milieu marin pour lesquelles le Conseil a autorisé l'accès au secteur spatial d'INMARSAT.
- 3) Avant de déterminer les parts d'investissement sur la base de l'utilisation conformément aux paragraphes 1), 2) et 4), on établit la part d'investissement de chaque Signataire conformément à l'Annexe du présent Accord.
- 4) La première détermination des parts d'investissement fondée sur l'utilisation du secteur spatial d'INMARSAT conformément aux paragraphes 1) et 2) a lieu deux ans au moins et trois ans au plus après l'entrée en service opérationnel du secteur spatial d'INMARSAT dans les zones de l'Atlantique, du Pacifique et de l'océan Indien, la date exacte de la détermination devant être fixée par le Conseil. Aux fins de cette première détermination, l'utilisation se mesure sur une période d'un an antérieure à la première détermination des parts d'investissement.
- 5) Après la première détermination des parts d'investissement se fondant sur l'utilisation, les parts d'investissement sont déterminées de nouveau pour prendre effet :
 - a) à des intervalles d'un an après la première détermination des parts d'investissement se fondant sur l'utilisation, en prenant pour base l'utilisation de tous les Signataires durant l'année précédente;
 - b) à la date d'entrée en vigueur du présent Accord pour un nouveau Signataire;
 - c) à la date effective du retrait volontaire ou obligatoire d'un Signataire.
- 6) La part d'investissement d'un Signataire qui devient Signataire après la première détermination des parts d'investissement sur la base de l'utilisation est déterminée par le Conseil.

7) Dans la mesure où une part d'investissement est déterminée conformément aux alinéas b) ou c) du paragraphe 5), ou au paragraphe 8), les parts d'investissement de tous les autres Signataires sont réajustées dans la proportion que leurs parts d'investissement respectives avaient avant le réajustement. Dans le cas d'un retrait volontaire ou obligatoire d'un Signataire, les parts d'investissement de 0,05 p. 100 fixées conformément aux dispositions du paragraphe 8) ne sont pas augmentées.

8) Nonobstant toutes dispositions du présent article, aucun Signataire ne doit avoir une part d'investissement inférieure à 0,05 p. 100 du total des parts d'investissement.

9) Dans toute nouvelle détermination des parts d'investissement, la part d'un Signataire ne peut être augmentée en une seule fois de plus de 50 p. 100 de sa valeur initiale, ni être diminuée de plus de 50 p. 100 de sa valeur courante.

10) Après application des paragraphes 2) et 9), les parts d'investissement non attribuées de ce fait sont libérées et réparties par le Conseil entre les Signataires désireux d'augmenter leurs parts d'investissement. Cette attribution complémentaire ne doit pas accroître de plus de 50 p. 100 la part d'investissement courante d'un Signataire.

11) Après application du paragraphe 10), les parts d'investissement restantes non attribuées sont réparties entre les Signataires au prorata des parts d'investissement qui auraient dû leur revenir à la suite de toute nouvelle détermination, sous réserve des dispositions des paragraphes 8) et 9).

12) A la demande d'un Signataire, le Conseil peut lui attribuer une part d'investissement réduite par rapport à celle qui lui est attribuée conformément aux paragraphes 1) à 7) et 9) à 11) si d'autres Signataires compensent en totalité cette réduction en acceptant volontairement un accroissement de leurs parts d'investissement. Le Conseil adopte les procédures à suivre pour répartir équitablement la part ou les parts libérées entre les Signataires désirant augmenter leurs parts d'investissement.

Article VI

Réajustements financiers entre Signataires

1) Lors de chaque détermination des parts d'investissement postérieure à la détermination initiale effectuée lors de l'entrée en vigueur du présent Accord, des réajustements financiers sont effectués entre les Signataires, par l'intermédiaire de l'Organisation, sur la base d'une évaluation faite conformément au paragraphe 2). On détermine le montant desdits réajustements financiers, pour chaque Signataire, en appliquant à ladite évaluation la différence, s'il y en a une, entre la nouvelle part d'investissement de chaque Signataire et sa part d'investissement antérieure à cette détermination.

2) Ladite évaluation est faite de la façon suivante :

a) du coût d'acquisition initiale de tous les biens, tel qu'il est inscrit dans les comptes de l'Organisation à la date du réajustement, y compris la totalité des bénéfices capitalisés et des dépenses capitalisées, est soustrait le total :

i) des amortissements cumulés inscrits dans les comptes de l'Organisation à la date du réajustement; et

ii) des sommes empruntées et autres sommes dues par l'Organisation à la date du réajustement;

b) on réajuste les résultats obtenus en application de l'alinéa a) en ajoutant ou en retranchant, selon le cas, une autre somme représentant l'insuffisance ou l'excès de paiements effectués par l'Organisation, au titre de la rémunération du capital depuis l'entrée en vigueur du présent Accord jusqu'à la date à laquelle l'évaluation prend effet, par rapport au montant cumulé des sommes dues en vertu du présent Accord, aux taux de rémunération du capital en vigueur au cours des périodes pendant lesquelles les taux pertinents, fixés par le Conseil en vertu de l'article VIII, étaient applicables. Aux fins d'évaluer la somme représentant toute insuffisance ou tout excès de paiement, la rémunération exigible est calculée mensuellement et se rapporte au montant net des éléments visés à l'alinéa a).

3) Les paiements dus par les Signataires ou à ces derniers conformément au présent article sont effectués au plus tard à la date fixée par le Conseil. Un intérêt calculé à un taux fixé par le Conseil est ajouté après cette date à toute somme non réglée.

Article VII

Paiement des redevances d'utilisation

1) Les redevances d'utilisation fixées en application de l'article 19 de la Convention sont payables par les Signataires ou les organismes de télécommunications autorisés conformément aux modalités adoptées par le Conseil. Ces modalités suivent d'aussi près que possible les méthodes de comptabilité agréées en matière de télécommunications internationales.

2) A moins que le Conseil n'en décide autrement, les Signataires et les organismes de télécommunications autorisés sont chargés de fournir des renseignements à l'Organisation pour lui permettre de déterminer l'utilisation totale du secteur spatial d'INMARSAT et de déterminer les parts d'investissement. Le Conseil adopte la procédure à suivre pour soumettre ces renseignements à l'Organisation.

3) Le Conseil prend toute sanction appropriée dans le cas où le paiement des redevances d'utilisation est en retard de quatre mois ou davantage par rapport à l'échéance.

4) Un intérêt calculé à un taux fixé par le Conseil est ajouté à toute somme qui n'a pas été réglée à l'échéance fixée par le Conseil.

Article VIII

Recettes

1) A moins que le Conseil n'en décide autrement, les recettes de l'Organisation sont normalement affectées, dans la mesure où les rentrées le permettent, dans l'ordre de priorité suivant :

a) à la couverture des frais d'exploitation, d'entretien et d'administration;

b) à la constitution du fonds de roulement que le Conseil peut juger nécessaire;

c) au paiement aux Signataires, au prorata de leurs parts d'investissement respectives, des sommes représentant un remboursement du capital d'un montant égal aux provisions d'amortissement fixées par le Conseil et inscrites dans les comptes de l'Organisation;

d) au versement, au bénéfice d'un Signataire qui s'est retiré de l'Organisation ou qui a été privé de sa qualité de membre, des sommes qui peuvent lui être dues en application de l'article XIII;

e) au versement cumulatif, au bénéfice des Signataires, au prorata de leurs parts d'investissement respectives, du solde disponible à titre de rémunération du capital.

2) Lors de la détermination du taux de rémunération du capital des Signataires, le Conseil constitue une provision pour les risques liés aux investissements effectués dans INMARSAT et, tenant compte de cette provision, fixe un taux aussi proche que possible du loyer de l'argent sur les marchés mondiaux.

3) Dans la mesure où les recettes de l'Organisation ne suffiraient pas à couvrir les frais d'exploitation, d'entretien et d'administration de l'Organisation, le Conseil peut décider de combler le déficit en utilisant le fonds de roulement de l'Organisation, en concluant des accords portant sur des découverts, en contractant des emprunts ou en demandant aux Signataires de verser des contributions au capital, au prorata de leurs parts d'investissement respectives; ces mesures peuvent se cumuler.

Article IX

Règlement des comptes

1) Les règlements des comptes entre les Signataires et l'Organisation, au titre des transactions financières effectuées en vertu des articles III, VI, VII et VIII, doivent être tels qu'ils maintiennent au plus faible niveau possible aussi bien les transferts de fonds entre les Signataires et l'Organisation que les fonds dont dispose l'Organisation en sus du fonds de roulement jugé nécessaire par le Conseil.

2) Tous les paiements intervenant entre les Signataires et l'Organisation en vertu du présent Accord sont effectués en toute monnaie librement convertible acceptée par le créancier.

Article X

Découverts et emprunts

1) Pour faire face à des insuffisances de liquidités, en attendant la rentrée de recettes suffisantes ou des contributions au capital, l'Organisation peut, sur décision du Conseil, conclure des accords portant sur des découverts.

2) Dans des circonstances exceptionnelles et afin de financer toute activité entreprise par elle conformément à l'article 3 de la Convention ou pour faire face à toute responsabilité encourue par elle, l'Organisation peut contracter des emprunts sur décision du Conseil. L'encours desdits emprunts est considéré comme un engagement contractuel en capital aux fins de l'article IV.

Article XI

Responsabilité

- 1) Si l'Organisation est tenue, en vertu d'un jugement définitif rendu par un tribunal compétent ou d'un compromis adopté ou approuvé par le Conseil, de verser une indemnité, frais et dépens inclus, du fait d'un acte commis ou d'une obligation encourue par l'Organisation en application de la Convention ou du présent Accord, les Signataires doivent verser à l'Organisation, dans la mesure où son montant ne peut être réglé soit au moyen d'une indemnisation soit en exécution d'un contrat d'assurance ou d'autres dispositions financières, la partie non réglée de l'indemnité au prorata de leurs parts d'investissement à la date à laquelle la responsabilité a pris naissance, nonobstant toute limitation du capital prévue à l'article IV ou instituée en application de cet article.
- 2) Si un Signataire, en tant que tel, est tenu en vertu d'un jugement définitif rendu par un tribunal compétent ou d'un compromis adopté ou approuvé par le Conseil de verser une indemnité, frais et dépens inclus, du fait d'un acte commis ou d'une obligation encourue par l'Organisation en application de la Convention ou du présent Accord, l'Organisation rembourse au Signataire le montant de l'indemnité qu'il a versée.
- 3) Si une telle demande d'indemnisation est présentée à un Signataire, celui-ci doit, aux fins de remboursement par l'Organisation, en informer sans délai l'Organisation et la mettre en mesure soit de donner un avis sur la défense ou sur tout autre moyen de régler l'affaire soit d'assurer cette défense ou ce règlement et, dans les limites permises par le droit du tribunal auprès duquel l'action est intentée, d'intervenir ou de se substituer au Signataire.
- 4) Si l'Organisation est tenue de rembourser un Signataire en vertu du présent article, les Signataires doivent, dans la mesure où le remboursement ne peut être acquitté soit au moyen d'une indemnisation soit en exécution d'un contrat d'assurance ou d'autres dispositions financières, verser à l'Organisation la partie non réglée du montant réclamé au prorata de leurs parts d'investissement à la date à laquelle la responsabilité a pris naissance, nonobstant toute limitation du capital prévue à l'article IV ou instituée en application de cet article.

Article XII

Exonération de la responsabilité découlant de la fourniture de services de télécommunications

L'Organisation, tout Signataire en tant que tel et, lorsqu'ils agissent dans l'exercice de leurs fonctions, tout fonctionnaire ou employé de l'un d'eux, tout membre du conseil d'administration de l'un quelconque des Signataires et tout représentant auprès des différents organes de l'Organisation n'encourent aucune responsabilité à l'égard de tout Signataire ou de l'Organisation pour les pertes ou dommages résultant de tout arrêt, retard ou mauvais fonctionnement des services de télécommunications fournis ou qui doivent être fournis conformément à la Convention ou au présent Accord.

Article XIII

Règlement financier lors du retrait volontaire ou obligatoire

1) Dans les trois mois qui suivent la date d'effet du retrait volontaire ou obligatoire d'un Signataire de l'Organisation en vertu des articles 29 et 30 de la Convention, le Conseil informe le Signataire de l'évaluation qu'il a faite de sa situation financière vis-à-vis de l'Organisation à la date à laquelle le retrait volontaire ou obligatoire prend effet et des modalités proposées pour le règlement ainsi qu'il est prévu au paragraphe 3). La notification comprend un relevé :

a) de la somme à verser par l'Organisation au Signataire, cette somme étant obtenue en multipliant la part d'investissement du Signataire à la date à laquelle le retrait volontaire ou obligatoire prend effet par le montant fixé à l'issue d'une évaluation effectuée conformément à l'article VI à ladite date;

b) de toute somme à verser par le Signataire à l'Organisation, représentant sa part de contribution au capital au titre d'engagements contractuels expressément autorisés avant la date de réception de la notification de sa décision de retrait ou, selon le cas, avant la date à laquelle le retrait obligatoire prend effet; ce relevé est accompagné d'un projet d'échéancier des paiements;

c) de toute autre somme due à l'Organisation par le Signataire à la date à laquelle le retrait volontaire ou obligatoire prend effet.

2) En évaluant les sommes visées au paragraphe 1), le Conseil peut décider de dégager totalement ou partiellement le Signataire de son obligation de verser sa part des contributions au capital nécessaires pour faire face aux engagements contractuels expressément autorisés et aux responsabilités découlant d'actes ou d'omissions commis avant la réception de la notification de la décision de retrait ou, selon le cas, avant la date à laquelle le retrait obligatoire prend effet.

3) Sous réserve du paiement par le Signataire de toute somme qu'il doit aux termes des alinéas b) et c) du paragraphe 1), l'Organisation doit, compte tenu de l'article VIII, rembourser au Signataire les sommes visées aux alinéas a) et b) du paragraphe 1), dans des délais du même ordre que ceux dans lesquels les autres Signataires sont remboursés de leurs contributions au capital ou dans des délais plus courts si le Conseil le décide. Le Conseil fixe le taux d'intérêt à verser au Signataire ou par celui-ci en ce qui concerne toute somme qui peut rester due à tout moment.

4) A moins que le Conseil n'en décide autrement, un règlement conclu en vertu des dispositions du présent article n'a pas pour effet de dégager le Signataire de son obligation de verser sa part des contributions au capital nécessaires pour faire face aux responsabilités non contractuelles découlant d'actes ou d'omissions de l'Organisation qui ont précédé la réception de la notification de la décision de retrait ou, selon les cas, la date à laquelle le retrait obligatoire prend effet.

5) Le Signataire ne perd aucun des droits qu'il a acquis en tant que tel, que nonobstant son retrait volontaire ou obligatoire il conserve après la date d'effet dudit retrait et pour lesquels il n'a pas reçu de compensation dans le cadre du règlement conclu en vertu du présent article.

Article XIV

Approbation des stations terriennes

- 1) Pour pouvoir utiliser le secteur spatial d'INMARSAT, toutes les stations terriennes doivent être approuvées par l'Organisation conformément aux critères et aux procédures fixés par le Conseil en application de l'alinéa c) de l'article 15 de la Convention.
- 2) Toute demande d'approbation d'une telle station est soumise à l'Organisation par le Signataire désigné par la Partie sur le territoire de laquelle la station terrienne à terre est ou doit être située, ou par la Partie ou le Signataire désigné par la Partie sous l'autorité de laquelle la station terrienne située sur un navire ou sur une structure exploitée en milieu marin obtient sa licence ou, dans le cas de stations terriennes situées sur un territoire, un navire ou une structure exploitée en milieu marin qui n'est pas sous la juridiction d'une Partie, par un organisme de télécommunications autorisé.
- 3) Chaque demandeur d'approbation visé au paragraphe 2) assume vis-à-vis de l'Organisation, en ce qui concerne les stations terriennes pour lesquelles il a présenté une demande, la responsabilité de faire respecter les procédures et normes prévues par l'Organisation à moins que, dans le cas où un Signataire a présenté la demande, la Partie qui l'a désigné n'accepte d'assumer cette responsabilité.

Article XV

Utilisation du secteur spatial d'INMARSAT

- 1) Toute demande d'utilisation du secteur spatial d'INMARSAT est soumise à l'Organisation par un Signataire ou, dans le cas d'un territoire qui n'est pas sous la juridiction d'une Partie, par un organisme de télécommunications autorisé.
- 2) L'utilisation est autorisée par l'Organisation conformément aux critères et aux procédures fixés par le Conseil en application de l'alinéa c) de l'article 15 de la Convention.
- 3) Chaque Signataire ou organisme de télécommunications autorisé à utiliser le secteur spatial d'INMARSAT est tenu de se conformer aux conditions fixées par l'Organisation au sujet de ladite utilisation, à moins que, dans le cas où la demande a été présentée par un Signataire, la Partie qui l'a désigné n'accepte d'assumer ladite responsabilité pour les autorisations accordées au bénéfice de l'ensemble ou de certaines des stations terriennes qui ne sont pas la propriété dudit Signataire ou qui ne sont pas exploitées par lui.

Article XVI

Règlement des différends

- 1) Tout différend entre les Signataires, ou entre des Signataires et l'Organisation, ayant trait aux droits et obligations découlant de la Convention ou du présent Accord, doit être résolu par voie de négociations entre les parties au différend. Si, dans un délai d'un an à compter de la date à laquelle l'une quelconque des parties a demandé un règlement, celui-ci n'est par intervenu, et si les parties au différend n'ont pas approuvé une autre procédure de règlement, le différend est soumis à l'arbitrage conformément à l'Annexe de la Convention, sur la demande de l'une quelconque des parties au différend.

2) A moins que les parties n'en conviennent autrement, tout différend mettant en cause l'Organisation et un ou plusieurs Signataires en vertu d'accords qui les lient est soumis à l'arbitrage conformément à l'Annexe de la Convention, sur la demande de l'une des parties au différend, dans un délai d'un an à compter de la date à laquelle ce règlement a été demandé par l'une quelconque des parties au différend.

3) Tout Signataire qui a cessé d'être Signataire demeure lié par le présent article en ce qui concerne les différends relatifs aux droits et obligations découlant du fait qu'il a été Signataire du présent Accord.

Article XVII

Entrée en vigueur

1) Le présent Accord entre en vigueur à l'égard d'un Signataire à la date à laquelle la Convention entre en vigueur à l'égard de la Partie intéressée, conformément à l'article 33 de la Convention.

2) L'Accord reste en vigueur aussi longtemps que la Convention.

Article XVIII

Amendements

1) Toute Partie ou tout Signataire peut proposer des amendements au présent Accord. Les projets d'amendements sont soumis à l'Organe directeur qui en informe les autres Parties et les autres Signataires. Un préavis de trois mois doit s'écouler avant que le Conseil n'examine un projet d'amendement. Pendant cette période, l'Organe directeur demande et fait connaître l'avis de tous les Signataires. Le Conseil examine les amendements dans les six mois suivant la date de leur diffusion. L'Assemblée examine le projet d'amendement six mois au moins après l'approbation du Conseil. Dans un cas particulier, l'Assemblée peut réduire cette période par une décision prise conformément à la procédure prévue pour les questions de fond.

2) S'il est adopté par l'Assemblée après avoir été approuvé par le Conseil, l'amendement entre en vigueur cent vingt jours après réception par le Dépositaire de la notification d'approbation de cet amendement par les deux tiers des Signataires qui, à la date de son adoption par l'Assemblée, avaient qualité de Signataires et représentaient au moins les deux tiers du total des parts d'investissement. Seule la Partie intéressée a qualité pour notifier l'approbation d'un amendement au Dépositaire. Ladite notification vaut acceptation de l'amendement par la Partie. Lorsqu'il entre en vigueur, l'amendement devient obligatoire pour tous les Signataires, y compris ceux qui ne l'ont pas accepté.

Article XIX

Dépositaire

- 1) Le Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime est le Dépositaire du présent Accord.
- 2) Le Dépositaire informe au plus tôt tous les Etats qui signent la Convention ou qui y adhèrent et tous les Signataires :
 - a) de toute signature du présent Accord;
 - b) de l'entrée en vigueur du présent Accord;
 - c) de l'adoption de tout amendement au présent Accord et de son entrée en vigueur;
 - d) de toute notification de retrait;
 - e) de toute suspension et de tout retrait obligatoire;
 - f) des autres notifications et communications ayant trait au présent Accord.
- 3) Lors de l'entrée en vigueur du présent Accord, le Dépositaire en transmet une copie certifiée conforme au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies pour enregistrement et publication, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT A LONDRES ce trois septembre mil neuf cent soixante-seize en langues anglaise, espagnole, française et russe, tous les textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui est déposé auprès du Dépositaire qui en adresse une copie certifiée conforme au Gouvernement de chacun des Etats qui ont été invités à participer à la Conférence internationale sur la création d'un système maritime international à satellites, au Gouvernement de tout autre Etat qui signe la Convention ou qui y adhère et à chaque Signataire.

ANNEXE

PARTS D'INVESTISSEMENT PREALABLES A LA PREMIERE
DETERMINATION SUR LA BASE DE L'UTILISATION

a) Les parts initiales d'investissement des signataires désignés par les Etats énumérés ci-dessous s'établissent comme suit :

ETATS-UNIS	17,00
ROYAUME-UNI	12,00
URSS, RSS de Biélorussie et RSS d'Ukraine	11,00
NORVEGE	9,50
JAPON	8,45
ITALIE	4,37
ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'	3,50
FRANCE	3,50
GRECE	3,50
PAYS-BAS	3,50
CANADA	3,20
ESPAGNE	2,50
SUEDE	2,30
DANEMARK	2,10
AUSTRALIE	2,00
INDE	2,00
BRESIL	1,50
KOWEIT	1,48
POLOGNE	1,48
ARGENTINE	0,75
BELGIQUE	0,75
FINLANDE	0,75
REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE	0,74
SINGAPOUR	0,62
NOUVELLE-ZELANDE	0,44
BULGARIE	0,33
CUBA	0,33
INDONESIE	0,33
IRAN	0,33
CHILI	0,25
PEROU	0,25
SUISSE	0,25
LIBERIA	0,10
ALGERIE	0,05
EGYPTE	0,05
GHANA	0,05
IRAK	0,05
REPUBLIQUE-UNIE DU CAMEROUN	0,05
THAILANDE	0,05
TURQUIE	0,05

Total : 101,45

b) Tout signataire de l'Accord d'exploitation désigné par un Etat mentionné ci-dessus peut, avant l'entrée en vigueur de la Convention et de l'Accord d'exploitation, accepter une part d'investissement initiale supérieure à celle mentionnée au paragraphe a) si :

i) d'autres signataires acceptent une réduction correspondante de leur part d'investissement initiale; ou

ii) la Convention et l'Accord d'exploitation ne sont pas entrés en vigueur vingt-quatre mois après avoir été ouverts à la signature.

Les signataires intéressés informent le Dépositaire qui établit une liste révisée des parts d'investissement initiales et la communique à tous les Etats mentionnés dans la liste des parts d'investissement initiales.

c) Le signataire désigné par un Etat qui n'est pas mentionné au paragraphe a), s'il signe l'Accord d'exploitation avant son entrée en vigueur, indique au Dépositaire sa part d'investissement initiale qui correspond à l'utilisation relative du secteur spatial d'INMARSAT qu'il prévoit de faire. Le Dépositaire ajoute le nouveau signataire et sa part d'investissement initiale à la liste des parts d'investissement initiales figurant au paragraphe a). La liste ainsi révisée est communiquée à tous les Etats qui y sont mentionnés. La part d'investissement initiale du nouveau signataire est ensuite soumise au Conseil pour approbation ou réajustement. Si le Conseil modifie cette part, il réajuste proportionnellement les parts d'investissement initiales de tous les Signataires et ultérieurement les parts d'investissement de tous les Signataires.

d) Lors de l'entrée en vigueur de l'Accord d'exploitation, les parts d'investissement des Signataires sont déterminées en réajustant proportionnellement les parts d'investissement initiales des Signataires de telle sorte que la somme de toutes les parts d'investissement représente 100 p. 100.

e) La part d'investissement initiale de tout Signataire qui n'est pas mentionné au paragraphe a) et qui signe l'Accord d'exploitation après son entrée en vigueur et la part d'investissement initiale de tout Signataire qui est mentionné dans la liste des parts d'investissement initiales et pour lequel l'Accord d'exploitation n'est pas entré en vigueur trente-six mois après avoir été ouvert à la signature sont déterminées par le Conseil et sont incluses dans une liste révisée des parts d'investissement initiales de tous les Signataires.

f) Lorsqu'une nouvelle Partie devient Membre de l'Organisation ou lorsqu'une Partie se retire de l'Organisation ou que sa qualité de membre lui est retirée, les parts d'investissement de tous les Signataires sont déterminées en réajustant proportionnellement les parts d'investissement initiales de tous les Signataires de telle sorte que la somme de toutes les parts d'investissement représente 100 p. 100.

g) Les parts d'investissement de 0,05 p. 100 déterminées conformément au paragraphe B) de l'article V de l'Accord d'exploitation ne sont pas relevées en application des paragraphes c), d), e) et f) de la présente Annexe.

ЭКСПЛУАТАЦИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ
О МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ МОРСКОЙ
СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ (ИНМАРСАТ)

УЧАСТНИКИ НАСТОЯЩЕГО ЭКСПЛУАТАЦИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Государства - Стороны Конвенции о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ) обязались подписать или назначить компетентную организацию для подписания настоящего Эксплуатационного соглашения,

ДОГОВОРИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:

Статья I

Определения

I. Для целей настоящего Соглашения:

а) "Конвенция" означает Конвенцию о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), включая Приложение к ней;

б) "Организация" означает Международную организацию морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), учрежденную Конвенцией;

с) "Амортизация" включает износ и не включает вознаграждение за пользование капиталом.

2. К настоящему Соглашению применяются определения Статьи I Конвенции.

Статья II

Права и обязанности Участников

I. Каждый Участник приобретает права, предоставляемые Участникам Конвенцией и настоящим Соглашением, и обязуется выполнять обязанности, возлагаемые на него этими двумя документами.

2. Каждый Участник действует в соответствии со всеми положениями Конвенции и настоящего Соглашения.

Статья III

Взносы в капитал

1. Каждый Участник пропорционально его долевному участию производит взнос в капитал для покрытия потребностей Организации и получает суммы возмещения капитала, а также суммы вознаграждения за пользование капиталом, определяемые Советом в соответствии с Конвенцией и настоящим Соглашением.

2. Потребности в капитале включают:

а) все прямые и косвенные расходы по проектированию, разработке, приобретению, конструированию и установке космического сегмента ИНМАРСАТ, по приобретению посредством аренды контрактных прав, а также другого имущества Организации;

б) фонды, необходимые Организации для покрытия эксплуатационных и административных расходов, а также расходов по техническому обслуживанию до получения доходов, достаточных для покрытия таких расходов, согласно Статье УШ (3);

с) платежи, производимые Участниками в соответствии со Статьей XI.

3. Проценты, размер которых должен быть определен Советом, начисляются на любую сумму, оставшуюся невыплаченной после наступления срока платежа, установленного Советом.

4. Если в период до первого определения долевого участия на основе предусмотренного Статьей У пользования сегментом общая сумма вноса в капитал, который Участникам необходимо произвести в любом финансовом году, превысит пятьдесят процентов от суммы капитала, ограничение которого установлено Статьей LV или в соответствии с ней,

Совет рассмотрит вопрос о принятии соответствующих мер, включая вопрос о финансировании временной задолженности путем предоставления Участникам, которые этого пожелают, разрешения произвести в рассрочку дополнительные взносы в последующие годы. Совет определит, учитывая дополнительные расходы Организации, процентную ставку, которая будет применяться в этих случаях.

Статья IV

Ограничение капитала

Сумма чистого взноса в капитал, произведенного Участниками, и неоплаченные контрактные денежные обязательства подлежат ограничению. Эту сумму составляет накопленные взносы в капитал, произведенные Участниками в соответствии со Статьей III, за вычетом накопленных средств, подлежащих возврату Участникам в соответствии с настоящим Соглашением, плюс неоплаченные суммы по контрактным денежным обязательствам Организации. Первоначальное ограничение капитала устанавливается в размере 200 миллионов долларов США. Совет уполномочивается уточнять сумму ограничения капитала.

Статья V

Долевое участие в капитале

I. Долевое участие в капитале Участников определяется на основе пользования космическим сегментом ИНМАРСАТ. Долевое участие каждого Участника равняется проценту его участия в общем пользовании космическим сегментом ИНМАРСАТ всеми Участниками. Пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ измеряется расходами, взимаемыми Организацией по тарифам за пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ в соответствии со Статьей I9 Конвенции и Статьей VШ настоящего Соглашения.

2. С целью определения долевого участия пользование сегментом в обоих направлениях разделяется на две равные части: судовую часть и земную часть. Судовая часть, включающая входящие и исходящие сообщения, относится к тому Участнику Стороны, с разрешения которой эксплуатируется данное судно. Земная часть, включающая в себя входящие и исходящие сообщения, относится к тому Участнику Стороны, с территории или на территорию которой поступают сообщения. Однако, если для какого-либо Участника соотношение судовой части к земной части превысит 20:1, этот Участник после обращения в Совет относит на себя пользование сегментом, эквивалентное двум земным частям или долевого участия в размере 0,1%, в зависимости от того, какая из этих величин будет больше. Установки, эксплуатируемые в морской среде, для которых доступ к космическому сегменту ИНМАРСАТ разрешен Советом, рассматриваются как суда с целью применения к ним настоящего пункта.

3. До определения долевого участия на основе пользования сегментом, согласно пунктам 1, 2 и 4, долевого участие для каждого Участника устанавливается в соответствии с Приложением к настоящему Соглашению.

4. Первое определение долевого участия, основанное на пользовании сегментом, согласно пунктам 1 и 2, производится не менее, чем через два и не более, чем через три года с начала ввода в эксплуатацию космического сегмента ИНМАРСАТ в пространствах Атлантического, Тихого и Индийского океанов, причем, конкретная дата ввода должна быть определена Советом. С целью первого определения долевого участия пользование сегментом измеряется в течение одного годового периода, предшествовавшего этому определению.

5. После первого определения долевого участия на основе пользования сегментом последующее долевого участие пересматривается и вводится:

а) с интервалом в один год после первого определения долевого участия на основе пользования сегментом, которое

базируется на пользовании сегментом всеми Участниками в течение предшествующего года;

б) с даты вступления в силу настоящего Соглашения для нового Участника;

с) с действительной даты выхода Участника из Организации или прекращения его членства.

6. Доля Участника, который становится Участником после первого определения долевого участия на основе пользования сегментом, определяется Советом.

7. В случаях, когда доленое участие определяется в соответствии с пунктом 5 (б) или (с) или пунктом 8, доленое участие всех других Участников уточняется в той же пропорции, что и их соответствующее доленое участие, действовавшее для каждого из Участников до этого уточнения. При выходе Участника из Организации или прекращении его членства доленое участие, определенное согласно пункту 8 в размере 0,05%, не увеличивается.

8. Независимо от каких-либо положений настоящей Статьи, ни один из Участников не должен иметь доленое участие меньше, чем 0,05% от общего доленого участия всех Участников.

9. При любом новом определении доленого участия доля каждого Участника не должна быть увеличена одновременно больше, чем на 50% от его первоначального доленого участия, или уменьшена больше, чем на 50% от его текущего доленого участия.

10. Любое нераспределенное доленое участие после выполнения положений пунктов 2 и 9 находится в распоряжении Совета и распределяется им между Участниками, желающими увеличить свое доленое участие. Такое дополнительное распределение не должно увеличивать доли Участников больше, чем на 50% от их текущего доленого участия.

11. Любое доленое участие, оставшееся нераспределенным после выполнения положений пункта 10, распределяется

между Участниками пропорционально долевого участию, которое было бы для них определено после любого нового определения, предусмотренного пунктами 8 и 9.

12. По просьбе Участника Совет может снизить его долевое участие по сравнению с той долей, которая была определена для него в соответствии с пунктами I-7 и 9-II, если размер этого снижения полностью принимается на себя добровольно другими Участниками, соглашающимися увеличить свое долевое участие. Совет устанавливает порядок справедливого распределения оставшейся доли или долей участия между Участниками, желающими увеличить свое долевое участие.

Статья УI

Финансовые расчеты между Участниками

I. При каждом определении долевого участия после его первоначального определения и после вступления в силу настоящего Соглашения финансовые расчеты между Участниками осуществляются через Организацию на основе оценки, произведенной в соответствии с пунктом 2. Суммы таких расчетов определяются в отношении каждого Участника путем оценки разницы, если таковая имеется, между новым долевым участием каждого Участника и его долевым участием, предшествовавшим этому определению.

2. Оценка производится следующим образом:

а) удержанием из первоначально приобретенной стоимости всего имущества, находящегося на балансе Организации на дату регулирования, включая все капитализированные возвраты и расходы, сумм:

1) накопленных долгов, числящихся на балансе Организации на дату регулирования;

ii) займов и других расчетов, не завершенных Организацией на дату финансовых расчетов;

б) уточнением результата, полученного согласно

подпункту (а) с добавлением или удержанием дополнительной суммы, представляющей собой соответственно дефицит или превышение, для выплаты Организацией в порядке вознаграждения за пользование капиталом накопленной суммы, причитающейся в соответствии с настоящим Соглашением за период, начиная с даты вступления в силу настоящего Соглашения до действительной даты определения оценки, в размере или размерах, которые были установлены Советом, согласно Статье УШ, и применялись в то время. С целью определения дефицита или превышения сумма причитающегося к выплате вознаграждения рассчитывается ежемесячно и относится к чистой сумме, полученной в случаях, указанных в подпункте (а).

3. Платежи, причитающиеся с Участников и в пользу Участников, согласно настоящей Статье, производятся в срок, установленный Советом. Проценты, размер которых должен быть определен Советом, начисляются на любую сумму, оставшуюся невыплаченной после наступления этой даты.

Статья УП

Оплата расходов по тарифам за пользование сегментом

1. Расходы по тарифам за пользование сегментом, установленным в соответствии со Статьей I9 Конвенции, оплачиваются Участниками или уполномоченными организациями электросвязи в соответствии с порядком, принятым Советом. Этот порядок должен наибольшим образом соответствовать практике, применяемой к расчетам за пользование международной электросвязью.

2. Если Совет не примет иного решения, Участники и уполномоченные организации электросвязи несут ответственность за предоставление Организации информации, дающей возможность Организации определять общий объем пользования космическим сегментом ИНМАРСАТ и долевое участие. Совет устанавливает порядок передачи Организации такой

информации.

3. Совет устанавливает любые соответствующие санкции, применяемые в случаях, когда в течение четырех месяцев или дольше установленного срока не производится оплата расходов по тарифам за пользование сегментом.

4. Проценты, размер которых должен быть определен Советом, начисляются на любую сумму, оставшуюся невыплаченной после наступления срока платежа, установленного Советом.

Статья УШ

Доходы

1. Если Совет не примет иного решения, доходы, полученные Организацией, если они позволяют, будут, как правило, направляться в порядке следующей очередности:

а) на покрытие эксплуатационных и административных расходов, а также расходов по техническому обслуживанию;

б) на создание оперативных фондов, необходимость которых устанавливается Советом;

в) на выплату Участникам пропорционально их соответствующему долевого участию сумм, представляющих возмещение капитала в виде амортизационных отчислений, установленных Советом и числящихся на счетах Организации;

г) на выплату Участнику, который вышел из Организации или членство которого прекращено, причитающихся ему сумм, согласно Статье ХШ;

е) на выплату Участникам накопленного пропорционально их долевого участию остатка, представляющего собой вознаграждение за пользование капиталом.

2. При определении размера вознаграждения, выплачиваемого Участникам за пользование капиталом, Совет учитывает степень риска, связанного со взносом в ИНМАРСАТ, и, принимая это во внимание, устанавливает данный размер,

по возможности близкий к стоимости денег на мировых денежных рынках.

3. В случае, если доходы, полученные Организацией, не покрывают ее эксплуатационных и административных расходов, а также расходов по техническому обслуживанию, Совет может принять решение о покрытии недостающей суммы либо за счет использования оперативных фондов Организации, либо за счет договоренности об овердрафте, либо за счет выпуска займа, либо за счет требования к Участникам произвести взносы в капитал пропорционально их соответствующему текущему долевого участию или за счет любого сочетания упомянутых мер.

Статья IX

Осуществление расчетов по счетам

1. Осуществление расчетов по счетам между Участниками и Организацией по финансовым сделкам, согласно Статьям Ш, УІ, УП и УШ, производится таким образом, чтобы переводимые между Участниками и Организацией средства, как и средства, находящиеся в распоряжении Организации и превышающие оперативные фонды, определенные при необходимости Советом, содержались в допустимо низких пределах.

2. Все платежи между Участниками и Организацией, осуществляемые в соответствии с настоящим Соглашением, производятся в любой свободно конвертируемой валюте, приемлемой для кредитора.

Статья X

Финансирование задолженности

1. По решению Совета, Организация может допустить овердрафт в целях покрытия финансового дефицита до получения соответствующих доходов или взносов в капитал.

2. В исключительных случаях Организация может по решению Совета выпускать займы с целью финансирования

какой-либо деятельности, осуществляемой Организацией в соответствии со Статьей Э Конвенции, или для покрытия принятого ею обязательства. Неоплаченные суммы таких займов рассматриваются как контрактные денежные обязательства для целей, предусмотренных Статьей Ю.

Статья XI

Ответственность

1. Если Организация в соответствии с обязывающим решением компетентного суда или в результате урегулирования, согласованного с Советом или одобренного им, должна произвести оплату какого-либо требования, включая любые связанные с этим затраты или расходы, которое возникло в результате какого-либо действия, совершенного Организацией, или принятого ею обязательства, выполняемого в соответствии или в связи с Конвенцией или настоящим Соглашением, Участники, в случае, если это требование не удовлетворяется выплатой, страхованием или иными финансовыми мерами, выплатят Организации непокрытую сумму требования пропорционально их соответствующему долевному участию по состоянию на дату возникновения ответственности, независимо от любого ограничения, установленного Статьей Ю или в соответствии с ней.

2. Если Участник, действуя в этом своем качестве, в соответствии с обязывающим решением компетентного суда или в результате урегулирования, согласованного с Советом или одобренного им, должен произвести оплату какого-либо требования, включая любые связанные с этим затраты или расходы, которое возникло в результате какого-либо действия, совершенного Организацией, или принятого ею обязательства, выполняемого в соответствии или в связи с Конвенцией или настоящим Соглашением, Организация возмещает Участнику сумму оплаченного им требования.

3. Если такое требование предъявлено к Участнику, условием оплаты Организацией является безотлагательное

уведомление Участником Организации о требованиях и предоставлении ей возможности давать консультации или проводить защиту или урегулировать требование иным путем, в той мере, в какой позволяет право суда, в котором предъявлено данное требование, выступать стороной в процессе совместно с Участником либо вместо него.

4. Если на основании настоящей статьи возмещение Участнику обязана произвести Организация, Участники, если это возмещение не покрывается выплатой, страхованием или иными финансовыми мерами, выплатят Организации непокрытую сумму возмещения, пропорционально их соответствующему долевному участию по состоянию на дату возникновения ответственности, независимо от любого ограничения, установленного Статьей IV или в соответствии с ней.

Статья XII

Освобождение от ответственности, возникающей из предоставления услуг электросвязи

Ни Организация, ни какой-либо Участник, действующий в этом своем качестве, а также ни их должностное лицо или служащий, ни член совета директоров любого Участника, ни какой-либо представитель в любом органе Организации при осуществлении ими своих функций не несут ответственности перед каким-либо Участником или Организацией за убытки или ущерб, возникшие по причине отсутствия, задержки или плохой работы электросвязи, услуги которой предоставляются или должны предоставляться в соответствии с Конвенцией или настоящим Соглашением.

Статья XIII

Урегулирование финансовых вопросов при выходе из Организации или прекращении членства

I. В течение трех месяцев после действительной даты выхода Участника из Организации или прекращения его членства согласно Статьям 29 и 30 Конвенции, Совет уведо-

мляет Участника о произведенной Советом оценке финансового положения Участника по отношению к Организации на действительную дату выхода Участника из Организации или прекращения его членства, а также о предлагаемых условиях расчетов, предусмотренных пунктом 3. Уведомление включает данные относительно:

а) суммы, которую Организация должна выплатить Участнику, скалькулированной путем умножения суммы его долевого участия на действительную дату выхода Участника из Организации или прекращения в ней его членства на сумму, установленную в результате оценки, произведенной в соответствии со Статьей УІ по состоянию на ту же дату;

б) любой суммы, которую Участник должен выплатить Организации, представляющей его долю во взносах в капитал для покрытия контрактных обязательств, явным образом принятых до получения уведомления о решении Участника выйти из Организации или, в зависимости от обстоятельств, до наступления действительной даты прекращения членства, одновременно с предложенными сроками осуществления платежей;

с) любых других сумм, которые Участник должен выплатить Организации по состоянию на действительную дату выхода из Организации или прекращения членства.

2. При осуществлении оценки, предусмотренной пунктом 1, Совет может принять решение освободить Участника полностью или частично от обязательства произвести взнос своей доли в капитал для покрытия контрактных обязательств, принятых явным образом, и от ответственности, возникшей в результате каких-либо действий или упущений до получения уведомления Участника о его решении выйти из Организации или, в зависимости от обстоятельств, до действительной даты прекращения членства.

3. При условии оплаты Участником каких-либо сумм, причитающихся с него в соответствии с подпунктами 1 (б) и (с), Организация, принимая во внимание Статью УШ, выплачивает этому Участнику суммы, упомянутые в подпунктах 1(а)

и (b), в течение периода, соответствующего периоду, в котором оставшимся Участникам возмещаются их взносы в капитал, или в более короткий срок, если Совет принимает такое решение. Совет определяет размер процентов, подлежащих начислению в пользу Участника или взиманию с него с любых сумм, которые в результате расчетов могут оставаться время от времени непоплаченными.

4. Если Совет не примет иного решения, расчет, осуществляемый в соответствии с настоящей Статьей, не освобождает Участника от обязательства произвести долевой взнос в капитал для покрытия внеконтрактных обязательств, возникших в результате каких-либо действий или упущений Организации до даты получения уведомления о решении Участника выйти из Организации или, в зависимости от обстоятельств, до действительной даты прекращения членства.

5. Участник не утрачивает прав, приобретенных им в качестве Участника, которыми он мог бы продолжать пользоваться после наступления действительной даты выхода из Организации или прекращения членства, и по которым он не получил компенсации по расчетам, осуществляемым в соответствии с настоящей Статьей.

Статья XIV

Разрешение для земных станций

1. Для пользования космическим сегментом ИНМАРСАТ все земные станции должны иметь разрешение Организации в соответствии с критериями и порядком, установленными Советом, в соответствии со Статьей 15 (с) Конвенции.

2. Любая заявка на получение такого разрешения подается в Организацию Участником Стороны, на территории которой расположена или будет расположена земная станция, или самой Стороной, или Участником Стороны, с разрешения которой земные станции размещены на судне или на установке, эксплуатируемой в морской среде, или уполномоченной организацией электросвязи - в отношении не находящихся

под юрисдикцией Стороны земных станций, расположенных на ее территории, или на судне, или на установке, эксплуатируемой в морской среде.

3. Каждый податель заявки, упомянутый в пункте 2, несет ответственность в отношении земных станций, относительно которых подана заявка, перед Организацией за соблюдение такими станциями порядка и норм работы, установленных Организацией, если заявку подал Участник, а назначающая Сторона не принимает на себя эту ответственность.

Статья XV

Пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ

1. Любая заявка на пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ подается в Организацию Участником или, в случае, если территория не находится под юрисдикцией Стороны, уполномоченной организацией электросвязи.

2. Пользование сегментом разрешается Организацией в соответствии с критериями и порядком, установленными Советом в соответствии со Статьей 15 (с) Конвенции.

3. Каждый Участник или уполномоченная организация электросвязи, которым было разрешено пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ, несет ответственность за соблюдение всех условий, установленных Организацией в отношении такого пользования, если назначающая Сторона, в случае, когда заявку подает ее Участник, не принимает на себя ответственность за разрешения, выданные всем или некоторым земным станциям, не находящимся в собственности этого Участника или не эксплуатируемым им.

Статья XVI

Разрешение споров

1. Споры, возникающие между Участниками или между Участниками и Организацией, касающиеся прав и обязанностей по Конвенции или настоящему Соглашению, должны раз-

решаться путем переговоров между спорящими сторонами. Если в течение одного года с того времени, когда любая спорящая сторона обратилась с просьбой о разрешении спора, он не был урегулирован, и если спорящие стороны не согласились на другой порядок разрешения спора, спор, по просьбе одной из спорящих сторон, передается на арбитраж в соответствии с Приложением к Конвенции.

2. Если не достигнуто взаимного согласия об ином, споры, возникающие между Организацией и одним или несколькими Участниками по заключенным между ними соглашениям, передаются на арбитраж в соответствии с Приложением к Конвенции, по просьбе одной из спорящих сторон, в течение одного года, с момента, когда любая спорящая сторона возбудила просьбу об его урегулировании.

3. Участник, который перестает быть Участником, продолжает оставаться связанным настоящей Статьей в отношении споров, касающихся прав и обязанностей, которые возникают из того факта, что он был Участником настоящего Соглашения.

Статья ХУП

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу для Участника с даты вступления в силу Конвенции для соответствующей Стороны, согласно Статье ЭЗ Конвенции.

2. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока остается в силе Конвенция.

Статья ХУШ

Поправки

1. Любая Сторона или Участник могут предложить поправки к настоящему Соглашению. Предлагаемые поправки представляются Директорату, который информирует о них другие Стороны и Участников. Поправка рассылается членам Совета за три месяца до ее рассмотрения Советом. В течение

этого срока Директорат запрашивает и рассылает мнения всех Участников. Совет рассматривает поправки в течение шести месяцев с момента рассылки. Ассамблея рассматривает поправку не ранее, чем по истечении шести месяцев с даты утверждения Советом. Последний срок может быть в каждом конкретном случае сокращен решением Ассамблеи, принимаемым в соответствии с процедурой принятия решений по вопросам существа.

2. В случае подтверждения Ассамблеей после утверждения Советом поправка вступает в силу по истечении ста двадцати дней с даты получения Депозитарием уведомлений об ее утверждении двумя третями Участников, которые на момент подтверждения Ассамблеей являлись Участниками и имели тогда не менее двух третей общего долевого участия. Уведомление об утверждении поправки передается Депозитарию только соответствующей Стороной и такая передача означает принятие Стороной такой поправки. По вступлении в силу поправка становится обязательной для всех Участников, включая тех, которые ее не приняли.

Статья XIX

Депозитарий

1. Депозитарием настоящего Соглашения является Генеральный секретарь Межправительственной морской консультативной организации.

2. Депозитарий незамедлительно информирует все подписавшие и присоединившиеся Государства и всех Участников:

- a) о любом подписании настоящего Соглашения;
- b) о вступлении в силу настоящего Соглашения;
- c) о принятии любой поправки к настоящему Соглашению и ее вступлении в силу;
- d) о любом уведомлении о выходе из Организации;
- e) о любом приостановлении и прекращении членства;

г) о других уведомлениях и сообщениях, относящихся к настоящему Соглашению.

3. По вступлении в силу настоящего Соглашения Депозитарий передает его заверенную копию в Секретариат

Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО В ЛОНДОНЕ третьего сентября одна тысяча девятьсот семьдесят шестого года на русском, английском, испанском и Французском языках, все тексты которых являются равно аутентичными, в одном подлинном экземпляре, сдаваемом на хранение Депозитарию, который направит его заверенную копию Правительству каждого Государства, приглашенного на Международную конференцию по созданию международной спутниковой системы морской связи, и Правительству любого другого Государства, подписавшего Конвенцию или присоединившегося к ней, и каждому Участнику.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Долевое участие в капитале, предшествующее первому определению на основе пользования сегментом ИЦАРСАТ

а) Начальное долевое участие в капитале Участников перечисленных ниже государств будет следующим:

США	17,00
ВЕЛИКОБРИТАНИЯ	12,00
СССР, БССР и УССР	11,00
НОРВЕГИЯ	9,50
ЯПОНИЯ	8,45
ИТАЛИЯ	4,37
ФРАНЦИЯ	3,50
ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ	3,50
ГРЕЦИЯ	3,50
НИДЕРЛАНДЫ	3,50
КАНАДА	3,20
ИСПАНИЯ	2,50
ШВЕЦИЯ	2,30
ДАНИЯ	2,10
АВСТРАЛИЯ	2,00
ИНДИЯ	2,00
БРАЗИЛИЯ	1,50
КУВЕЙТ	1,48
ПОЛЬША	1,48
АРГЕНТИНА	0,75
БЕЛЬГИЯ	0,75
ФИНЛЯНДИЯ	0,75
ГЕРМАНСКАЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА	0,74
СИНГАПУР	0,62
НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ	0,44
БОЛГАРИЯ	0,33
КУБА	0,33
ИНДОНЕЗИЯ	0,33

ИРАН	0,33
ЧИЛИ	0,25
ПЕРУ	0,25
ШВЕДЦАРИЯ	0,25
ЛИБЕРИЯ	0,10
АЛЖИР	0,05
ЕГИПЕТ	0,05
ГАНА	0,05
ИРАК	0,05
ТАИЛАНД	0,05
ТУРЦИЯ	0,05
ОБЪЕДИНЕННАЯ РЕСПУБЛИКА КАМЕРУН	0,05

ИТОГО: 101,45

б) Любой Участник Эксплуатационного соглашения, назначенный каким-либо государством, указанным выше, может до вступления в силу Конвенции и Эксплуатационного соглашения принять на себя более высокий размер начального долевого участия, чем это предусмотрено пунктом (а), если:

i) другие Участники согласны соответственно уменьшить свое начальное доленое участие;

ii) Конвенция и Эксплуатационное Соглашение не вступили в силу по истечении двадцати четырех месяцев после того, как они были открыты для подписания.

Заинтересованные Участники информируют Депозитария, который подготовит и разошлет всем государствам, внесенным в список, пересмотренное начальное доленое участие.

с) Участник государства, которое не упомянуто в пункте (а), при подписании Эксплуатационного Соглашения до его вступления в силу сообщает Депозитарию свое начальное доленое участие, пропорциональное его предполагаемому пользованию космическим сегментом ИНМАРСАТ. Депозитарий:

внесет в список, приведенный в пункте (а), нового Участника и его начальное долевое участие. Пересмотренный список рассылается всем включенным в него государствам. Начальное долевое участие нового Участника подлежит последующему одобрению или уточнению Советом. В случае, если Совет уточняет долю, он пропорционально уточняет начальное долевое участие всех Участников и затем долевое участие всех Участников.

d) По вступлении в силу Эксплуатационного соглашения долевое участие определяется путем пропорционального уточнения начального долевого участия всех Участников таким образом, чтобы общая сумма долевого участия составляла 100%.

e) Начальное долевое участие любого Участника, который не внесен в список, приведенный в пункте (а), и подписывает Эксплуатационное соглашение после его вступления в силу, и любого Участника, внесенного в список начального долевого участия, для которого Эксплуатационное соглашение не вступило в силу по истечении тридцати шести месяцев с момента его открытия для подписания, определяется Советом и подлежит включению в пересмотренный список начального долевого участия всех Участников.

f) Когда новая Сторона вступает в Организацию или когда Сторона выходит из Организации или прекращается ее членство, долевое участие всех Участников определяется пропорциональным уточнением начального долевого участия всех Участников таким образом, чтобы сумма общего долевого участия составляла 100%.

g) Долевое участие в размере 0,05%, определенное в соответствии с пунктом (8) Статьи У Эксплуатационного соглашения, не должно быть увеличено, согласно пунктам (с), (d), (e) и (f) настоящего Приложения.

ACUERDO DE EXPLOTACION DE LA ORGANIZACION INTERNACIONAL
DE TELECOMUNICACIONES MARITIMAS POR SATELITE (INMARSAT)

LOS SIGNATARIOS DEL PRESENTE ACUERDO DE EXPLOTACION:

CONSIDERANDO que los Estados Partes en el Convenio constitutivo de la Organización Internacional de Telecomunicaciones Marítimas por Satélite (INMARSAT) se han comprometido en el mismo a suscribir el presente Acuerdo de Explotación o a designar una entidad competente que lo suscriba,

ACUERDAN:

Artículo I

Definiciones

- 1) A los efectos del presente Acuerdo:
 - a) por "Convenio" se entenderá el Convenio constitutivo de la Organización Internacional de Telecomunicaciones Marítimas por Satélite (INMARSAT), incluido el Anexo del mismo;
 - b) por "Organización" se entenderá la Organización Internacional de Telecomunicaciones Marítimas por Satélite (INMARSAT) establecida por el Convenio;
 - c) el término "amortización" comprenderá la depreciación, pero no la compensación por el uso del capital.
- 2) Las definiciones dadas en el Artículo I del Convenio serán aplicables al presente Acuerdo.

Artículo II

Derechos y obligaciones de los Signatarios

- 1) Cada Signatario adquiere los derechos estipulados para los Signatarios en el Convenio y en el presente Acuerdo y se compromete a cumplir las obligaciones que le imponen estos dos instrumentos.
- 2) Cada Signatario actuará en consonancia con todas las disposiciones del Convenio y del presente Acuerdo.

Artículo III

Aportaciones de capital

- 1) En proporción a su participación en la inversión, cada Signatario contribuirá a satisfacer las necesidades de capital de la Organización y percibirá el reembolso de capital y la compensación por el uso del capital, según determine el Consejo de conformidad con lo dispuesto en el Convenio y en el presente Acuerdo.
- 2) Las necesidades de capital comprenderán:
 - a) todos los costos directos e indirectos de proyecto, desarrollo tecnológico, adquisición, construcción y establecimiento del segmento espacial de INMARSAT, así como los gastos que ocasione la adquisición de derechos contractuales mediante arrendamiento, y de otros bienes de la Organización;
 - b) los fondos necesarios para sufragar los gastos de explotación, mantenimiento y administración de la Organización, hasta que se disponga de ingresos con los que costearlos y de conformidad con el Artículo VIII 3);
 - c) los pagos que efectúen los Signatarios de conformidad con el Artículo XI.
- 3) A toda suma que no haya sido pagada en la fecha señalada por el Consejo se le añadirá un interés al tipo que determine el Consejo.
- 4) Si en el tiempo que transcurra hasta la primera determinación de las participaciones en la inversión basada en la utilización, de conformidad con el Artículo V, la suma total de las aportaciones de capital que los Signatarios deban satisfacer en cualquier ejercicio económico excede del 50 por ciento del tope de capital establecido en el Artículo IV o de conformidad con el mismo, el Consejo estudiará la posible adopción de otras medidas, comprendidas las de financiación temporal de deudas, que permitan a los Signatarios que así lo deseen pagar aportaciones complementarias a plazos en los años siguientes. El Consejo fijará el tipo de interés que se aplicará en tales casos, considerando los gastos adicionales originados para la Organización.

Artículo IV

Tope de capital

La suma de las aportaciones netas de capital de los Signatarios y de los compromisos contractuales de pago de capital contraídos por la Organización y aún no satisfechos estará sujeta a un tope. Dicha suma estará constituida por las aportaciones acumulativas de capital realizadas por los Signatarios de conformidad con el Artículo III, menos el capital acumulado que les haya sido reembolsado de conformidad con el presente Acuerdo, más la cantidad aún no satisfecha correspondiente a los compromisos contractuales de pago de capital contraídos por la Organización. El tope de capital inicial será de 200 millones de dólares de los Estados Unidos. El Consejo tendrá autoridad para ajustar el tope de capital.

Artículo V

Participaciones en la inversión

- 1) Las participaciones en la inversión de los Signatarios se determinarán de acuerdo con la utilización del segmento espacial de INMARSAT. Cada Signatario tendrá una participación en la inversión equivalente a su porcentaje de la utilización total que del segmento espacial de INMARSAT hagan todos los Signatarios. La utilización del segmento espacial de INMARSAT se medirá en función de los derechos que perciba la Organización por la utilización del segmento espacial de INMARSAT de conformidad con el Artículo 19 del Convenio y el Artículo VIII del presente Acuerdo.
- 2) Para determinar las participaciones en la inversión, la utilización en ambas direcciones se dividirá en dos partes iguales, una de barco y otra terrestre. La parte vinculada al barco en que se origine o termine el tráfico será atribuida al Signatario designado por la Parte con cuya autoridad esté operando el barco. La parte vinculada a la zona terrestre en que se origine o termine el tráfico será asignada al Signatario designado por la Parte en cuyo territorio se origine o termine el tráfico. No obstante, cuando para cualquier Signatario, la relación entre la parte vinculada al barco y la parte vinculada al territorio sea de más de 20 : 1, al Signatario se le asignará, previa solicitud al Consejo,

una utilización equivalente al doble de la parte vinculada al territorio o a un 0,1% de las participaciones en la inversión, si esto representa un valor mayor. A los efectos del presente párrafo, las estructuras que operen en el medio marino para las cuales el Consejo haya autorizado el acceso al segmento espacial de INMARSAT, serán consideradas como barcos.

3) Antes de determinar las participaciones en la inversión sobre la base de la utilización, de conformidad con los párrafos 1), 2) y 4), se fijará la participación en la inversión de cada Signatario de conformidad con el Anexo del presente Acuerdo.

4) La primera determinación de las participaciones en la inversión basada en la utilización según lo dispuesto en los párrafos 1) y 2), se efectuará no menos de dos años ni más de tres años después de que comience la explotación del segmento espacial de INMARSAT en las zonas de los océanos Atlántico, Pacífico e Indico, y la fecha efectiva de la determinación será fijada por el Consejo. Para efectuar esta primera determinación, se medirá la utilización correspondiente al periodo de un año que le preceda.

5) Efectuada la primera determinación sobre la base de la utilización, las participaciones en la inversión volverán a ser determinadas de modo que sean efectivas:

- a) a intervalos de un año después de efectuada la primera determinación de las participaciones en la inversión sobre la base de la utilización, entendiéndose por ésta la que hayan hecho todos los Signatarios durante el año anterior;
- b) en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo para un nuevo Signatario;
- c) en la fecha efectiva de renuncia de un Signatario a su condición de miembro o de exclusión del mismo.

6) La participación en la inversión de un Signatario que se constituya en tal después de efectuada la primera determinación de las participaciones en la inversión sobre la base de la utilización, será determinada por el Consejo.

7) En la medida en que una participación en la inversión se determine de acuerdo con el párrafo 5) b) ó c) o con el párrafo 8), las participaciones en la inversión de todos los demás Signatarios serán ajustadas en la proporción que sus respectivas participaciones en la inversión hayan guardado entre sí con anterioridad a dicho ajuste. En caso de renuncia o de exclusión de un Signatario no se aumentarán las participaciones en la inversión del 0,05% que hayan sido determinadas de conformidad con el párrafo 8).

8) No obstante lo estipulado en cualquiera de las disposiciones del presente Artículo, ningún Signatario tendrá una participación en la inversión inferior al 0,05% del total de las participaciones en la inversión.

9) En ninguna nueva determinación de las participaciones en la inversión se aumentará la participación de ningún Signatario, en un solo incremento, en más del 50% del valor que inicialmente tuviese dicha participación, ni se le reducirá en más del 50% del valor que en ese momento tenga.

10) Una vez aplicado lo dispuesto en los párrafos 2) y 9), cualesquiera participaciones en la inversión que pueda haber sin asignar quedarán disponibles y serán distribuidas por el Consejo entre los Signatarios que deseen aumentar sus participaciones en la inversión. Esa asignación adicional no aumentará en más del 50% la participación en la inversión que en ese momento pueda tener un Signatario.

11) Cualesquiera participaciones en la inversión que puedan quedar sin asignar una vez aplicado lo dispuesto en el párrafo 10) serán distribuidas entre los Signatarios en proporción a las participaciones en la inversión que de otro modo les habrían correspondido después de una nueva determinación, a reserva de lo dispuesto en los párrafos 8) y 9).

12) Cualquier Signatario podrá solicitar del Consejo que le sea asignada una participación en la inversión menor que la determinada de conformidad con los párrafos 1) a 7) y 9) a 11), siempre que la reducción solicitada quede totalmente absorbida por la aceptación voluntaria que otros Signatarios hagan de participaciones en la inversión superiores. El Consejo adoptará los procedimientos oportunos para distribuir equitativamente las participaciones cedidas entre los Signatarios que deseen incrementar sus participaciones en la inversión.

Artículo VI

Ajustes financieros entre Signatarios

1) Coincidiendo con cada determinación de participaciones en la inversión realizada con posterioridad a la determinación inicial, efectuada al entrar en vigor el presente Acuerdo, se llevarán a cabo ajustes financieros entre los Signatarios, por mediación de la Organización, sobre la base de una evaluación efectuada de conformidad con el párrafo 2). El importe de los ajustes financieros se determinará respecto de cada Signatario aplicando a la evaluación la diferencia, si la hubiere, entre la nueva participación en la inversión de cada Signatario y su participación en la inversión anterior a dicha determinación.

2) La evaluación será efectuada del modo siguiente:

- a) deduciendo del costo primitivo de adquisición de todos los bienes, según conste en la contabilidad de la Organización en la fecha del ajuste, con inclusión de todo beneficio y gasto capitalizados, la suma constituida por:
 - i) la amortización acumulada que conste en la contabilidad de la Organización en la fecha de ajuste;
 - ii) los préstamos y otras cantidades que deba pagar la Organización en la fecha del ajuste;
- b) ajustando los resultados obtenidos con la aplicación del apartado a), mediante la adición o la substracción, según proceda, de otra cantidad que represente cualquier déficit o excedente registrado en el pago que a la Organización corresponda hacer en concepto de compensación por uso de capital desde la entrada en vigor del presente Acuerdo hasta la fecha en que la evaluación adquiera efectividad, en relación con la suma acumulativa pagadera, de conformidad con el presente Acuerdo, a la tasa o tasas de compensación por uso de capital vigentes durante los periodos en que las tasas correspondientes hubieran sido aplicables según lo establecido por el Consejo de conformidad con el Artículo VIII. A efectos de evaluación de la cantidad representativa de cualquier déficit o excedente de pago, la compensación debida será calculada sobre una base mensual y guardará relación con la suma neta de los elementos descritos en el apartado a).

3) Los pagos que a los Signatarios corresponda hacer o percibir de conformidad con el presente Artículo serán efectuados en la fecha que decida el Consejo. A toda suma no pagada en esa fecha se le añadirá un interés al tipo que determine el Consejo.

Artículo VII

Pago de los derechos de utilización

- 1) Los derechos de utilización fijados de conformidad con el Artículo 19 del Convenio serán pagaderos por los Signatarios o las entidades de telecomunicaciones autorizadas de acuerdo con las disposiciones que adopte el Consejo. Dichas disposiciones se ajustarán tanto como sea posible a los procedimientos de contabilidad reconocidos para las telecomunicaciones internacionales.
- 2) A menos que el Consejo decida otra cosa, incumbirá a los Signatarios y a las entidades de telecomunicaciones autorizadas facilitar a la Organización la información que permita a ésta determinar toda la utilización del segmento espacial de INMARSAT y determinar las participaciones en la inversión. El Consejo adoptará los procedimientos que deban seguirse en la presentación de dicha información a la Organización.
- 3) El Consejo instituirá las sanciones apropiadas para los casos en que los pagos de los derechos de utilización se hayan demorado cuatro meses o más con respecto a la fecha en que deberían haber sido efectuados.
- 4) A toda suma no pagada en la fecha señalada por el Consejo se le añadirá un interés al tipo que determine el Consejo.

Artículo VIII

Ingresos

- 1) Los ingresos percibidos por la Organización, en la medida en que tales ingresos lo permitan y a menos que el Consejo disponga otra cosa, serán utilizados de acuerdo con el siguiente orden de prioridad:
 - a) para sufragar gastos de explotación, mantenimiento y administración;
 - b) para proveer los fondos de explotación que el Consejo pueda estimar necesarios;

- c) para pagar a los Signatarios, en proporción a sus participaciones respectivas en la inversión, cantidades representativas del reembolso de capital en la cuantía fijada por las disposiciones relativas a la amortización que haya establecido el Consejo y según conste en la contabilidad de la Organización;
 - d) para pagar a un Signatario que se haya retirado de la Organización o que haya sido excluido de ésta las sumas que se le puedan adeudar de conformidad con el Artículo XIII;
 - e) para pagar a los Signatarios, acumulativamente y en proporción a sus participaciones respectivas en la inversión, el saldo que haya disponible para compensación por uso del capital.
- 2) Al determinar la tasa de compensación por uso de capital de los Signatarios, el Consejo incluirá una asignación por los riesgos relacionados con la inversión en INMARSAT y, teniendo en cuenta dicha asignación, fijará una tasa tan aproximada como resulte posible al tipo de interés vigente en los mercados mundiales de capitales.

3) En la medida en que los ingresos de la Organización resulten insuficientes para sufragar los gastos de explotación, mantenimiento y administración de la Organización, el Consejo podrá decidir que se cubra el déficit utilizando fondos de operaciones de la Organización, concertando sobregiros, suscribiendo un préstamo, pidiendo a los Signatarios que hagan aportaciones de capital en proporción a las participaciones en la inversión que respectivamente tengan en ese momento o mediante una combinación cualquiera de estas medidas.

Artículo IX

Liquidación de cuentas

1) La liquidación de cuentas entre Signatarios y la Organización respecto de transacciones financieras efectuadas de conformidad con los Artículos III, VI, VII y VIII será concertada de forma que las transferencias de fondos entre los Signatarios y la Organización, así como la cuantía de los fondos de operaciones de que disponga la Organización por encima de los que el Consejo estime necesarios, se mantengan al nivel más bajo posible.

- 2) Todos los pagos efectuados entre los Signatarios y la Organización de conformidad con el presente Acuerdo se harán en moneda libremente convertible aceptable para el acreedor.

Artículo X

Financiación de deudas

- 1) La Organización podrá concertar, previa aprobación del Consejo, operaciones bancarias de sobregiro para hacer frente a insuficiencias de recursos financieros hasta percibir ingresos adecuados o aportaciones de capital.
- 2) En circunstancias excepcionales la Organización, previa aprobación del Consejo, podrá suscribir préstamos para financiar cualquier actividad que la Organización haya emprendido de conformidad con el Artículo 3 del Convenio o para satisfacer cualquier responsabilidad que haya adquirido. Las sumas pendientes de pago respecto a dichos préstamos serán consideradas como compromisos contractuales de pago de capital a los efectos del Artículo IV.

Artículo XI

Responsabilidad

- 1) Si en virtud de una sentencia firme dictada por un tribunal competente o de un arreglo acordado o refrendado por el Consejo la Organización tuviera que pagar una reclamación, incluidos los gastos y costos con ella relacionados, originada por cualquier acto cometido u obligación contraída por la Organización en cumplimiento del Convenio o del presente Acuerdo, los Signatarios pagarán a la Organización, en la medida en que esta reclamación no sea satisfecha mediante indemnización, seguro u otras disposiciones de orden financiero, toda suma no pagada respecto de dicha reclamación en proporción a sus participaciones en la inversión respectivas en la fecha en que surgió la responsabilidad, independientemente del tope fijado en el Artículo IV o de conformidad con el mismo.
- 2) Si en virtud de una sentencia firme dictada por un tribunal competente o de un arreglo acordado o refrendado por el Consejo un Signatario, en su calidad de tal, tuviera que pagar una reclamación, incluidos los gastos y costos con ella relacionados, originada por cualquier acto cometido u obligación contraída por la Organización en cumplimiento del

Convenio o del presente Acuerdo, la Organización reembolsará al Signatario el importe de lo que éste haya pagado en relación con la reclamación.

3) Si se pretende hacer valer una reclamación contra un Signatario, éste, como condición necesaria para que la Organización efectúe el pago de la reclamación, notificará sin demora el hecho a la Organización y dará a ésta la oportunidad de asesorar respecto de la defensa, dirigir la defensa o resolver de otro modo la cuestión y, en la medida en que lo permita la ley aplicable en el ámbito jurisdiccional en que se presentó la reclamación, constituirse en parte del procedimiento, ya actuando con el Signatario, ya subrogándose en la personalidad de éste.

4) Si la Organización ha de efectuar en favor de un Signatario un reembolso de conformidad con lo dispuesto en el presente artículo, los Signatarios pagarán a la Organización, en la medida en que el importe de ese reembolso no quede compensado mediante indemnización, seguro u otras disposiciones de orden financiero, toda suma no pagada respecto de la reclamación de reembolso, en proporción a sus participaciones en la inversión respectivas en la fecha en que surgió la responsabilidad, independientemente del tope fijado en el Artículo IV o de conformidad con el mismo.

Artículo XII

Exoneración de la responsabilidad nacida de la provisión de servicios de telecomunicaciones

Ni la Organización, ni ninguno de sus Signatarios cuando actúen en calidad de tales o, en el ejercicio de sus funciones, ningún funcionario o empleado de los mismos, ningún miembro del Consejo de Administración de cualquier Signatario y ningún representante ante cualquier órgano de la Organización, serán responsables ante Signatario alguno o ante la Organización de los daños o perjuicios sufridos a causa de falta de disponibilidad o de demora o mal funcionamiento de los servicios de telecomunicaciones provistos o que haya que proveer de conformidad con el Convenio o con el presente Acuerdo.

Artículo XIII

Liquidación en caso de renuncia o exclusión

1) En el plazo de los tres meses siguientes a la fecha efectiva de renuncia de un Signatario a su condición de miembro o de exclusión del mismo acordada por la Organización de conformidad con los Artículos 29 ó 30 del Convenio, el Consejo notificará al Signatario la evaluación que haya efectuado de la situación financiera en que éste se halle con respecto a la Organización en la fecha efectiva de su renuncia o exclusión, y las condiciones propuestas para la liquidación de conformidad con el párrafo 3). En la notificación se consignarán:

- a) la suma que la Organización haya de pagar al Signatario, para calcular la cual se multiplicará la participación que éste tenga en la inversión en la fecha efectiva de renuncia o exclusión por la cantidad resultante de una evaluación llevada a cabo de conformidad con el Artículo VI en esa fecha;
- b) cualquier suma que el Signatario haya de pagar a la Organización que represente su parte de aportaciones de capital por compromisos contractuales específicamente autorizados antes de la fecha en que se reciba la notificación de su decisión de renunciar o de la fecha efectiva de exclusión, según sea el caso, juntamente con el plan propuesto para la realización del pago;
- c) cualesquiera otras sumas debidas por el Signatario a la Organización en la fecha efectiva de la renuncia o la exclusión.

2) En la evaluación que efectúe de conformidad con el párrafo 1), el Consejo podrá decidir relevar al Signatario, total o parcialmente, de la obligación de contribuir con su parte de las aportaciones de capital destinadas a afrontar los compromisos contractuales específicamente autorizados y las responsabilidades nacidas de actos u omisiones anteriores a la fecha de recibo de la notificación de renunciar o de la fecha efectiva de exclusión, según sea el caso.

3) A reserva de que el Signatario pague cualquier suma adeudada en virtud del párrafo 1) b) y c), la Organización, teniendo en cuenta el Artículo VIII, devolverá al Signatario las sumas a que hace referencia

el párrafo 1) a) y b) en un plazo que guarde proporción con el periodo durante el cual haya que reembolsar a los restantes Signatarios sus respectivas aportaciones, o antes, si así lo decide el Consejo. El Consejo determinará el tipo de interés que proceda pagar al Signatario, o que éste deba pagar, respecto de cualesquiera sumas que, en determinados momentos, pueda haber pendientes de liquidación.

4) A menos que el Consejo resuelva otra cosa, el hecho de que una liquidación haya sido efectuada de conformidad con lo dispuesto en el presente Artículo no eximirá al Signatario de su obligación de contribuir con la parte que le corresponda en las responsabilidades no contractuales nacidas de actos u omisiones de la Organización anteriores a la fecha de recibo de la notificación de renuncia o de la fecha efectiva de exclusión, según sea el caso.

5) El Signatario no perderá ninguno de los derechos adquiridos en su calidad de tal, que de otro modo hubiera conservado después de la fecha efectiva de renuncia o exclusión y por los que no haya sido compensado mediante la liquidación estipulada en el presente Artículo.

Artículo XIV

Aprobación de estaciones terrenas

1) Todas las estaciones terrenas habrán de estar aprobadas por la Organización de acuerdo con los criterios y los procedimientos establecidos por el Consejo de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 15 c) del Convenio, para utilizar el segmento espacial de INMARSAT.

2) Toda solicitud de dicha aprobación será presentada a la Organización por el Signatario designado por la Parte en cuyo territorio esté o vaya a estar situada la estación terrena terrestre, o por la Parte o el Signatario designado por la Parte con cuya autoridad se otorgue la licencia correspondiente a una estación terrena situada en un barco o en una estructura que opere en el medio marino o, con respecto a las estaciones terrenas situadas en un territorio, un barco o una estructura que opere en el medio marino fuera de la jurisdicción de una Parte, por una entidad de telecomunicaciones autorizada.

3) Cada uno de los solicitantes a que se hace referencia en el párrafo 2) será responsable ante la Organización de que las estaciones terrenas para las que haya presentado solicitud cumplan con las normas y los procedimientos especificados por la Organización, a menos que, en el caso de que sea un Signatario el que ha presentado la solicitud, la Parte que lo designó asuma tal responsabilidad.

Artículo XV

Utilización del segmento espacial de INMARSAT

- 1) Toda solicitud de utilización del segmento espacial de INMARSAT será presentada a la Organización por un Signatario o, en el caso de un territorio que no esté bajo la jurisdicción de una Parte, por una entidad de telecomunicaciones autorizada.
- 2) La utilización del segmento espacial de INMARSAT será autorizada por la Organización en armonía con los criterios y los procedimientos establecidos por el Consejo de conformidad con el Artículo 15 c) del Convenio.
- 3) Cada Signatario o entidad de telecomunicaciones que haya sido autorizado a utilizar el segmento espacial de INMARSAT será responsable del cumplimiento de todas las condiciones establecidas por la Organización respecto de tal utilización, a menos que, en el caso de que sea un Signatario el que haya presentado la solicitud, la Parte que lo designó asuma dicha responsabilidad en lo concerniente a las autorizaciones efectuadas respecto a alguna o a todas las estaciones terrenas que no sean propiedad de dicho Signatario ni estén explotadas por éste.

Artículo XVI

Solución de controversias

- 1) Las controversias que se susciten entre los Signatarios o entre éstos y la Organización acerca de los derechos y las obligaciones nacidos del Convenio o del presente Acuerdo serán resueltas mediante negociación entre las partes en controversia. Si en el plazo de un año, a partir de la fecha en que cualquiera de las partes lo hubiere solicitado, no se ha llegado a una solución, y si las partes en la controversia no han acordado un procedimiento determinado para resolverla, la controversia será

sometida a arbitraje, de conformidad con lo dispuesto en el Anexo del Convenio, a solicitud de cualquiera de las partes en la misma.

2) A menos que de común acuerdo se decida otra cosa, las controversias que se susciten entre la Organización y uno o más Signatarios a resultas de Convenios concertados entre ellos serán sometidas a arbitraje de conformidad con lo dispuesto en el Anexo del Convenio, a petición de una de las partes en la controversia, en el plazo de un año a partir de la fecha en que cualquiera de las partes solicitara solucionarla.

3) Todo Signatario que deje de serlo seguirá rigiéndose por el presente Artículo en lo referente a controversias relativas a los derechos y obligaciones nacidos del hecho de haber sido Signatario del presente Acuerdo.

Artículo XVII

Entrada en vigor

1) El presente Acuerdo entrará en vigor para un Signatario en la fecha en que el Convenio entre en vigor para la Parte de que se trate, de conformidad con el Artículo 33 del Convenio.

2) El presente Acuerdo estará en vigor mientras lo esté el Convenio.

Artículo XVIII

Enmiendas

1) Cualquier Parte o Signatario podrá proponer enmiendas al presente Acuerdo. Las propuestas de enmienda serán remitidas a la Dirección General, la cual informará al resto de las Partes y Signatarios. Habrán de transcurrir tres meses antes de que una enmienda sea considerada por el Consejo. Durante este periodo la Dirección General solicitará y hará que, mediante la oportuna distribución se conozcan las opiniones de todos los Signatarios. El Consejo estudiará las enmiendas dentro de los seis meses siguientes a la fecha de distribución. La Asamblea estudiará las enmiendas por lo menos seis meses después de que sean aprobadas por el Consejo. Cualquiera de estos plazos podrá ser acortado por el órgano interesado, mediante una decisión del orden correspondiente a las cuestiones de fondo, en casos determinados.

2) Si una vez aprobada la enmienda por el Consejo, la ratifica la Asamblea, entrará en vigor ciento veinte días después de que el Depositario haya recibido notificación de aprobación por parte de dos tercios de los Signatarios que al tiempo de la ratificación realizada por la Asamblea fuesen Signatarios y tenedores de dos tercios cuando menos de las participaciones en la inversión total. La notificación de aprobación de una enmienda será dirigida al Depositario únicamente por la Parte interesada y esa notificación dará a entender que la Parte acepta la enmienda. Una vez haya entrado en vigor, la enmienda tendrá carácter obligatorio para todos los Signatarios, incluidos los que no la hubieran aprobado.

Artículo XIX

Depositario

- 1) El Depositario del presente Acuerdo será el Secretario General de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental.
- 2) El Depositario informará con prontitud a todos los Estados Signatarios y adheridos y a todos los Signatarios, de:
 - a) toda firma del presente Acuerdo;
 - b) la entrada en vigor del presente Acuerdo;
 - c) la aprobación de cualquier enmienda al presente Acuerdo y su entrada en vigor;
 - d) toda notificación de renuncia;
 - e) toda suspensión o exclusión;
 - f) otras notificaciones y comunicaciones relacionadas con el presente Acuerdo.
- 3) A la entrada en vigor del presente Acuerdo, el Depositario remitirá un ejemplar del mismo, debidamente certificado, a la Secretaría de las Naciones Unidas, a fines de registro y publicación de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

EN FE DE LO CUAL los infrascritos, debidamente autorizados al efecto, firman el presente Acuerdo de Explotación.

HECHO EN LONDRES el día tres de septiembre de mil novecientos setenta y seis en los idiomas español, francés, inglés y ruso, siendo todos los textos igualmente auténticos, en un solo original que será depositado ante el Depositario, el cual remitirá un ejemplar debidamente certificado al Gobierno de cada uno de los Estados que recibió invitación para asistir a la Conferencia internacional sobre el establecimiento de un sistema marítimo internacional de satélites, al Gobierno de cualquier otro Estado que firme o se adhiera al Convenio y a cada Signatario.

ANEXO

PARTICIPACIONES EN LA INVERSION PREVIAS A LA PRIMERA
DETERMINACION BASADA EN EL GRADO DE UTILIZACION

a) La participación en la inversión inicial de los Signatarios de los Estados reseñados a continuación será la siguiente:

ESTADOS UNIDOS	17,00
REINO UNIDO	12,00
URSS, RSS de Bielorrusia y RSS de Ucrania	11,00
NORUEGA	9,50
JAPON	8,45
ITALIA	4,37
ALEMANIA, REPUBLICA FEDERAL DE	3,50
FRANCIA	3,50
GRECIA	3,50
PAISES BAJOS	3,50
CANADA	3,20
ESPAÑA	2,50
SUECIA	2,30
DINAMARCA	2,10
AUSTRALIA	2,00
INDIA	2,00
BRASIL	1,50
KUWAIT	1,48
POLONIA	1,48
ARGENTINA	0,75
BELGICA	0,75
FINLANDIA	0,75
REPUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA	0,74
SINGAPUR	0,62
NUEVA ZELANDIA	0,44
BULGARIA	0,33
CUBA	0,33
INDONESIA	0,33
IRAN	0,33
CHILE	0,25
PERU	0,25
SUIZA	0,25
LIBERIA	0,10
ARGELIA	0,05
EGIPTO	0,05
GHANA	0,05
IRAQ	0,05
REPUBLICA UNIDA DEL CAMERUN	0,05
TAILANDIA	0,05
TURQUIA	0,05
Total:	<u>101,45</u>

b) Cualquier Signatario del Acuerdo de Explotación designado por uno de los Estados comprendidos en la relación que antecede podrá, con anterioridad a la entrada en vigor del Convenio y del Acuerdo de Explotación, aceptar una participación inicial en la inversión superior a la indicada en el párrafo a) si:

- i) otros Signatarios aceptan la participación inicial inferior en la inversión que consecuentemente les corresponda; o si
- ii) el Convenio y el Acuerdo de Explotación no han entrado en vigor 24 meses después de haber quedado abiertos para la firma.

Los Signatarios interesados informarán al Depositario, el cual preparará y distribuirá una lista revisada de las participaciones iniciales en la inversión entre todos los Estados incluidos en la lista de participaciones iniciales en la inversión.

c) El Signatario de un Estado no reseñado en el párrafo a) declarará ante el Depositario, al firmar el Acuerdo de Explotación antes de la entrada en vigor de éste, cuál es su participación inicial en la inversión, que corresponderá a la utilización proporcional que se proponga hacer del segmento espacial de INMARSAT. El Depositario añadirá el nuevo Signatario y su participación inicial en la inversión a la lista de participaciones iniciales en la inversión que figura en el párrafo a). La lista revisada se enviará a todos los Estados incluidos en ella. La participación inicial del nuevo Signatario en la inversión estará sujeta después a aprobación o ajuste por parte del Consejo. Si el Consejo ajusta la participación, ajustará también proporcionalmente las participaciones iniciales en la inversión de todos los Signatarios y posteriormente las participaciones de todos los Signatarios en la inversión.

d) En el momento de la entrada en vigor del Acuerdo de Explotación se determinarán las participaciones en la inversión de los Signatarios ajustando proporcionalmente las participaciones iniciales en la inversión de los Signatarios, de forma que la suma de todas las participaciones en la inversión arroje un total del 100 por cien.

e) La participación en la inversión inicial de cualquier Signatario que no esté incluido en la lista del párrafo a) y que firme el Acuerdo de

Explotación después de que éste haya entrado en vigor, así como la de cualquier Signatario incluido en la lista de participaciones iniciales en la inversión para el cual el Acuerdo de Explotación no haya entrado en vigor treinta y seis meses después de haber quedado abierto para la firma, se determinará por el Consejo y se incluirá en una lista revisada de participaciones iniciales en la inversión de todos los Signatarios.

f) Cuando una nueva Parte ingrese en la Organización o cuando una Parte se retire o quede excluida de la Organización, las participaciones en la inversión de todos los Signatarios se determinarán ajustando proporcionalmente las participaciones iniciales en la inversión de todos los Signatarios, de forma que la suma de todas las participaciones en la inversión arroje un total del 100 por cien.

g) Las participaciones en la inversión del 0,05 por ciento determinadas de acuerdo con el Artículo V 8) del Acuerdo de Explotación, no se incrementarán de conformidad con los párrafos c), d), e) y f) del presente Anexo.

Certified true copy of the Convention on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) and the Operating Agreement on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT), done at London on 3 September 1976, the originals of which are deposited with the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

Copie certifiée conforme de la Convention portant création de l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT) et de l'Accord d'exploitation relatif à l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT) faits à Londres le 3 septembre 1976, dont les originaux sont déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

Заверенные копии Конвенции о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ) и Эксплуатационного соглашения о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), совершенных в Лондоне 3 сентября 1976 года, оригиналы которых сданы на хранение Генеральному секретарю Межправительственной морской консультативной организации.

Copia auténtica certificada del Convenio constitutivo de la Organización Internacional de Telecomunicaciones Marítimas por Satélite (INMARSAT) y del Acuerdo de Explotación de la Organización Internacional de Telecomunicaciones Marítimas por Satélite (INMARSAT), fechados en Londres el 3 de septiembre de 1976, los originales de los cuales han sido depositados ante el Secretario General de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental.

For the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization :

Pour le Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime :

От имени Генерального Секретаря Межправительственной Морской Консультативной Организации :

Por el Secretario General de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental :

Thomas Allen P

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

1. XI 76